

Содержание

Предисловие S. 4

Регион Ганновер S. 5

Тематический справочник S. 7

• Государственные ведомства и учреждения S. 8
Темы (помимо прочего): важные государственные ведомства; вопросы обращения в государственные ведомства и учреждения

• Работа S. 13
Темы (помимо прочего): разрешение на работу; консультирование по вопросам профориентации; трудовое право; признание профессиональных квалификаций; доход/ налоги/ социальное страхование

• Вопросы жилья и повседневная жизнь S. 20
Темы (помимо прочего): государственная поддержка; поиск жилья; переезд; найм и жилищное право

• Транспорт – мобильность S. 26
Темы (помимо прочего): пользование общественным транспортом; тарифные зоны; билеты

• Здоровье и медицинское обеспечение S. 30
Темы (помимо прочего): система здравоохранения; общая профилактика здоровья; болезни и несчастные случаи

• Дети – семья – воспитание – инвалидность – защита от насилия S. 34
Темы (помимо прочего): пособие на ребенка; детские учреждения; интеграционные меры; защита от насилия

• Образование S. 13
Темы (помимо прочего): изучение языка; типы школ; профессиональное обучение/ высшее образование/ повышение квалификации

• Финансы – договоры – покупки S. 45
Темы (помимо прочего): финансы; договоры; покупки и оплата

Важные адреса

S. 49

Предисловие

Эта брошюра, составленная нами в тесном сотрудничестве с администрацией региона Ганновер, создана с целью облегчить Вам ориентацию в регионе Ганновер. Наверняка, многое для Вас еще ново и непривычно. Но мы рады, что Вы приехали к нам, и хотим помочь Вам освоиться на новом месте.

Имейте, пожалуйста, в виду, что эта брошюра адресована для беженцев с крайне разным уровнем знаний и опыта. Возможно, многое покажется Вам само собой разумеющимся, а ответы на некоторые вопросы окажутся слишком сложными. Как бы то ни было, эта брошюра не в состоянии заменить качественную консультацию, однако здесь Вы найдете информацию о том, что может предложить наш регион, где Вы получите ответы на Ваши вопросы и кто Вам в этом поможет.

Данная брошюра разделена на три части: в первой части приводится подробное описание региона Ганновер. Здесь Вы найдете информацию об истории и географии, политике и экономике, досуге и культуре.

Главную часть брошюры составляет «тематический справочник». В этой части мы собрали важную информацию о жизни в регионе Ганновер. Какие ведомства и учреждения занимаются какими вопросами? Где и как Вы получите поддержку при поиске работы? При каких условиях Вы можете въехать в новую квартиру? Как купить билет на общественный транспорт? Как урегулировано медицинское обеспечение? Какую помощь получают семьи? Что Вам нужно сделать, чтобы записать ребенка в школу, и где Вы можете выучить немецкий язык? На что нужно обратить внимание при заключении договоров? Ответы на эти и многие другие вопросы Вы найдете в этой брошюре.

В заключительной части Вы найдете важные адреса. Из-за нехватки места мы решили не перечислять все полезные для Вас адреса, а ограничились списком самых важных. Подробный список важных для Вас адресов в городе и регионе Ганновер Вы найдете на сайте Совета по делам беженцев:

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/

Мы надеемся, что данная брошюра поможет Вам освоиться, и желаем Вам благого начала – чтобы регион Ганновер вскоре стал Вашей родиной и новым домом!

Кай Вебер

Регион Ганновер

Foto: Region Hannover/Jochen Knobloch

Здравствуйте и добро пожаловать в регионе Ганновер. Мы очень рады тому, что Вы здесь и принадлежите теперь к более чем 1,1 млн. людей, которые живут, работают и чувствуют себя здесь как дома.

В этой брошюре мы хотим дать базовые объяснения и представить Вам регион Ганновер, чтобы и Вы чувствовали себя здесь как дома и участвовали в общественной жизни.

История и география

Существующий с 2001 года регион Ганновер объединяет в себе город Ганновер и прилегающий земельный округ Ганновер. Он состоит из 21 городов и округов, которые принимают политические решения по вопросам региона и имеют общую администрацию. Регион Ганновер был основан, прежде всего, с целью улучшения сотрудничества между городами и округами в регионе и с целью стабилизации и усиления региона с экономической точки зрения. Следующей вышестоящей административной единицей является федеральная земля Нижняя Саксония, одна из 16 федеральных земель, составляющих Федеративную Республику Германия.

Культурным и экономическим центром региона Ганновер является город Ганновер, столица федеральной земли Нижняя Саксония и бывший город выставки Экспо, в нем проживает более 530 000 жителей. Многие государственные ведомства и учреждения располагаются в Ганновере. Здесь также находится главная администрация региона Ганновер, в которой работает более 2 000 человек.

Поэтому, даже если Вы живете не в самом Ганновере, Вы, наверняка, часто будете приезжать сюда по различным вопросам.

С географической точки зрения регион Ганновер, имеющий площадь около 2300 кв. км, расположен в сердце федеральной земли Нижняя Саксония. Ландшафты региона крайне многообразны: регион простирается с запада от озера Штайнхудер Меер, самого большого озера северо-западной Германии, до южного края Люнебургской пустоши на востоке и от общины Ведемарк на севере до цепи холмов Дайстер на юге.

Политика и экономика

Важным политическим органом, принимающим решения и напрямую представляющим жителей региона Ганновер, является Региональное собрание. Оно состоит из 84 региональных депутатов, избираемых гражданами региона Ганновер на пять лет. Региональное собрание самостоятельно заведует всеми делами местной общественности в рамках законов. Оно принимает решения по финансовому бюджету региона Ганновер и устанавливает правила, по которым должно производиться управление в регионе. К функциям Регионального собрания относятся, например, защита окружающей среды и климата, общая утилизация мусора, организация общего транспортного союза и координация больниц в клинике Ганновер.

Foto: Region Hannover/Christian Stahl



Кроме того, граждане выбирают президента региона, на срок 8 лет. Он является высшим представителем региона Ганновер и главой администрации. Президент региона дает, помимо того, политические рекомендации и координирует сотрудничество между Региональным собранием и администрацией региона Ганновер.

Городские и общинные советы, а также бургомистры городов и общин региона Ганновер, занимающиеся в первую очередь политикой и администрацией отдельных городов или общин, избираются на так называемых коммунальных выборах. Городские и общинные советы избираются на пять лет, бургомистры – на восемь.

С экономической точки зрения регион Ганновер был и остается очень важным регионом Нижней Саксонии и Федеративной Республики Германия. Благодаря своему географическому положению, этот регион уже и ранее являлся важным экономическим и торговым центром.

На сегодня регион Ганновер является важным центром промышленности и услуг. Здесь представлены многие крупные фирмы и предприятия, такие как Фольксваген, Континенталь и ТУИ. Благодаря своему центральному положению в Германии, регион Ганновер играет, помимо того, очень важную роль в области транспорта и перевозки товаров и грузов по Германии и Европе. Важные автомагистрали и железнодорожные трассы проходят через регион, кроме того, здесь есть несколько крупных портов и важный международный аэропорт.

Досуг и культура

В регионе Ганновер Вам точно не наскучит в свободное время, здесь можно много увидеть и сделать множество открытий. Благодаря разнообразию ландшафтов, в регионе Ганновер можно прекрасно выезжать на природу. Вы можете прогуляться по горам в Дайстере, прокатиться на лодке по озеру Штайнхудер Меер, проехать на велосипеде вдоль красивых рек Име и Лайне или пойти купаться на озеро Машзее. Местная природа стоит того, чтобы познакомиться с ней поближе.

Кроме того, регион Ганновер славится своими красивыми крепостями, замками и церквями. Далеко за пределами границ региона известен, например, замок Мариенбург, располагающийся на юге региона в общине Паттензен.

Если же Вы хотите посетить на досуге музей или пойти в театр, на концерт или на выставку, регион Ганновер предлагает обширную культурную программу. За большинство мероприятий, однако, берется входная плата. Особенно в столице федеративной земли Ганновер Вы найдете множество возможностей для проведения досуга: здесь регулярно выступают всемирно известные группы, а музеи города славятся своими экспозициями. Но и в других общинах и городах региона Ганновер Вы найдете широкую программу культурных мероприятий.

Конечно, в регионе Ганновер есть еще много всего интересного. Например, здесь играют очень успешная футбольная команда Ганновер 96 и гандбольная команда ТСФ Бургдорф. В Ганновере есть большой зоопарк и здесь регулярно проводятся праздники, например, праздник стрелков в июле.

Информацию о культурных мероприятиях и достопримечательностях, а также рекомендации по поездкам в регионе Ганновер Вы можете получить, помимо прочего, в туристическом информационном центре в Ганновере.

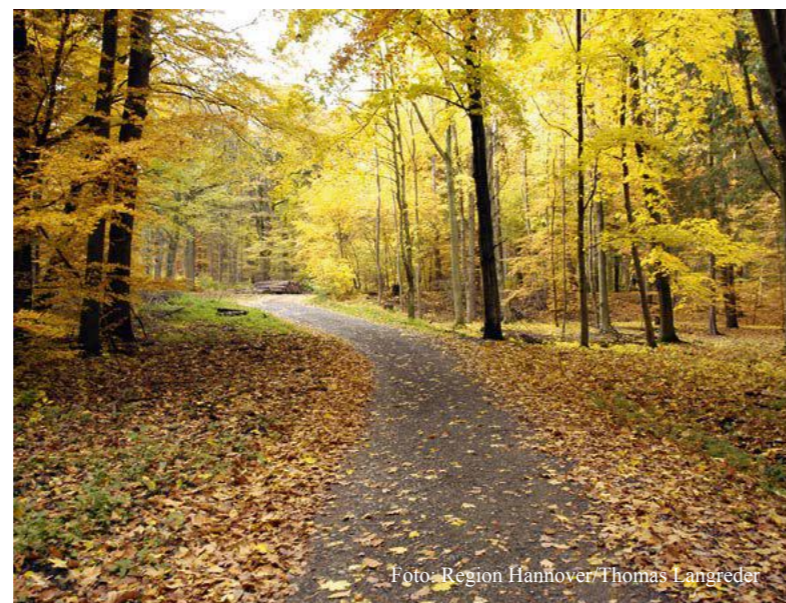


Foto: Region Hannover/Thomas Langreder

Тематический справочник

Освоиться на новом месте бывает совсем непросто. Каждый день происходит что-то новое, встречаются новые люди и необходимо привыкнуть к новым, подчас неписаным, правилам политической, правовой и социальной жизни Германии. Чтобы помочь Вам сориентироваться на новом месте и поддержать Вас в этой ситуации, мы составили для Вас следующий тематический справочник.

Справочник содержит большое количество информации по различным темам, таким как работа, здравоохранение, жилье, государственные учреждения или образование. Он поможет Вам понять важные базовые понятия и правовые нормы, а также даст Вам рекомендации, например, по поиску работы

или новой квартиры и тем самым поможет Вам по возможности самостоятельно ориентироваться и действовать в повседневной жизни.

Если Вам нужна дополнительная информация по каким-либо темам, Вы можете посетить страницу в интернете www.nds-fluerat.org, здесь Вы найдете список адресов, где Вам окажут поддержку. В списке адресов по темам сгруппированы имена и адреса важных контактных лиц, которые смогут помочь Вам, если у Вас возникнут вопросы или проблемы.

Государственные ведомства и учреждения

Haus der Region
straße 20

Важные государственные ведомства

Ратуша (Rathaus)/ администрация и государственные учреждения

- По большинству вопросов, к примеру, если Вам надо подать заявление или личные документы, Вам необходимо обратиться в ратушу (Rathaus), в центр обслуживания населения (Bürgeramt) и другие ведомства, такие, например, как ведомство по делам молодежи (Jugendamt). Многие из этих ведомств и учреждений располагаются прямо в ратуше; здесь Вы найдете консультантов, которые займутся Вашим вопросом или перенаправят Вас к соответствующему сотруднику.
- Время работы ведомств и учреждений Вы можете посмотреть в интернете. В больших учреждениях Вам, как правило, не нужно вставать в очередь, а необходимо взять в автомате на входе талон ожидания. Потом Вам необходимо подождать, пока номер Вашего талона ожидания не высветится на табло.
- Если Вы хотите оформить личные документы, такие как паспорт или водительские права, Вам необходимо заплатить так называемую административную пошлину. Размер пошлины установлен законом в зависимости от вида документа. Кроме того, если Вы хотите заверить документ, для этого тоже необходимо заплатить пошлину. Как правило, пошлина оплачивается прямо в ведомстве в специальном автомате. Поэтому Вам лучше заранее узнать, какие пошлины, возможно, необходимо будет заплатить.

Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев

Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев (БАМФ) (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) отвечает за проведение процессов по получению статуса беженца в Германии. Кроме того, БАМФ занимается вопросами проведения и координации интеграционных курсов, устанавливает порядок проведения теста для приема в гражданство Германии и отвечает за проведение консультационных услуг, таких, например, как консультационная служба для взрослых мигрантов (МБЕ) (Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer) и миграционные услуги для молодежи. Для Вас БАМФ в первую очередь важно как ведомство, которое рассматривает и проверяет Ваше заявление на получение статуса беженца. Приглашение БАМФ на официальную подачу заявления на получение статуса беженца и на так называемое «интервью», то есть опрос о Ваших причинах соискания статуса беженца, производится в письменной форме. Во время этого личного опроса Вам необходимо изложить причины Вашего бегства и каким образом Вас преследовали. БАМФ сначала проверяет, относится ли рассмотрение Вашего заявления на получение статуса беженца к сфере компетенции Германии или не должен ли процесс быть проведен в другой стране. Беженцы, сдавшие отпечатки пальцев или подавшие заявление на получение статуса беженца в другой европейской стране, должны иметь в виду, что они могут быть высланы в эту страну для проведения процесса по получению статуса беженца.

Ведомство по делам иностранцев (Ausländerbehörde)

В каждом земельном округе или внеокружном городе Вы найдете ведомство по делам иностранцев (Ausländerbehörde). Это ведомство отвечает за практическое исполнение миграционного права. После того как соискатель статуса беженца был переведен из учреждения первичного приема беженцев или иного учреждения по оказанию экстренной помощи в определенную коммуну, ведомство по делам иностранцев отвечает за выдачу и продление документов о статусе пребывания, за выдачу разрешения на работу, а также за участие в интеграционных курсах. Кроме того, оно проводит консультации по вопросам добровольного выезда и отвечает за инициацию процесса депортации. И городское, и региональное ведомство по делам иностранцев располагаются в Ганновере.

Земельное ведомство по приему беженцев (Landesaufnahmebehörde) и учреждения первичного приема беженцев (Erstaufnahmeeinrichtungen)

В Нижней Саксонии управлением всех учреждений по приему и регистрации беженцев занимается Земельное ведомство по приему беженцев (ЛИАБ НИ) (Landesaufnahmebehörde). Беженцы, которые хотят подать в Нижней Саксонии заявление на получение статуса беженца, должны зарегистрироваться в так называемом «центре прибытия» (Ankunftszentrum). Такой центр прибытия уже есть в Бад Фаллингбостель, еще один планируется в Брамше. В центре прибытия производится проверка, какая федеральная земля отвечает за проведение процесса соискания статуса беженца. Если дело не подлежит рассмотрению в Нижней Саксонии, беженец перенаправляется в учреждение первичного приема в другой федеральной земле. Для всех беженцев, попадающих в область компетенции Нижней Саксонии, производится регистрация, проверка органами безопасности, консультирование социальной службой, проводится медицинский осмотр и регистрация Федеральным ведомством по делам миграции и беженцев. Многих беженцев прямо в центре прибытия опрашивают о причинах бегства. Каких беженцев опрашивают, зависит помимо прочего от того, специалисты по каким странам и переводчики с каких языков имеются в центре прибытия. В простых случаях, особенно беженцам с так называемой «благоприятной перспективой остаться» (на настоящий момент это беженцы из Сирии, Ирака, Ирана, Эритреи и Сомали), подтверждение статуса беженца или свидетельство о предоставлении защиты выдают прямо в центре прибытия. Беженцы с так называемой «неблагоприятной перспективой остаться» (в особенности беженцы из так называемых «безопасных стран происхождения») в некоторых случаях уже в центре прибытия получают отказ в предоставлении статуса беженца.

БАМФ может принять следующие решения:

- Присвоение статуса беженца (правовое последствие: вид на жительство сроком сначала на три года.)
- Отказ в присвоении статуса беженца, но признание необходимости международной субсидиарной защиты (правовое последствие: вид на жительство сроком сначала на один год.)
- Отказ в присвоении статуса беженца и отказ в международной субсидиарной защите, но признание других препятствий для депортации (правовое последствие: вид на жительство сроком сначала на один год.)

ИЛИ

- Отклонение заявления на получение статуса беженца с требованием выехать из страны и угрозой депортации,
- Уведомление о том, что процесс по получению статуса беженца не подлежит рассмотрению в Германии, так как относится к сфере компетенции другой страны.

Если Вы получите уведомление о том, что

- Ваше заявление на получение статуса беженца не подлежит рассмотрению в Германии, так как относится к сфере компетенции другой страны.

ИЛИ

- Ваше заявление на получение статуса беженца или иной защиты отклонено,

Вам сразу же необходимо обратиться за консультацией к специалисту – существуют важные сроки, которые необходимо соблюдать - например, срок на подачу иска в суд. Консультационные центры по процессам получения статуса беженца в регионе Ганновер Вы найдете в списке адресов в интернете.

По следующей ссылке Вы найдете график проведения процесса по получению статуса беженца:

- http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/In-fothek/Asyl/schema-ablauf-asylverfahren.pdf?__blob=publicationFile

Дальнейшую информацию и адреса Вы найдете в этой брошюре:

- <http://www.nds-fluerat.org/12490/zeitschrift/broschuere-erstinfos-fuer-asylsuchende/>

Однако в связи с тем, что обоснование отказа требует большего количества времени, уведомление об отказе зачастую доставляется позднее по почте.

В положительных случаях беженцы после пребывания в центре прибытия распределяются по коммуна. Если опрос о причинах бегства еще не был произведен или если принятие решения затягивается, беженцев направляют в учреждения первичного приема федеральной земли. Лица, которые, по мнению БАМФ, имеют «неблагоприятную перспективу остаться» или которые уже получили от БАМФ отказ – если они, например, приехали из так называемых безопасных стран происхождения – также должны быть перенаправлены в учреждения первичного приема. На сегодня такие учреждения располагаются в Ольденбурге, Фридрланде, Брамше/Оснабрюке и в Брауншвайге (с несколькими отделениями).

В прошлом большое количество беженцев размещалось в так называемых помещениях для временного проживания, специально построенных федеративной землей в этих целях, так как в учреждениях первичного приема беженцев подчас не хватало места. Размещенные в помещениях для временного проживания беженцы в дальнейшем также регистрируются Ведомством по приему беженцев (ЛАБ НИ).

Какое учреждение приема отвечает за беженца при перенаправлении, зависит, помимо прочего, от страны происхождения и от разделения полномочий между учреждениями первичного приема беженцев. Так как число беженцев в прошлом очень сильно варьировалось, процессы приема беженцев и организация подачи заявлений на получение статуса беженца тоже подвергаются изменениям. Поэтому если Вы или Ваши родственники хотите подать заявление на получение статуса беженца, узнайте сначала в ведомстве по делам иностранцев или консультационном центре (Beratungsstelle), к сфере компетенции какого учреждения по приему беженцев Вы относитесь.

Ваше пребывание в учреждении первичного приема беженцев, как правило, не должно превышать шести недель, максимум шести месяцев.

Только беженцы из так называемых «безопасных стран происхождения» не должны перенаправляться далее, они остаются в учреждении до принятия решения по заявлению на получение статуса беженца.*

***К таким государствам на момент печати брошюры относились: Албания, Сербия, Косово, Черногория, Босния и Герцеговина, Македония, Гана, Сенегал. Решение о том, относятся ли Алжир, Тунис и Марокко к «безопасным странам происхождения», на момент окончания редакции брошюры принято не было.**

Если Вас перевели из учреждения первичного приема в общежитие для временного проживания и Вас не зарегистрировали, Вам не стоит волноваться по этому поводу. Регистрация будет произведена позже, не думайте, что Вас забыли.

В процессе регистрации используются различные виды справок, объяснение которых невозможно объять в этой брошюре. Если Вы получили «свидетельство о прибытии» (Ankunftsnachweis) или «позволение на проживание» (Aufenthaltsgestattung), то Вы можете быть уверены в том, что Ваше заявление находится на стадии рассмотрения.

Агентство занятости (Agentur für Arbeit)

Агентство занятости (БА) (Agentur für Arbeit) консультирует и выступает в роли посредника для людей, являющихся безработными или ищущих работу или профессиональное обучение. Оно предлагает консультации по профориентации и содействует профессиональной интеграции инвалидов. Одновременно агентство является контактной организацией для работодателей по самым различным вопросам политики в области занятости и кадров. Кроме того, агентство занятости отвечает за финансовые выплаты людям, имеющим право на получение пособия по безработице I. Вы относитесь к сфере компетенции агентства занятости, если у Вас есть один из следующих документов:

- Позволение на проживание (Aufenthaltsgestattung), § 55 Закона о беженцах или БЮМА (справка о регистрации в качестве соискателя статуса беженца) или свидетельство о прибытии, § 63а Закона о беженцах
- Свидетельство об отсрочке депортации (Duldung), § 60а Закона о пребывании, трудовой деятельности и интеграции иностранных граждан в ФРГ (далее - Закон о пребывании)
- Разрешение на пребывание (Aufenthaltserlaubnis), § 23, абзац 1 Закона о пребывании, по причине войны в стране происхождения
- Разрешение на пребывание, § 24 Закона о пребывании (в настоящее время в Германии не выдается)
- Разрешение на пребывание, § 25, абзац 4 Закона о пребывании
- Разрешение на пребывание, § 25, абзац 4, предложение 2 Закона о пребывании, на шесть месяцев или менее
- Разрешение на пребывание, § 25, абзац 5 Закона о пребывании, если первичная выдача свидетельства об отсрочке депортации была произведена меньше, чем 18 месяцев назад.

Как только Вы (через три месяца после Вашей регистрации в Германии) теоретически имеете право работать, Вы должны зарегистрироваться в местном агентстве занятости в качестве безработного и попросить там поддержки при поиске работы. В рамках посредничества при поисках работы или места для профессионального обучения агентство занятости может помочь Вам, направив Вас на целенаправленную квалификационную программу или путем финансовых дотаций. К таким мерам относятся, например, языковые и компьютерные курсы.



Центр трудоустройства (Jobcenter)

Центры трудоустройства (Jobcenter) оказывают поддержку, информируют и консультируют безработных при поисках нового места работы. С этой целью центры трудоустройства предлагают большое количество информационных материалов, проводят личное консультирование и помогают при целенаправленных поисках нового места работы. К задачам центра трудоустройства относятся также целенаправленные программы содействия или финансовая поддержка при поисках места работы.

Центр трудоустройства отвечает за выплату средств к существованию, то есть за финансовое обеспечение безработных. Центр трудоустройства выплачивает, например, пособие по безработице II (так называемое Хартц IV). При определенных условиях центр трудоустройства может предоставлять дополнительные финансовые средства, например, родителям-одиночкам или на первичное обустройство квартиры.

Вы относитесь к сфере компетенции центра трудоустройства, если Вы имеете следующие документы на пребывание:

- Разрешение на пребывание § 22, предложение 1 или 2
- Разрешение на пребывание § 23, абзац 1 Закона о пребывании, если выдано не по причине войны в стране происхождения
- Разрешение на пребывание § 23, абзац 2 и абзац 4
- Разрешение на пребывание § 23 а Закона о пребывании
- Разрешение на пребывание § 25, абзац 1-3 Закона о пребывании
- Разрешение на пребывание § 25, абзац 4, предложение 2 Закона о пребывании (если действительно более чем на 6 месяцев)
- Разрешение на пребывание § 25, абзац 4а и 4б
- Разрешение на пребывание § 25 а Закона о пребывании
- Разрешение на пребывание § 25 б Закона о пребывании
- Разрешение на пребывание § 25, абзац 5 Закона о пребывании, если первая отсрочка депортации была произведена более чем 18 месяцев назад.

Ведомство по делам молодежи (Jugendamt)

В сферу компетенции ведомства по делам молодежи (Jugendamt) входит соблюдение интересов детей и подростков. Все дети и подростки могут обратиться в ведомство по делам молодежи со своими проблемами и вопросами. Родители также могут обращаться в ведомство по делам молодежи, например, если у них есть проблемы с воспитанием детей или в случае кризисных ситуаций. При помощи различных мер ведомство по делам молодежи оказывает поддержку родителям или лицам, имеющим родительские права, в области воспитания, ухода и образования детей и подростков. Если «благо ребенка находится под угрозой», необходимо обратиться в ведомство по делам молодежи.

Особой функцией ведомства является «взятие под опеку» несовершеннолетних беженцев без сопровождающих лиц (УМФ) (unbegleitete minderjährige Flüchtlinge): ведомство по делам молодежи обеспечивает необходимый для ребенка или подростка прием и размещение, а также организует уход за несовершеннолетними детьми и их обеспечение. Ведомство по делам молодежи инициирует, помимо того, медицинский осмотр беженца, производит примерную оценку возраста и назначает опекуна, то есть лицо, которое берет на себя представление правых интересов несовершеннолетнего беженца (УМФ) и оказывает ему поддержку в школьном и профессиональном развитии. После приезда ведомство по делам молодежи направляет УМФ в защитные учреждения, в которых производится обеспечение первичных нужд. После этого несовершеннолетние беженцы, как правило, переезжают в места сопровождаемого проживания. Проживание в семье тоже возможно.



Указания по вопросам обращения в государственные ведомства и учреждения

Запись на прием и подготовка

- Перед посещением ведомства желательно заранее записаться на прием в письменной форме или по телефону. Это сэкономит для Вас ненужное время ожидания, а сотрудники могут еще раз проинформировать Вас, например, о том, какие документы необходимо принести с собой на прием.
- Для подачи некоторых заявлений существуют сроки, которые Вам необходимо соблюдать, так как в противном случае Вам могут сократить денежное пособие или Вы потеряете право на получение определенной услуги. Поэтому Вам лучше всего записывать срок подачи документов в календарь, чтобы Вы ни в коем случае не пропустили его.
- Перед подачей документов Вам стоит на всякий случай сделать, если возможно, копии документов и заполненного заявления. Подавайте документы или лично в ведомство/ учреждение или передайте их через достойное доверия лицо. Попросите поставить дату, подпись и печать ведомства на копиях, чтобы подтвердить подачу документов. Затем тщательно подшейте копии документов в папку.

Во время приема

- Обязательно приходите на прием вовремя. Государственные ведомства очень четко придерживаются временного графика и строго относятся к опозданиям. Если Вы пропустите прием, Вам зачастую придется долго ждать нового. Если Вы из-за болезни или по иной причине не можете прийти на прием, предупредите об этом по телефону или лично.
- Многие процедуры, возможно, покажутся Вам неясными и непонятными. Если Вы в чем-то не уверены, Вы всегда можете и должны переспросить. В случае сомнений Вы можете попросить сотрудников записать для Вас некоторые вещи. Так Вы сможете после приема еще раз все точно узнать.
- Помимо приемов, на которых необходимо личное присутствие заявителя или заявительницы, с ведомствами может вестись переписка по почте. Чтобы быть уверенным в том, что письмо дошло до ведомства, рекомендуется отправлять письма заказной пересылкой (Einschreiben). Общую информацию о заказной пересылке Вы найдете на сайте общества защиты прав потребителей Нижней Саксонии: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/einschreiben-informationen-fuer-gefluechtete

Работа

Разрешение на работу и доступ к рынку труда

Имеете ли Вы право работать или проходить профессиональное обучение в Германии и при каких условиях, зависит от статуса и срока Вашего пребывания в Германии. Статус Вашего доступа к рынку труда (или запрет трудовой деятельности) должен быть занесен в Ваше удостоверение личности. Если данная информация отсутствует, попросите ведомство по делам иностранцев внести запись о доступе к рынку труда.

- Если у Вас есть **ограниченный по сроку (Aufenthaltserlaubnis) или бессрочный вид на жительство (Niederlassungserlaubnis)**, Вы имеете право работать в Германии..
- Если у Вас есть **разрешение на проживание (Aufenthaltsgestattung)** или свидетельство о прибытии (Aufenthaltsnachweis) Вам запрещено работать в Германии в следующих случаях:
 - а) в течение первых трех месяцев Вашего пребывания,
 - б) во время Вашего размещения в учреждении первичного приема беженцев,
 - в) если Вы являетесь гражданином безопасной страны происхождения, и Вы подали заявление на получение статуса беженца после 31.08.2015 (§61 Закона о беженцах).
- В качестве точки отсчета для вычисления срока для доступа к рынку труда в Нижней Саксонии принимается дата прошения присвоения статуса беженца в государственном ведомстве (например, ведомстве по делам иностранцев, полиции или Феде-

ральном ведомстве по миграции и беженцам). Имеется в виду день, когда Вы в устной форме изъявили в государственном учреждении желание получить в Германии статус беженца.

- Если Вы больше не подпадаете под запрет трудовой деятельности, Вы можете подать заявление на получение разрешения на работу по определенной вакансии. С лета 2016 года до лета 2019 года в Нижней Саксонии отпадает необходимость так называемой «проверки приоритетности» (то есть, проверки, не претендуют ли на эту вакансию безработные, имеющие приоритет). Если Вы подаете резюме на определенную вакансию, агентство занятости только проверит, соответствуют ли условия труда установленному порядку (так называемая проверка условий труда).
- Вы можете начать получать профессиональное образование, если у Вас есть свидетельство о прибытии или разрешение на проживание, после того как Вы были перераспределены в коммуну (после трех-шести месяцев). Тем не менее, и здесь Вам потребуются формальное разрешение ведомства по делам иностранцев.
- Если у вас есть **свидетельство об отсрочке депортации (Duldung)**, для Вас в принципе действуют те же условия выдачи разрешения на работу, что и с разрешением на проживание (см. выше). Однако необходимо учитывать, что ведомство по делам иностранцев может наложить запрет на работу, если Вы не оказываете содействие при выяснении личности или получении па-

Bürgerbüro

An-, Um-

! Дальнейшие полезные адреса по этой, а также другим темам брошюры Вы найдете в списке адресов на сайте: www.nds-fluerat.org



спорта для депортации. Лица, на которые не распространяется запрет на трудовую деятельность, могут с первого же дня пребывания начать квалифицированное профессиональное образование на предприятии без получения согласия от агентства занятости. В этом случае отсрочка депортации будет выдана на установленный в договоре об образовании срок профессионального обучения. Однако согласие ведомства по делам иностранцев необходимо и в этом случае.

Без разрешения ведомства по делам иностранцев и согласия Федерального агентства занятости можно начать школьное образование, высшее образование и стажировку, вне зависимости того, какой документ о пребывании Вы имеете.

Если Вы являетесь гражданином так называемого «безопасного государства» и подали заявление на получение статуса беженца после 31.08.2015, на Вас распространяется бессрочный запрет на работу. На сегодня к ним относятся следующие государства: Албания, Сербия, Косово, Черногория, Босния и Герцеговина, Македония, Гана, Сенегал. Разрешение на работу Вы можете получить только после

получения статуса беженца или путем новой трудовой миграции. Для этого Вам необходимо подать заявления на получение разрешения на пребывание и разрешения на работу в немецком посольстве в Вашей стране происхождения. Для получения разрешения на работу Вам необходимо пройти проверку приоритетности и проверку условий труда. Вам не выдадут разрешение на работу, если Вы получали социальные выплаты в Германии в последние 24 месяца до подачи заявления.

Если у Вас есть вопросы по теме разрешения на работу/ трудовую деятельность, Вы можете получить консультацию у сотрудников центра трудоустройства, агентства занятости, а также у сотрудников проекта «Доступ к рынку труда для беженцев III» (АЦФ III) при совете по делам беженцев Нижней Саксонии и в обществе «Карга» в Ганновере. Кроме того, в регионе Ганновер есть другие консультационные центры, которые окажут Вам поддержку по этим вопросам, и в которые Вы всегда можете обратиться. Дальнейшую информацию Вы найдете в интернете в списке адресов в разделе «Работа» по адресу www.nds-fluerat.org.

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/attachment/7-adressen-zum-thema-arbeit/

Консультирование по вопросам профориентации и поиск работы

Помощь при выборе профессии и поиске работы

В регионе Ганновер есть много консультационных центров, которые окажут Вам поддержку при выборе профессии и поиске работы. Самым важным условием для получения поддержки от государства является регистрация в Федеральном агентстве занятости или центре трудоустройства в качестве безработного.

- Необходимую информацию и консультацию по вопросам профессий, трудовой деятельности и необходимой квалификации Вы получите в центрах трудоустройства и профессиональных информационных центрах (БИЦ) Федерального агентства занятости. В какое из этих учреждений Вы должны обратиться, зависит от того, какой вид пособия по обеспечению существования Вы получаете.

Самостоятельный поиск работы

Конечно, Вы и сами можете искать работу **или место для получения образования**. На порталах поиска работы в интернете Вы найдете множество вакансий. Там Вы можете найти свободные вакансии по Вашей профессиональной квалификации, Вашим профессиональным пожеланиям или по отдельному региону. Примерами таких порталов являются:

- <https://jobboerse.arbeitsagentur.de> (биржа труда Федерального агентства занятости)
- www.monster.de
- www.xing.de
- <http://www.workeer.de> (специально для беженцев)

Кроме того, многие предприятия и фирмы опубликовывают вакансии на собственных сайтах. Как правило, Вы найдете свободные вакансии в рубрике «Работа» („Jobs“) или «Карьера» („Karriere“).

Многие **вакансии** печатаются, кроме того, **в газетах** в разделе объявлений о работе. Эти объявления Вы, как правило, найдете в газете по средам и субботам. Самыми большими газетами в городе и регионе Ганновер являются «Ханноверше Алльгемайне» (ХАЦ) и «Нойе прессе».

Еще одна возможность заключается в том, чтобы **подать в газету или опубликовать в интернете собственное объявление**, в котором Вы можете описать Вашу профессиональную квалификацию и опыт работы и указать, какой вид деятельности Вы ищете.

ВНИМАНИЕ: Иногда в интернете или газетах встречаются несерьезные вакансии. Если Вы не уверены, о каком виде работы идет речь или заслуживает ли работодатель доверия, обратитесь за помощью в центр трудоустройства, агентство занятости или другой консультационный центр.



Соискание места работы

Если Вы хотите послать резюме на определенную вакансию, для этого существуют некоторые правила и рекомендации, которые Вам следует соблюдать. **Документы резюме** являются важнейшим условием успешного соискания квалифицированной должности или места обучения. Для менее квалифицированных (и меньше оплачиваемых) вакансий зачастую достаточно личной встречи с работодателем. Если для соискания необходимо письменное резюме, воспользуйтесь помощью кого-то, кто может хорошо писать по-немецки и может оказать Вам поддержку при составлении резюме. В некоторых случаях возможно написание резюме на другом языке. Однако это Вы должны заранее обсудить с работодателем.

Письменное резюме должно содержать следующие документы:

- **Сопроводительное письмо**, в котором Вы излагаете, на какую вакансию Вы претендуете и почему Вы думаете, что Вы подходите на это место работы или обучения. Это первое впечатление, которое Вы производите на работодателя. Поэтому постарайтесь написать сопроводительное письмо интересно, опишите Вашу квалификацию и продемонстрируйте работодателю, что Вы в самом деле тот, кого он ищет.

- **Резюме**, в котором Вы в табличной форме излагаете информацию о Вас и описываете Ваше образование и опыт работы. Резюме должно содержать Вашу подпись.

- Приложите к Вашему резюме **дипломы и свидетельства с Ваших предыдущих мест работы**, чтобы подтвердить Вашу квалификацию и опыт работы. Посылайте только копии Ваших документов, а не оригиналы.

Рекомендации и помощь по теме соискание Вы получите, помимо прочего, в агентстве занятости, в консультационной службе для взрослых мигрантов и некоторых других консультационных центрах в регионе Ганновер. Дальнейшую информацию Вы найдете в интернете в списке адресов в разделе «Работа», www.nds-fluerat.org.

- www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/attachment/7-adressen-zum-thema-arbeit/

Признание профессиональных квалификаций

Чтобы иметь право работать в Германии, зачастую необходимо предъявить документы об образовании из страны своего происхождения. Признание документов об образовании может производиться в различных учреждениях. **Школьные аттестаты** (например, право на обучение в ВУЗе) проверяются и признаются соответствующим учебным заведением (например, профессиональной школой или университетом). С **дипломом по нерегламентированной профессии** (например, дипломом по политологии) можно сразу же работать на немецком рынке труда. Однако можно произвести оценку диплома по нерегламентированной профессии в Центральном управлении иностранного образования в Бонне в онлайн-режиме. Оценка диплома должна способствовать облегчению доступа к немецкому рынку труда.

В случае наличия **диплома по регламентированной** профессии (например, инженер, врач, медицинские профессии, специалист по электронике и др.) Вы имеете право на проверку равноправности полученной Вами за границей профессиональной квалификации. Это право урегулировано в **Закоме о признании**. Этот закон гарантирует проверку равноправности полученной Вами за границей профессиональной квалификации и соответствующей профессией в Германии.

Процедура признания всегда производится в той федеральной земле, в которой Вы живете. Для проверки необходимы заверенные и переведенные на немецкий язык копии Ваших документов. Заверить документы Вы можете, например, в центре обслуживания населения, у нотариуса или даже в церковных учреждениях.

- Консультирование производится консультационной службой по признанию сети IQ. Если у Вас иностранный диплом по регламентированной профессии, Вам необходимо записаться на прием в консультационную службу по признанию сети IQ по месту Вашего жительства. Консультационная служба перенаправит Вас в соответствующую палату (например, палату врачей), которая будет проводить проверку признания профессии, и окажет сопроводительную помощь во время процесса признания. В результате может быть получено полное или частичное признание. В случае частичного признания будет выдан документ со списком недостающих квалификаций. Эти квалификации могут быть получены в ходе дополнительных квалификационных мер (например, путем

практики), в результате чего будет достигнуто полное признание. Расходы на процедуру признания может взять на себя агентство занятости. Для участия в дополнительных мерах квалификации необходимо только пройти проверку условий труда. С полностью признанным дипломом можно работать на рынке труда.

Если у Вас нет с собой документа об образовании по регламентированной профессии и ведомости с предметами, Вы можете пройти проверку знаний другим путем (экзамен экстерном, стажировка, профессиональное собеседование и экспертиза). Даже без наличия документов об образовании возможно получить признание квалификации, если Вы успешно прошли проверку знаний альтернативным методом. Эти расходы тоже может взять на себя агентство занятости.

Информацию о процедуре признания Вы можете получить в консультационной службе по признанию сети IQ, в консультационной службе для взрослых мигрантов, в совете по делам беженцев Нижней Саксонии и других консультационных центрах. Важные адреса по признанию профессиональных квалификаций Вы найдете, кроме того, в интернете в списке адресов www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen



Трудовое право

Право на отпуск

Наемные работники имеют в Германии гарантированные законом права в области времени работы, права на отпуск, защиты от увольнения или поддержки в случае болезни. Если эти права нарушаются или Вы не уверены, что Ваш трудовой договор соответствует действующему праву, Вы можете обратиться в профсоюз или консультационный центр.

В зависимости от Вашего времени работы Вам по закону полагается определенное количество дней оплачиваемого отпуска. Если Вы работаете пять дней в неделю, Вы имеете право на как минимум 20 дней оплачиваемого отпуска в году. Кроме того, в Германии существуют государственные праздники, которые, как правило, должны соблюдаться.

Время работы

Если Вы работаете на полную ставку, время Вашей работы составляет примерно 40 часов. Точное количество часов либо установлено тарифом, либо договором с Вашим работодателем, при этом должны быть соблюдены установленные законом условия. Максимальное время работы в Германии составляет 48 часов в неделю. Однако в определенных случаях возможны исключения.

Защита от увольнения

Так называемый **Закон о защите от увольнения** защищает Вас от внезапного увольнения или увольнения по непонятной причине. Он распространяется на предприятия с более чем десятью сотрудниками. Чем дольше Вы работаете на предприятии, тем дольше **увольнительный срок**. Под особой защитой от увольнения находятся, например, люди-инвалиды, беременные женщины и матери до четырех месяцев после родов.

Законодательно установленная минимальная заработная плата

С 2015 года в Германии установлена минимальная заработная плата. Это значит, что Ваш работодатель должен платить Вам, как минимум, заработную плату брутто в размере 8,50 евро в час. Однако для некоторых профессий существуют установленные законом исключения, и Вы можете получать меньшую зарплату, например, если вы разносите газеты или помогаете собирать урожай в сельском хозяйстве. Если работодатель хочет платить Вам меньше 8,50 евро в час, обязательно проконсультируйтесь в центре трудоустройства или Федеральном агентстве занятости, распространяется ли исключение на Вашу профессию.

Болезнь

В случае болезни Вы должны сразу же известить об этом своего работодателя. Самое позднее на третий день Вы должны представить работодателю справку от врача, так называемую справку о нетрудоспособности (АУ). Однако работодатель может потребовать предъявить справку и в первый же день болезни. Кроме того, справку о нетрудоспособности необходимо отослать в Вашу медицинскую страховую кассу.

Если Вы заболели надолго, работодатель продолжает платить Вам полную зарплату до шести недель. После этого Ваша медицинская страховая касса выплачивает Вам пособие по болезни, которое составляет 70 процентов Вашей полной зарплаты.

Доход/ налоги / социальное страхование

Доход

Если Вы работаете в Германии, Вы должны платить налоги на заработанные Вами деньги, Ваш доход. Различают **доход брутто** и **доход нетто**. Под доходом брутто подразумевается Ваш доход без обязательной уплаты налогов, страховых взносов и других отчислений, то есть сумма, которую работодатель платит Вам за Вашу работу. Однако, если Вы являетесь наемным работником, Ваш работодатель будет выплачивать Вам только так называемую зарплату нетто. Это Ваш доход после вычета всех налогов, отчислений и страховых взносов.

Налоги и отчисления

Ваш работодатель уже платит все необходимые налоги и отчисления с Вашей зарплаты брутто. Ниже мы перечислим отдельные отчисления:

- Работодатель отчисляет часть Вашего дохода в качестве подоходного налога в налоговое ведомство. Размер налога зависит от размера Вашего дохода и семейного положения.

- Кроме того, из Вашего дохода вычитается налог солидарности. Этот налог взимается с момента объединения Федеративной республики Германия с ГДР в 1990 году с целью финансирования восстановления области бывшей ГДР. Налог солидарности платят все наемные работники.
- Церковный налог отчисляется из Вашей зарплаты, если Вы состоите в христианской или еврейской церковной общине в Германии.

Социальное страхование

Помимо налогов и отчислений Вы (а точнее Ваш работодатель) платите взносы за социальное страхование. Это установленная законом система страхования, которая должна защищать население от таких рисков, как болезнь, безработица, старость и потребность в уходе. Размер социальных отчислений рассчитывается в зависимости от размера Вашего дохода. Благодаря этим отчислениям Вы получаете право пользоваться услугами различных областей социального обеспечения:

- Благодаря **пенсionному страхованию** Вы с определенного возраста получаете ежемесячную пенсию. Кроме того, Вы имеете право пользоваться услугами пенсионного страхования в случае профессиональной непригодности, вдовства или сиротства. Размер Вашей пенсии зависит от заплаченных взносов.
- **Медицинское страхование** оказывает поддержку Вам и Вашей семье в случае болезни и в профилактике здоровья (меры, направленные на профилактику и раннюю диагностику заболеваний). Услуги государственного медицинского страхования одинаковы для всех застрахованных лиц. Если Вы долгое время не можете работать по причине болезни или несчастного случая и поэтому не получаете зарплату от Вашего работодателя, медицинская страховая касса выплачивает Вам в качестве компенсации пособие по болезни.
- Благодаря **страхованию на случай потребности в уходе** Вы получите финансовую поддержку, если Вы в старости будете нуждаться в уходе или будете ухаживать за другим человеком. Однако, если Вы хотите воспользоваться услугами страхования по уходу, Вы должны сначала подать соответствующее заявление. Размер выплат зависит от степени потребности в уходе.
- Благодаря **страхованию от безработицы** Вы получите поддержку в случае безработицы после длительного периода трудовой деятельности, простоя в работе, неполной занятости или неплатежеспособности Вашего работодателя. Кроме того, Вы в некоторых случаях можете принять участие в мероприятиях по внедрению наемных работников на рынок труда.
- Задачей государственного **страхования от несчастных случаев** является обеспечение существования при несчастном случае на работе или в случае профессиональной болезни, а также в результате связанных с работой рисков для здоровья. Если с Вами на работе или по пути на работу произошел несчастный случай, Вы должны сообщить об этом Вашему работодателю. Страхование от несчастных случаев оплачивает большее количество мер по восстановлению здоровья, чем медицинское страхование. В случае профессиональной болезни государственное страхование от несчастных случаев отвечает за оплату мер по восстановлению Вашего здоровья и работоспособности и возмещает Вам или Вашим близким ущерб путем денежных выплат.

Дальнейшие полезные адреса по этой, а также другим темам брошюры Вы найдете в списке адресов на сайте:
www.nds-fluerat.org



Вопросы жилья и повседневная жизнь

Государственная поддержка

Разрешение на переезд и оплата наемной платы

Если Вы получаете пособие от государства и имеете разрешение государственного учреждения на въезд в квартиру, наемную плату за Вашу квартиру будет оплачивать соответствующий центр трудоустройства или социальное ведомство. Однако существует максимальный размер наемной платы. Поэтому перед подписанием договора найма проконсультируйтесь в отвечающем за выплату пособия ведомстве, будет ли оплачиваться и в каком размере наемная плата для Вас и Вашей семьи.

Прежде чем Вы переедете в новую квартиру в новом месте, Вы должны узнать, разрешено ли Вам вообще переезжать: лица, которые находятся в процессе соискания статуса беженца, имеют свидетельство об отсрочке депортации или получили статус защиты после 01.01.2016, ограничены в праве выбора места жительства. Это значит, что Вы обязаны жить в установленном для Вас месте, городе, земельном округе, районе или федеральной земле. Если такое ограничение внесено в Ваш документ о пребывании, и Вы хотите переехать в квартиру вне этой области, Вам сначала необходимо подать заявление на отмену или изменение ограничения права выбора места жительства. Вы имеете право проживать совместно с Вашим супругом/ Вашей супругой и Вашими детьми. В иных случаях изменения в ограничении права выбора места жительства производятся только либо в особых случаях (например, для ухода за близким родственником), либо если на новом месте Вы сможете жить, практически не прибегая к социальной поддержке.

Жилищное пособие (Wohngeld)

Под жилищным пособием подразумевается субсидия к наемной плате, выплачиваемая ежемесячно и зависящая от количества членов семьи, размера Вашего дохода и размера наемной платы. Если Вы не претендуете на получение социального пособия, Вы, тем не менее, при некоторых условиях можете получать жилищное пособие. Если Вы получаете за свою работу лишь малую зарплату, Вам следует подать заявление на жилищное пособие. Если Вы получаете материальную поддержку, например, пособие в соответствии с Законом о пособиях соискателям статуса беженца, пособие по безработице I или II, Вы, как правило, не имеете права получать жилищное пособие. Расходы на жилье уже включены в этот вид материальной помощи.

Соискатели статуса беженца и лица с отсрочкой депортации или разрешением на пребывание, которые с согласия государственного ведомства снимают собственную квартиру, как правило, имеют право на получение жилищного пособия.

Дальнейшую информацию и полезные адреса Вы найдете, помимо прочего, на сайте www.hannover.de/wohngeld-lhh, а также в списке адресов на сайте www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/10.-Adressen-zum-Thema-Wohnen-und-Leben-.pdf в разделе «Вопросы жилья и повседневная жизнь».

Социальные квартиры и дотируемое жилье

Социальными квартирами называются квартиры, дотируемые государством, за счет чего они стоят значительно меньше. Такие квартиры имеются практически во всех общинах и городах. Чтобы снять такую квартиру, Вам необходимо удостоверение на право проживания в социальной квартире. Такое удостоверение Вы можете получить, если Ваш доход не превышает определенной границы. Однако такое удостоверение ограничено по времени, поэтому его необходимо регулярно продлевать. Вы можете подать заявление на получение такого удостоверения в администрацию Вашего города или общины, как правило, этими вопросами занимается жилищное ведомство.

- **Удостоверение на право проживания в социальной квартире**
Вы можете получить, только если Вы проживаете в Германии более 12 месяцев, то есть не находитесь в Германии «временно».
- Если Вы имеете позволение на проживание, отсрочку о депор-

тации или разрешение на пребывание в соответствии с §25, абзац 5 Закона о пребывании, Вы, по сути, не имеете права на получение удостоверения для проживания в социальной квартире. Однако жилищное ведомство совместно с ведомством по делам иностранцев должно принять **«решение-прогноз»**: если можно исходить из того, что Вы проживете в Германии хотя бы еще один год, удостоверение на право проживания в социальной квартире может быть выдано.

Поэтому если Вы хотите получить такое удостоверение, рекомендуется подать соответствующее заявление и указать в заявлении, что можно исходить из длительного пребывания в Германии.

Поиск жилья

Помощь жилищного ведомства (Wohnungsamt)

Жилищное ведомство в Вашем городе или общине может помочь Вам при поиске квартиры. Предпосылкой для этого является разрешение на въезд в квартиру. Если в Вашем документе о пребывании записано ограничение права выбора места жительства (Wohnsitzauflage), которое не соответствует месту, где Вы желаете проживать, Вы сначала должны подать заявление в ведомство по делам иностранцев на отмену ограничения („Streichung der Wohnsitzauflage“).

Если жилищное ведомство не может напрямую помочь Вам с поиском квартиры, сотрудники жилищного ведомства смогут дать Вам дальнейшие адреса и информацию для успешного поиска.

Если Вы проживаете в земельной столице Ганновере, Вы сначала можете обратиться к сотрудникам интеграционного менеджмента, если таковые имеются в Вашем общегитии.

Самостоятельный поиск квартиры

Хорошей возможностью найти подходящую квартиру является самостоятельный поиск в интернете или газете. Существует большое количество бесплатных сайтов, которые специализируются на поиске и посредничестве квартир. Примерами таких сайтов являются:

- www.immobilienscout24.de
- www.immowelt.de
- www.meinestadt.de
- www.wg-gesucht.de
- www.studenten-wg.de

В газете тоже можно часто найти объявления о сдаче квартир в Вашем городе. Как правило, такие объявления печатаются в газете по субботам и иногда по средам.

Кроме того, в регионе Ганновер имеются организации, которые с готовностью бесплатно помогут Вам в поиске квартиры и помогут Вам, как можно скорее, найти подходящую квартиру. Дальнейшую информацию Вы найдете на сайте www.du-bist-willkommen.com

Провизия маклера по недвижимости

Для поиска квартиры Вы также можете нанять маклера по недвижимости. Маклер поможет найти квартиру в соответствии с Вашими пожеланиями. Маклер получает за свою работу провизию; платить, как правило, должен заказчик. Поэтому если наймода-тель хочет сдать квартиру через маклера, то он и должен произвести оплату. Если Вы сами нанимаете маклера, то платите Вы.

После переезда

Перерегистрация места жительства

Если Вы переехали в новое помещение, квартиру или дом, Вы сразу же должны сообщить Ваш новый адрес в ведомстве по делам иностранцев и Федеральном ведомстве по делам миграции и беженцев (БМФ). В случае запоздалой регистрации может быть наложен штраф, и это может привести к негативным последствиям для Вашего процесса соискания статуса беженца. Поэтому Вы должны, как можно скорее, зарегистрироваться по новому адресу.

Перерегистрация интернета/ телефона

Важно, как можно ранее, проинформировать Вашего оператора телефонной связи и провайдера интернета о Вашем переезде. Как правило, оператору требуется некоторое количество времени, чтобы провести в Вашей новой квартире телефонную связь/ интернет.

Почтовая пересылка

Уже перед переездом в новую квартиру/ новый дом Вам следует подать на почте так называемое заявление о пересылке. Тогда почта будет автоматически посылать всю Вашу корреспонденцию на Ваш новый адрес в течение выбранного Вами времени. В период, пока действует почтовая пересылка, Вам следует проинформировать банки, страховые компании, ведомства и учреждения о Вашем новом адресе. Почтовую пересылку необходимо оплачивать, в настоящий момент стоимость составляет около 20 евро за период шесть месяцев.

Информацию по пересылке Вы найдете по адресу:
www.nachsendeantrag.de

Найм и жилищное право

Договор найма

Если Вы желаете снять квартиру, Вам сначала необходимо подписать договор найма. В договоре найма устанавливаются все условия правоотношений найма, являющиеся обязательными для выполнения Вами и наймодателем. Поэтому это очень важный документ, который должен аккуратно храниться. Важно внимательно прочитать договор найма перед подписанием. Если Вам непонятны какие-то детали или Вы не уверены, стоит ли Вам подписывать определенные пункты договора, Вы можете воспользоваться помощью, например, в близлежащем обществе нанимателей или союзе по защите нанимателей. В случае правовых вопросов или конфликтных ситуаций с наймодателем Вас тоже могут здесь проконсультировать, однако это платная услуга.

Акт приема-передачи

В дополнение к договору найма Вы еще часто должны подписать так называемый акт приема-передачи. В нем записано, в каком состоянии находится квартира на момент Вашего въезда и какие повреждения/ неисправности уже имеются. Обратите внимание на то, чтобы не забыть никакие повреждения, потому что в противном случае наймодатель может привлечь Вас за это к ответственности, когда Вы будете выезжать из квартиры. Вы сами также можете потребовать от наймодателя акт приема-передачи, чтобы обезопасить себя от последующих требований.

Залог

задолженностей по наемной плате или необходимого ремонта в квартире после Вашего выезда наймодатель может потребовать от нанимателя залог. Размер залога не может превышать суммы наемной платы нетто за три месяца (наемная плата без учета коммунальных услуг) и, как правило, переводится на специальный банковский счет. В некоторых случаях социальное ведомство или центр трудоустройства берут залог на себя и выплачивают его напрямую наймодателю. Поэтому узнайте заранее в социальном ведомстве или центре трудоустройства, оплачивают ли они залог.

Наемная плата нетто/ наемная плата брутто и оплата коммунальных услуг

Наемной платой нетто обозначается часть наемной платы, которую наниматель должен платить наймодателю за пользование квартирой. Наемная плата нетто не содержит никаких коммунальных платежей, которые возникают в случае найма квартиры. Наемная плата брутто включает в себя дополнительно к наемной плате нетто расходы на отопление квартиры.

При найме квартиры помимо наемной платы нетто возникают дополнительные расходы. Совокупность этих дополнительных расходов составляет так называемые **побочные расходы**. Платежи взимаются за воду и отопление квартиры. К этому добавляются платежи за уборку мусора и возможные страховки, заключенные собственником на квартиру. Часто ставятся в счет также чистка труб, замеры эмиссий, услуги управдома и техническое обслуживание системы отопления.

Часть побочных расходов при необходимости тоже может взять на себя социальное ведомство или центр трудоустройства. Узнайте и здесь заранее, будет ли социальное ведомство или центр трудоустройства оплачивать побочные расходы за Вашу квартиру и в каком размере.



Иные расходы

Зачастую к побочным расходам добавляются иные расходы, которые могут возникнуть в случае найма квартиры и не включены в наемную плату наймодателю. Сюда входят, помимо прочего, платежи за электроэнергию, телефон, интернет, возможное подключение к кабельной сети и отопление, если оно не включено в побочные расходы. Эти расходы Вы должны сами дополнительно платить соответствующему поставщику услуг (электроэнергия, телефон и др.).

Общую информацию, а также брошюру на арабском языке по теме «Экономия расходов на энергию» Вы найдете на сайте общества защиты прав потребителей Нижней Саксонии: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/arabischsprachige-flyer

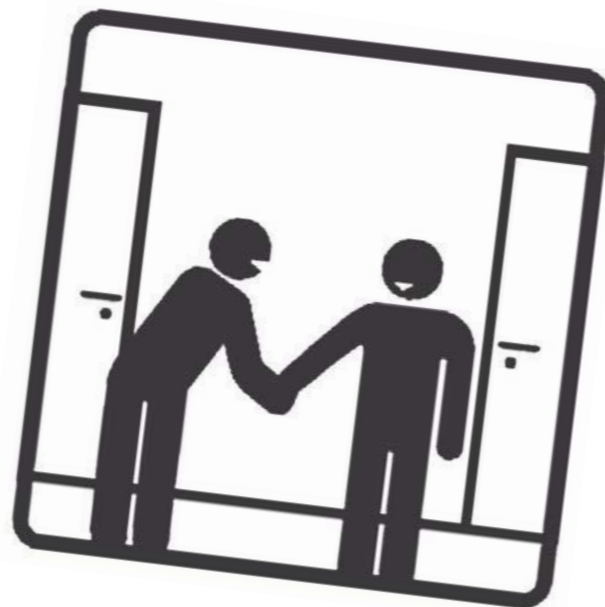
Обязанности нанимателя и поведение по отношению к соседям

Ночью в Германии **установлен законом ночной покой** с 22 часов вечера до 6 часов утра. В это время Вы должны особенно внимательно учитывать потребности соседей и не нарушать тишину.

Кроме того, в некоторых домах существуют **правила проживания**. Это правила внутреннего распорядка, соблюдать которые Вы соглашаетесь, подписывая договор найма. Они устанавливают правила проживания для всех жителей дома, например, необходимо ли Вам делать уборку лестницы и как часто нужно это делать. Правила внутреннего распорядка Вы получите от домоуправления или Вашего наймодателя.

После въезда в квартиру познакомьтесь с соседями. Позвоните к ним, представьтесь и познакомьтесь друг с другом поближе.

Дальнейшие полезные адреса по этой, а также другим темам брошюры Вы найдете в списке адресов на сайте: www.nds-fluerat.org



центры поддержки для пожилых и нуждающихся в уходе

Центры поддержки для пожилых и нуждающихся в уходе информируют и проводят консультации для пожилых людей по самым различным темам. Здесь получают совет и те, кто хотят заниматься общественно полезной работой и те, кто хотят адаптировать свою квартиру под нужды возраста. Кроме того, здесь можно получить информацию по вопросам повседневной жизни или проведению досуга в своем районе.

Такая важная тема как уход занимает главное место в консультационной деятельности. Если Вы из-за проблем со здоровьем нуждаетесь в помощи при решении бытовых вопросов, то есть, к примеру, не можете сами себя обеспечивать, центр поддержки для пожилых и нуждающихся в уходе поможет организовать необходимую помощь и подать заявление на финансирование. Сотрудники центра также дают советы, где Вы можете получить помощь, если Вы не справляетесь с уходом за членом семьи или родственником.

Это предложение в первую очередь направлено на нуждающихся в уходе и их родственников. Кроме того, сюда могут приходить желающие помогать пожилым на благотворительных началах.

Адреса

Центр поддержки для пожилых и нуждающихся в уходе Бургдорфер Ланд

Ратхаус I, Маркштрассе 55, 31303 Бургдорф
С весны 2017 г.: Маркштрассе 23, третий этаж,
31303 Бургдорф
Телефон 05 11/700 201 16 и 17

Эл. адрес: SPN.BurgdorferLand@region-hannover.de

Обслуживание в основном следующих городов и общин:
Бургдорф, Бургведель, Изернхаген, Лангенхаген, Лерте, Зенде, Утце и Ведемарк

Центр поддержки для пожилых и нуждающихся в уходе Каленбергер Ланд

Ам Ратхаус 14а, 30952 Ронненберг, район Эмпельде
Телефон 05 11/700 201 18 и 19

Эл. адрес: SPN.CalenbergerLand@region-hannover.de

Обслуживание в основном следующих городов и общин:
Барзингхаузен, Герден, Хемминген, Лаатцен, Паттензен, Ронненберг, Шпринге и Веннигзен

Центр поддержки для пожилых и нуждающихся в уходе Унтерес Лайнетал

Медикум – первый этаж –

Ам Штадтграбен 28а, 31515 Вунсторф

Телефон 05 11/700 201 14 и 15

Эл. адрес: SPN.UnteresLainetal@region-hannover.de

Обслуживание в основном следующих городов и общин:
Гарбзен, Нойштадт ам Рюбенберге, Зеелце и Вунсторф

Время работы центров поддержки для пожилых и нуждающихся в уходе в Бургдорфе, Ронненберге (район Эмпельде) и Вунсторфе:
понедельник – пятница: с 08.15 до 12.00
понедельник: с 13.00 до 16.00
четверг: с 15.00 до 17.00
и по записи.

Кроме того, центры поддержки для пожилых и нуждающихся в уходе предлагают выездные консультации. Место и время Вы можете узнать в самих центрах.

Время работы **центров поддержки для пожилых и нуждающихся в уходе Нижняя Саксония 1 и 2 земельной столицы Ганновер**, а также их филиалов Вы можете узнать в

Центре обслуживания пожилых

Отдел по делам пожилых земельной столицы Ганновер
Импассаже 5
30449 Ганновер
Телефон: 05 11/ 168-4 23 45

Транспорт – мобильность

Рекомендации по пользованию

Рекомендации по пользованию общественным транспортом

Время работы автобусов и трамваев

- В будние дни недели автобусы и трамваи ходят, как правило, с 4 часов утра, последний транспорт идет обычно около 12 часов ночи или 0:30. На выходных трамваи и некоторые автобусы в регионе Ганновер ходят ночью между 1 и 4 часами ночи, как минимум, один раз в час.
- С 1 часа ночи городские трамваи в Ганновере ходят по особенному расписанию (Нахтштернферкер) с 30-минутным тактом. Это значит, что на центральной остановке «Крёпке» Вы можете пересесть на трамваи всех других линий и таким образом можете быстро и просто добраться домой.
- Когда едет следующий трамвай или автобус, Вы можете посмотреть в расписании на остановке. Кроме того, часто имеются специальные табло, на которых в минутах отображается время, когда придет следующий трамвай или автобус.
- Кроме того, в региональной транспортной сети Ганновер (ГФХ) существует бесплатное мобильное приложение, в котором Вы получите все расписания автобусов и трамваев и информацию о возможных опозданиях и перекрытиях улиц. Мобильное приложение Вы найдете по адресу :www.gvh.de/service/gvh-app

Ориентация до и во время поездки

- На трамваях и автобусах впереди и сбоку указаны номера линии и конечная остановка.
- На каких остановках автобус или трамвай останавливается, Вы можете посмотреть в расписании на остановке. В трамваях и автобусах тоже вывешено расписание со всеми остановками линии, и, кроме того, следующая остановка высвечивается на табло и объявляется.
- Когда, где и на какую линию Вы можете пересесть, тоже отображается на табло и указано в расписании в трамвае или автобусе, а также объявляется. Если Вы не уверены, Вы, конечно, можете спросить водителя, кондуктора или других пассажиров. Они, наверняка, Вам с удовольствием помогут.

Транспортные средства и тарифные зоны

Региональные и городские электрички

Региональные и городские электрички курсируют по всему региону Ганновер и в некоторых прилегающих земельных округах. Они являются наиболее скорым транспортным средством в регионе Ганновер, но и останавливаются не на всех остановках. Городские трамваи и автобусы чаще делают остановки. Региональные и городские электрички ходят, как правило, каждые 60 минут, иногда каждые 30 минут.

Автобус

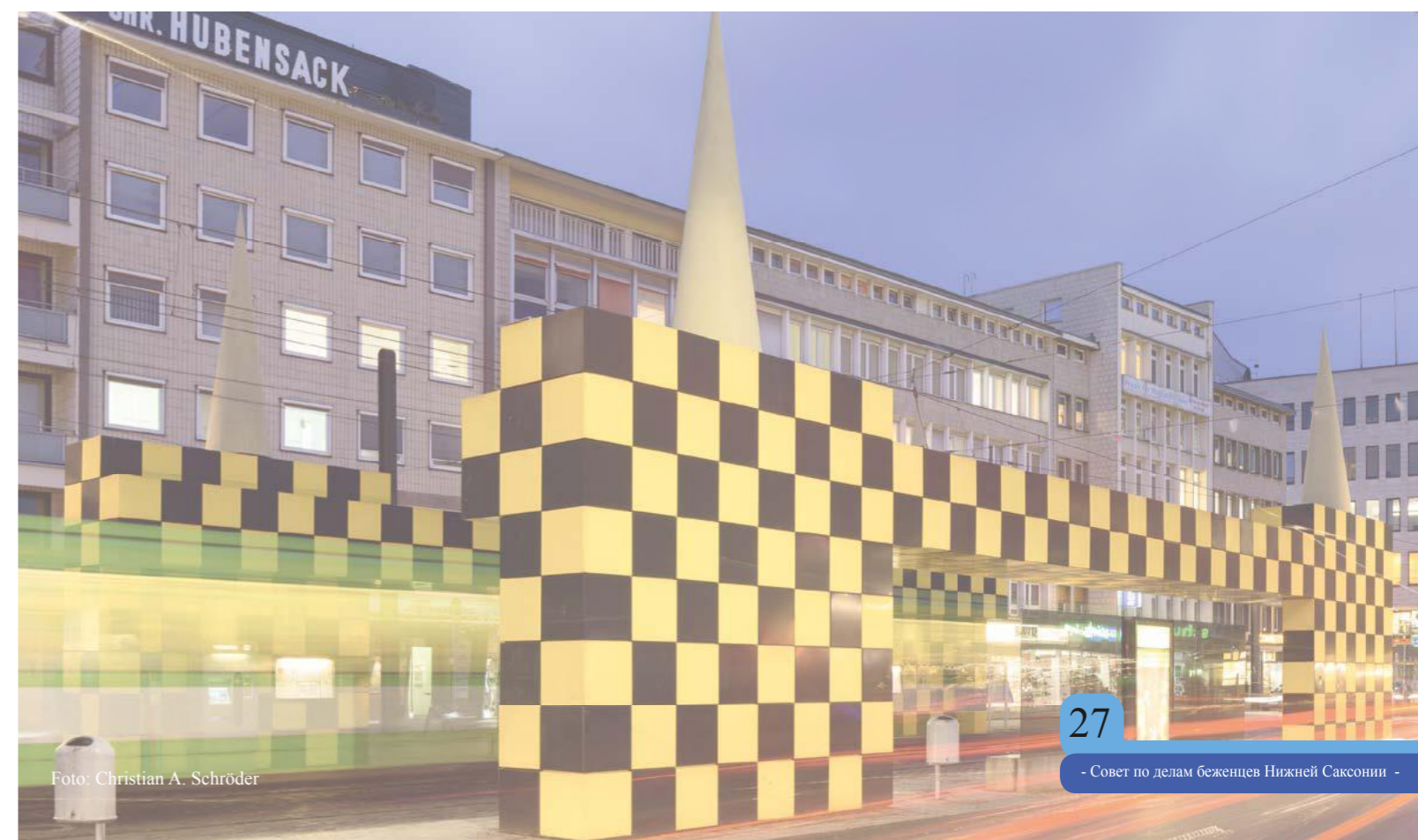
По региону Ганновер ходят автобусы двух транспортных предприятий. В черте города Ганновер и некоторых соседних городах ходят автобусы Юстра, как правило, каждые 10-30 минут, в регионе Ганновер ездят линии РегиоБус. Линии РегиоБус соединяют населенные пункты с их центром и городом Ганновер и ездят, как правило, каждые 30-60 минут.

Городские трамваи Ганновера

Городские трамваи Ганновера ходят исключительно в черте города Ганновер и некоторых соседних общинах и городах. Трамваи, как правило, ходят каждые 10 минут, вечером и в воскресенье - несколько реже. Самая важная пересадочная станция называется «Крёпке». Она расположена в центре города и на ней останавливаются все линии трамваев.

Транспортные зоны

Общественный транспорт в регионе Ганновер обозначается Региональной транспортной сетью Ганновер (ГФХ) и подразделен на 3 транспортные зоны. Для обычных билетов есть 3 зоны, а для месячных проездных – 4 зоны. Информацию об этом Вы найдете на сайте: www.gvh.de/tickets-cards/zonen. Перед поездкой Вы должны обратить внимание на то, через сколько зон проходит Ваша поездка. От этого зависит цена билета: чем больше тарифных зон Вы пересекаете, тем дороже билет.



Покупка и виды билетов

Покупка билета

Если Вы хотите воспользоваться общественным транспортом, Вам необходимо купить перед поездкой проездной билет. Вы можете купить билет в автоматах на станциях и трамвайных остановках, в пунктах продаж ГФХ, сервисных центрах ГФХ, а также у водителей автобусов (исключение: здесь не продаются билеты на несколько поездок).

Некоторые билеты необходимо после покупки прокомпостировать в специальном автомате. Спросите водителя или других пассажиров, если Вы не уверены, нужно ли компостировать Ваш билет после покупки.

Если у Вас нет действительного билета и Вас проконтролируют во время поездки, это является «**проездом зайцем**». Штраф составляет на сегодня 60 евро, и его необходимо заплатить в течение 14 дней. Если Вас повторно поймут без билета, Вам грозит еще более существенный штраф.

Какие бывают виды билетов?

- **Билет на одну поездку**

С билетом на одну поездку Вы можете ездить на автобусах и трамваях в течение 120 минут. Обратите внимание, что Вам нельзя ехать в течение этого времени по тому же маршруту назад.

- **Билет на день/ групповой билет на день**

Если Вы планируете ездить несколько раз за один день, билет на день, возможно, окажется для Вас дешевле. По этому билету Вы можете неограниченно ездить в автобусах, трамваях и электричках до 5 часов утра следующего дня. Если Вы будете ездить вместе с другими людьми, Вы можете приобрести групповой билет на день. По этому билету могут неограниченно ездить в течение дня до 5 человек.

- **Билет на короткое расстояние**

С этим билетом Вы можете проехать в трамвае до 3 остановок, на автобусе – до 5 остановок. Билет действует в течение 30 минут и дешевле обычного билета на одну поездку. Билет на короткое расстояние не действует в региональных и городских электричках.

- **Билет на несколько поездок**

Билеты на несколько поездок немного дешевле билетов на одну поездку. Они содержат блок билетов на 6 или 4 поездки и продаются только в специальных пунктах продажи.

- **Месячный проездной билет**

Если Вы часто ездите на автобусах и трамваях региона Ганновер, например, чтобы попасть на работу или в школу, стоит купить месячный проездной билет. Этим проездным может – в зависимости от вида месячного билета – пользоваться и другое лицо, и этот билет при частом использовании гораздо дешевле билета на одну поездку. Некоторые месячные проездные дают возможность для проезда дальних лиц в определенные часы по вечерам на неделе и на выходных.

- **Карта регион-С/ социальный тариф**

Если Вы получаете материальное пособие в соответствии с Законом о пособиях для соискателей статуса беженца, пособие по причине обеспечения существования в старости/ при нетрудоспособности или пособие по безработице II, Вы имеет право на получение карты регион-С. Проконсультируйтесь по этому вопросу у сотрудника в социальном ведомстве или центре трудоустройства.

С картой регион-С Вы можете покупать билеты на день (билет на день С) или на месяц (мобильный билет С) со скидкой. Для детей от 6 до 14 лет есть детский дневной билет С.

Важно: карта регион-С не является проездным билетом. Вы все еще должны купить проездной билет перед началом поездки, в противном случае это будет проездом «зайцем».

Информацию о карте регион-С Вы найдете на сайте: www.region-s-karte.de.

Общую информацию по пользованию общественным транспортом беженцы и заинтересованные лица могут найти на сайте общества защиты потребителей Нижней Саксонии: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/oeffentliche-verkehrsmittel-fluechtlinge



Велосипеды

Излюбленным быстрым и дешевым средством передвижения в регионе Ганновер является велосипед. По всему региону Ганновер есть хорошие велосипедные дороги, по которым Вы быстро доберетесь до своей цели и не будете зависеть от расписания автобусов и трамваев.

В регионе Ганновер есть организации и инициативы, которые **бесплатно предоставляют беженцам велосипеды** или могут помочь при ремонте собственного велосипеда, например, общество «Круг поддержки общежитий для беженцев Ганновер» или «Инициатива по делам беженцев Ботфельд».

Адреса велосипедных мастерских и групп, предоставляющих велосипеды для беженцев, Вы найдете в списке адресов на сайте: www.nds-fluerat.org.

Дальнейшие полезные адреса по этой, а также другим темам брошюры Вы найдете в списке адресов на сайте: www.nds-fluerat.org



Здоровье и медицинское обеспечение

Система здравоохранения и медицинские страховые кассы

Какие медицинские услуги я буду получать после приезда в Германию?

Если Ваш процесс на соискание статуса беженца еще идет или если Вы имеете отсрочку депортации, в течение первых пятнадцати месяцев Вашего пребывания Вы будете получать только базовые медицинские услуги. Это установлено Законом о пособиях для соискателей статуса беженца. К таким услугам относятся:

- лечение острых заболеваний и болезненных состояний;
- необходимые с медицинской точки зрения профилактические меры;
- помощь при беременности и родах;
- иные услуги, если они необходимы для обеспечения здоровья.

Для необходимого приема у врача Вы получите в местном социальном ведомстве **талон на лечение**. Установленные Законом о пособиях для соискателей статуса беженца ограничения в медицинском обеспечении в первые 15 месяцев периодически приводят к возникновению вопросов о том, какие услуги разрешены законом. В некоторых случаях социальное ведомство принимает решение о предоставлении конкретной медицинской услуги лишь после консультации с врачом ведомства. В процессе подготовки находится карта медицинского страхования для беженцев («карта здоровья»).*

Медицинские услуги после 15 месяцев пребывания в Германии

Если Вы уже хотя бы 15 месяцев находитесь в Германии, Вы получаете услуги государственного медицинского страхования в том же объеме, что и уже давно живущие здесь люди. Вы получаете **карту медицинского страхования** и можете пользоваться всеми теми услугами, что и другие застрахованные лица выбранной Вами медицинской страховой кассы. Вы должны предъявлять карту страхования при каждом посещении врача, чтобы оплата медицинских услуг производилась через страховую кассу.

Однако услуги по страхованию на случай потребности в уходе Вы получаете не через медицинскую страховую кассу. Заявление на получение этих услуг Вы в необходимом случае можете подать в социальное ведомство. При покупке медикаментов и вспомогательных средств Вы часто должны осуществить доплату. Расходы на переводчика и проезд, как правило, тоже не оплачиваются кассой и для рассмотрения вопроса об их оплате необходимо подать заявление в социальное ведомство.

* *Au moment de la mise sous presse, il n'était pas clair si une carte assurance maladie électronique pour les réfugiés allait être introduite à Hanovre.*

Что такое медицинская страховая касса/ медицинское страхование?

Если Вы являетесь наемным работником и зарабатываете более 450 евро в месяц, Вы ежемесячно вносите часть своего заработка в Ваше медицинское страхование. Размер Вашего взноса зависит от размера Вашего заработка. При этом не имеет значение, больны Вы в настоящий момент или здоровы.

С 1 января 2009 года в Германии действует так называемая общая обязанность медицинского страхования. Если Вы являетесь членом медицинской страховой кассы и каждый месяц платите взнос за Ваше медицинское страхование, медицинские страховые кассы оплачивают Ваши посещения врача, определенные лекарства или Ваше пребывание в больнице. Медицинские страховые кассы отчасти оплачивают также профилактические медицинские меры, чтобы своевременно предотвратить возможные заболевания.

В Германии существуют два типа медицинского страхования: государственное и частное медицинское страхование. Большинство людей в Германии застрахованы через систему государственного медицинского страхования. До определенного дохода Вы обязаны быть здесь застрахованы. Если Вы хорошо зарабатываете, Вы можете выбрать, хотите ли Вы быть добровольно застрахованы в системе государственного медицинского страхования или в системе частного медицинского страхования.

Если Вы получаете пособие по безработице I или II, Вы застрахованы через агентство занятости или центр трудоустройства, то есть центр трудоустройства оплачивает за Вас взнос за медицинское страхование.

Общая профилактика здоровья

Медицинские профилактические меры

Вылечить болезнь можно тем лучше, чем раньше она будет распознана. Поэтому в немецкой системе здравоохранения есть ряд медицинских мер по профилактике и ранней диагностике, такие, например, как прививки и ранняя диагностика рака, на получение которых Вы имеете право.

Некоторые услуги по профилактике и ранней диагностике оплачиваются, то есть являются для Вас бесплатными, с возраста 35 лет. Однако некоторые услуги (так называемые услуги «iGel»), необходимо оплачивать самому. **Не каждая такая услуга является необходимой.** Проконсультируйтесь по этому вопросу с Вашим врачом или страховой кассой.

В особенности для детей есть определенные меры ранней диагностики, чтобы как можно ранее распознать нарушения в развитии и возможные заболевания. С рождения до школьного возраста проводится 9 осмотров. Проконсультируйтесь по этому поводу у Вашего педиатра. Расходы на эти осмотры также оплачиваются страховой кассой или соответствующим учреждением.

Прививки

Прививки относятся к важнейшим профилактическим мерам для Вашего здоровья, так как они защищают от тяжелых заболеваний. В Германии прививки, в целом, являются добровольными, однако некоторые прививки настоятельно рекомендуются. Когда Вы должны сделать какую прививку, записано в так называемом паспорте вакцинации. Такой паспорт может выдать Вам врач. Там также написано, против каких болезней и когда были произведены прививки. Расходы за многие прививки берут на себя страховые кассы.

Так как инфекционные заболевания особенно опасны для младенцев и маленьких детей, Вам следует сделать Вашим детям прививки от всех серьезных болезней уже в первые месяцы жизни. Рекомендуются для детей и младенцев прививки Вы также найдете в Вашем паспорте вакцинации.

Беременность

Если Вы предполагаете беременность, Вы можете пойти к врачу или сами купить в аптеке или дрогерии **тест на беременность**. В Германии и, соответственно, в регионе Ганновер предлагается широкий ряд профилактических мер, сопроводительной помощи и консультаций для беременных. Здесь Вы получите ответы на вопросы по теме беременности и родов и поддержку до, во время и после беременности. Благотворительные и семейные союзы, церкви, социальные и здравоохранительные ведомства и врачи предлагают консультации по беременности и конфликтным ситуациям, связанным с беременностью, если Вы не хотите или не можете выносить ребенка. Помимо личного консультирования на месте существуют консультации по телефону и интернету. По желанию консультация может проводиться анонимно. Некоторые адреса Вы найдете в списке адресов в разделе «Здоровье – медицинская профилактика».

www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/11.-Adressenzum-Thema-Gesundheit-.pdf

Во время беременности и после рождения Вашего ребенка Вы имеете право на услуги акушерки и врача. Кроме того, во время беременности Вам следует каждые четыре недели посещать гинеколога, с 32 недели беременности – каждые две недели. Расходы за **медицинские услуги во время беременности** возьмет на себя медицинская страховая касса или соответствующее социальное ведомство.

Помощь в случае болезни и несчастного случая

Посещение врача

В Германии Вы имеете **право свободного выбора врача**, то есть в принципе Вы можете пойти к любому врачу в Вашем городе или коммуне – однако, как правило, только после записи по телефону или лично.

Если Вы уже застрахованы в медицинской страховой кассе, Вы в любой момент можете пойти к врачу. Если Вы еще не застрахованы, Вам необходимо получить в соответствующем социальном ведомстве талон на лечение для гарантии оплаты медицинских услуг. В экстренном случае Вы, конечно, сразу же можете пойти к врачу, однако талон на лечение нужно будет получить в соответствующем ведомстве сразу же после этого.

Если Вы работаете, Вы имеете право на так называемый **декретный отпуск**. Это значит, что Вы не должны работать в течение шести недель до родов и восьми недель после; Ваше рабочее место, конечно же, будет сохранено за Вами. Как правило, беременным женщинам в Германии запрещается работать более 8,5 часов в день и выполнять тяжелую физическую работу.

Уход во время и после беременности

Во время и после беременности у Вас есть право на пользование услугами акушерки и врача.

Акушерка приходит к Вам домой, консультирует и оказывает Вам поддержку по всем вопросам относительно беременности. Это могут быть вопросы по трудовой деятельности, по особым правам и предписаниям, или же вопросы, связанные со страхами, жалобами по здоровью и денежными пособиями. Поэтому мы очень рекомендуем Вам найти акушерку, например, на сайте: www.hebammensuche.de

В целом, врачи в Германии подлежат соблюдению так называемой **врачебной тайны**, это значит, что им запрещено без согласия пациента давать информацию третьим лицам – ни официальным ведомствам, ни членам семьи, ни работодателям.

Иногда необходимо, чтобы врач перенаправил Вас к специалисту (например, ортопеду, терапевту, урологу и т.д.). В некоторых случаях Вам несколько месяцев необходимо ждать приема у специалиста. Если Вы не застрахованы, Вам необходимо получить согласие от социального ведомства / ведомства по делам иностранцев и получить новый талон на лечение.

Если врач прописывает Вам лекарство для лечения Вашей болезни, он выписывает Вам рецепт. По этому рецепту Вы впоследствии можете получить соответствующее лекарство в аптеке. Не всегда все расходы на лекарства оплачиваются медицинской страховой кассой, поэтому Вам сначала стоит спросить, какую сумму Вам необходимо заплатить самому.

Если Вы еще недостаточно хорошо говорите по-немецки, Вы можете обратиться в **Ассоциацию врачей медицинских касс Нижней Саксонии**. Там Вас по возможности направят к врачам, которые говорят на Вашем языке.

Несчастные случаи и иные экстренные ситуации

При несчастном случае, иной экстренной ситуации или острых заболеваниях Вы можете и должны сразу же позвонить в полицию, службу спасения или экстренную медицинскую службу. Вы можете позвонить по следующим телефонам всегда и по всей Германии:

- в **службу спасения и пожарную службу** Вы должны позвонить по номеру **112**;
- в **полицию** Вы должны позвонить по номеру **110**;
- в **экстренную медицинскую службу** Вы должны позвонить по номеру **116-117**.

Если Вы делаете экстренный вызов, Вы должны как можно более подробно описать экстренную ситуацию. Поэтому по телефону Вас спросят о следующей информации:

- **КТО** звонит? (имя, номер телефона для обратного звонка)
- **ЧТО** случилось? (точное, краткое описание)
- **ГДЕ** это случилось? (место, улица, номер дома, этаж)
- **СКОЛЬКО** лиц пострадало?
- **КОГДА** это случилось?

! Дальнейшие полезные адреса по этой, а также другим темам брошюры Вы найдете в списке адресов на сайте: www.nds-fluerat.org



Травматизация, психические проблемы и насилие в семье

Если Вы или кто-то в Вашем окружении страдает сильными страхами, ночными кошмарами, депрессиями или иными симптомами, которые указывают на психическое расстройство, Вам сразу же необходимо обратиться к врачу, которому Вы доверяете. Он поможет Вам найти подходящего психолога, чтобы помочь Вам или лицам из Вашего окружения справиться с этими проблемами.

Беженцы особенно часто страдают посттравматическими стрессовыми расстройствами или иными психическими заболеваниями по причине ужасных событий, которые им довелось пережить. Эти расстройства подлежат лечению врачами и психологами, как и любая другая болезнь.

- В острых кризисных ситуациях Вы можете обратиться в **социально-психиатрическую службу**, телефон: 0511 616 43284. У социально-психиатрической службы есть в регионе одиннадцать консультационных центров для взрослых и один центр для детей и подростков.
- Помощь специалиста Вы также получите в «**Сети травмированных беженцев в Нижней Саксонии (НТФН)**», Мариенштрассе 28, 30171 Ганновер; тел.: 0511 85644510.

Если Вы стали жертвой домашнего насилия или Вам угрожает что-то иное, Вам сразу же необходимо обратиться за помощью. В регионе Ганновер есть большое количество конфиденциальных консультаций и учреждений, которые могут Вам помочь. Особенно для женщин существуют специальные консультации. Если Вы нуждаетесь в помощи из-за непосредственной угрозы, Вам нужно позвонить в полицию, даже если Вам угрожают не делать этого. Если Вы хотите подать заявление на этого человека, Вам тоже необходимо пойти в полицию.

В списке адресов в разделе «Здоровье – медицинское обеспечение» Вы найдете адреса учреждений и организаций, которые помогут Вам или иным лицам преодолеть травматические воспоминания, психологические проблемы или насилие в семье.

www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/11.-Adressenzum-Thema-Gesundheit-.pdf

Дети - семья - воспитание

Пособие на ребенка / надбавка на ребенка

Пособие на ребенка (Kindergeld)

В дополнение к родительскому пособию Вы как родитель имеете право на пособие на ребенка. Как правило, Вы имеете право получить это пособие до 18-ого дня рождения Вашего ребенка. Однако, если Ваш ребенок получает профессиональное или высшее образование, право на получение пособия на ребенка продлевается максимум до 25-ого дня рождения Вашего ребенка. Размер пособия на ребенка зависит от количества детей. Чем больше детей, тем выше пособие на каждого ребенка.

www.kindergeld.org

Право получения пособия на ребенка имеют все признанные беженцы, а также лица, находящиеся под субсидиарной защитой. Беженцы с позволением на проживание, БЮМА или отсрочкой депортации, как правило, не имеют этого права, хотя в некоторых случаях есть исключения для беженцев из определенных стран происхождения. Иные группы беженцев имеют право получать пособие на ребенка при определенных условиях. Точные правила Вы найдете в «Руководстве для беженцев» Совета по делам беженцев Нижней Саксонии в разделе соответствующего статуса пребывания в рубрике «Семейные пособия». Вы найдете это руководство на сайте:

www.nds-fluerat.org/leitfaden/

Условием для получения пособия на ребенка является факт проживания Вашего ребенка в Германии или ином государстве-члене ЕС. Кроме того, право получения пособия на ребенка зависит от Вашего статуса пребывания и вопроса, работаете ли Вы или разрешено ли Вам работать в Германии. Если, например, Ваш документ о пребывании действителен менее шести месяцев, у Вас нет права на получение пособия на ребенка.

Если Вы получаете пособие по безработице II, пособие на ребенка здесь уже зачтено. Но Вы и в этом случае обязаны подать заявление на получение пособия. Это имеет смысл, так как пособие на ребенка не является социальным пособием для обеспечения существования. Это значит, что у Вас тем самым больше возможностей финансировать свою жизнь самому. Для получения гражданства или в случае потери статуса беженца может оказаться важным обеспечивать свое существование без социальных пособий.

Дальнейшую информацию по этим вопросам Вы получите, помимо прочего, в Федеральном агентстве занятости. Заявление на пособие на ребенка Вы должны подать в семейную кассу агентства.

Надбавка на ребенка (Kinderzuschlag)

Дополнительно к пособию на ребенка Вы как родитель можете получить государственную поддержку путем так называемой надбавки на ребенка. Чтобы получить надбавку на ребенка, Вы должны отвечать некоторым условиям:

- Вашим детям менее 25 лет, они живут вместе с Вами и не состоят в браке;
- Вы еще получаете пособие на Ваших детей;
- Вашего дохода и иного состояния достаточно только на обеспечение прожиточного минимума Вас самих как родителя, но не на обеспечение прожиточного минимума детей;
- как родители Вы зарабатываете месячный минимальный доход и тем самым не имеете права на получение пособия по безработице II или социальные пособия.

Размер надбавки на ребенка зависит от дохода и состояния родителей и детей. Надбавка на ребенка выплачивается вместе с пособием на ребенка. Заявление на получение надбавки на ребенка Вы можете подать семейной кассе Федерального агентства занятости.

Право на получение надбавки на ребенка имеют все признанные беженцы и лица, находящиеся под субсидиарной защитой. Условием является, что Вы находитесь в Германии более трех лет и занимаетесь трудовой деятельностью или получаете пособие по безработице I.

Услуги по образованию и участию (БуТ)

Вы можете получить для Ваших детей так называемые услуги по образованию и участию. Они включают в себя:

- оплату расходов для участия в однодневных экскурсиях детских садов и школ;

* **Au moment de la mise sous presse, le supplément enfants était d'un maximum de 140 euros mensuels.**

- единовременное пособие в размере 100 евро на учебный год для покупки необходимых для учебы материалов, таких как, например, калькулятор или циркуль;
- оплата расходов на проезд в случае, если школа находится на расстоянии более двух километров от дома;
- оплата расходов на необходимые занятия с репетитором или учебные меры для школьников;
- оплата расходов на общий обед в детском саду или школе, размер собственной оплаты составляет 1 евро;
- возврат оплаты за членство в союзах, за курсы культурного образования или досуга, а размере до 10 евро ежемесячно.

Вы имеете право на получение этих услуг, если Вы получаете государственные пособия. Даже если Вы не получаете социальные пособия, но имеете право на получение жилищного пособия, Вы можете подать заявление на получение этих услуг.

Заявления можно подать – в зависимости от вида услуги – в соответствующем центре трудоустройства, социальных ведомств в городах и общинах, в семейной кассе и регионе Ганновер. Регион Ганновер дает справку по этим вопросам в новом сервисном бюро для клиентов «Образование и участие» в Ганновере, Хильдесхаймер штрассе 20, комната 420. Телефон: +49 511 61 62 63 64, электронный адрес: BuT@region-hannover.de. Кроме того, Вы найдете информацию на сайте: www.hannover.de/but.



Детские учреждения

Вашим детям может быть полезно уже до школы или во время школьного времени ходить в детский сад или группу продленного дня. Благодаря мерам по языковому развитию и языковой практике, детям проще выучить немецкий язык.

Обычно Вам необходимо записать ребенка на посещение такого учреждения. Вы можете сделать это в администрации Вашей общины или города или получить информацию прямо в детском саду или школе и узнать, есть ли свободные места для посещения соответствующего учреждения и какова их стоимость.

Кроме того, существует большое количество клубов, где предлагаются различные виды спорта, музыкальное воспитание и обучение игре на музыкальных инструментах, а также творческие виды деятельности, как, например, рисование и др., куда может ходить Ваш ребенок. Расходы на членство в таких клубах могут быть оплачены в рамках услуг по «образованию и участию». Для этого Вам необходимо подать заявление.

Еще одним интересным предложением является «**Ганноверский паспорт активности**», который дает Вам, например, скидку на посещение музеев или спортивных клубов. Если Вы получаете пособия в соответствии с Законом о пособиях соискателям статуса беженца, такой паспорт для вас бесплатен.

Дошкольный период

Для маленьких детей возрастом до трех лет есть, например, ясли и детские группы, в которых за Вашим ребенком присматривают квалифицированные воспитатели в течение, как правило, половины дня. Кроме того, Вы можете записать Вашего ребенка в игровую группу или на спортивные курсы. С одного года дети имеют установленное законом право на посещение детского сада. Там производится целенаправленное развитие детей, и дети остаются там до обеда или до послеобеденного времени. Некоторые детские сады предлагают присмотр на целый день. Оплата детского сада зависит от размера дохода. Лица, получающие пособия в соответствии с Законом о пособиях соискателям статуса беженца или в соответствии с Социальным кодексом II, как правило, не платят за детский сад.

Школьный период

В школах полного дня за школьниками присматривают в течение большей части дня. В школе проходят как занятия, так и мероприятия досуга, а также производится питание детей.

Еще одной возможностью присмотра являются группы продленного дня и молодежные центры, в которых за Вашими детьми присматривают после окончания школьных занятий и где предлагается помощь при выполнении домашних заданий, питание и мероприятия досуга.

Интеграционная помощь для людей с ограниченными возможностями

Интеграционная помощь для людей с ограниченными возможностями является видом социальной помощи в соответствии с Двенадцатым Социальным Кодексом (СГБ XII).

Лица, которые в связи с инвалидностью не могут, к примеру, работать или жить без дополнительной помощи, могут получить интеграционную помощь. Уполномоченное социальное ведомство берет на себя оплату необходимой поддержки. Это может значить, что человек переезжает в общежитие для людей с такими же ограничениями и живет там. Или же это может значить, что человек получает защищенное рабочее место в мастерской для людей с ограниченными возможностями.

Соискатели статуса беженца, получающие пособия в соответствии с Законом о пособиях соискателям статуса беженца, как правило, не имеют права на получение интеграционной помощи для людей с ограниченными возможностями. Однако беженцам с ограниченными возможностями в любом случае следует обратиться за консультацией, не имеют ли они в виде исключения права на получение интеграционной помощи или, возможно, иных видов помощи.

Консультации по этим вопросам предоставляют в первую очередь социальные ведомства по месту жительства, которые также отвечают за предоставление пособий в соответствии с Законом о пособиях соискателям статуса беженца. Также консультацию можно получить в одной из консультационных служб региона Ганновер.

Уполномоченной региона Ганновер по делам людей с ограниченными возможностями является г-жа Ренате Конрад. Адрес региона Ганновер (Хильдесхаймер штрассе 20, 30169 Ганновер), телефон: +49 511 616-22682, факс: +49 511 616-1123122.



Защита от насилия и дискриминации

Беженцы могут быть подвержены насилию в различных проявлениях. Многие из них испытали в связи с войной и преследованием в своей стране происхождения физическое, психическое или сексуальное насилие. Зачастую им пришлось покинуть свою семью и родственников.

Здесь в Германии они столкнулись с неизвестной новой жизнью и часто испытывают предубеждения и дискриминацию. Особенно часто подвергаются насилию и дискриминации беженцы-женщины: как и немецким женщинам, им угрожает насилие со стороны мужчин. Но и мужчины могут пережить подобный опыт. Кроме того, особенно подвержены насилию и дискриминации люди с иной, нежели гетеросексуальной, ориентацией или половой идентичностью. Права жертв насилия распространяются на всех живущих в Германии людей.

В Германии никто не имеет права применять насилие. Только государство имеет право применять насилие для исполнения законов, и эта функция передана служащим полиции. Это означает, что граждане, и беженцы в том числе, не могут быть избиты или иным образом подвергнуты физическому или психическому насилию в публичных инстанциях. Лица, подвергшиеся дискриминации или угрозе насилия, должны обратиться в следующие консультационные службы:

Служба помощи жертвам Ганновер

Вайнштрассе 20
30171 Ганновер
Телефон: 0511 – 616 22029,
Телефон: 0511 – 616 22030,
Телефон: 0511 – 616 22427
Эл. адрес: opferhilfebuero@region-hannover.de

Служба по борьбе с дискриминацией

Блуменауер Штрассе 5
30449 Ганновер
Телефон: 0511 – 168-41232
Телефон: 0511 – 168-36242
Телефон: 0511 – 168-36238
Эл. адрес: antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de

Фонд Амадео Антонио

Офис Ганновер
Отто-Бреннер-Штрассе 1
30159 Ганновер
Телефон: 0511 – 8973 43 33

Консультационная служба для лиц иной сексуальной ориентации

Траммплатц 2
30159 Ганновер
Телефон: 0511 – 168 – 41080
Телефон: 0511 – 168 – 41915
Телефон: 0511 – 168 – 36470

Дальнейшие полезные адреса по этой, а также другим темам брошюры Вы найдете в списке адресов на сайте: www.nds-fluerat.org



Конфликты, кризисы и насилие в семье

Применение любого вида насилия также запрещено в личной сфере, то есть, например, в Вашей семье. Это не является личным делом, а относится к области домашнего насилия и преследуется полицией и судебными органами как уголовное преступление. Это значит, что в Германии избиение партнера или иное физическое или психическое насилие уголовно наказуемо. Дети также имеют право на воспитание без применения насилия со стороны их родителей, семьи, воспитателей и учителей в детских садах и школах, то есть их также нельзя подвергать насилию или наказанию. Право на применение наказания со стороны родителей в Германии больше не действует. Информацию о домашнем насилии и насилии в общественной области Вы найдете на разных языках на следующем сайте:

www.opferschutz-niedersachsen.de/nano.cms/informationen-fuer-betroffene-von-gewalttaten

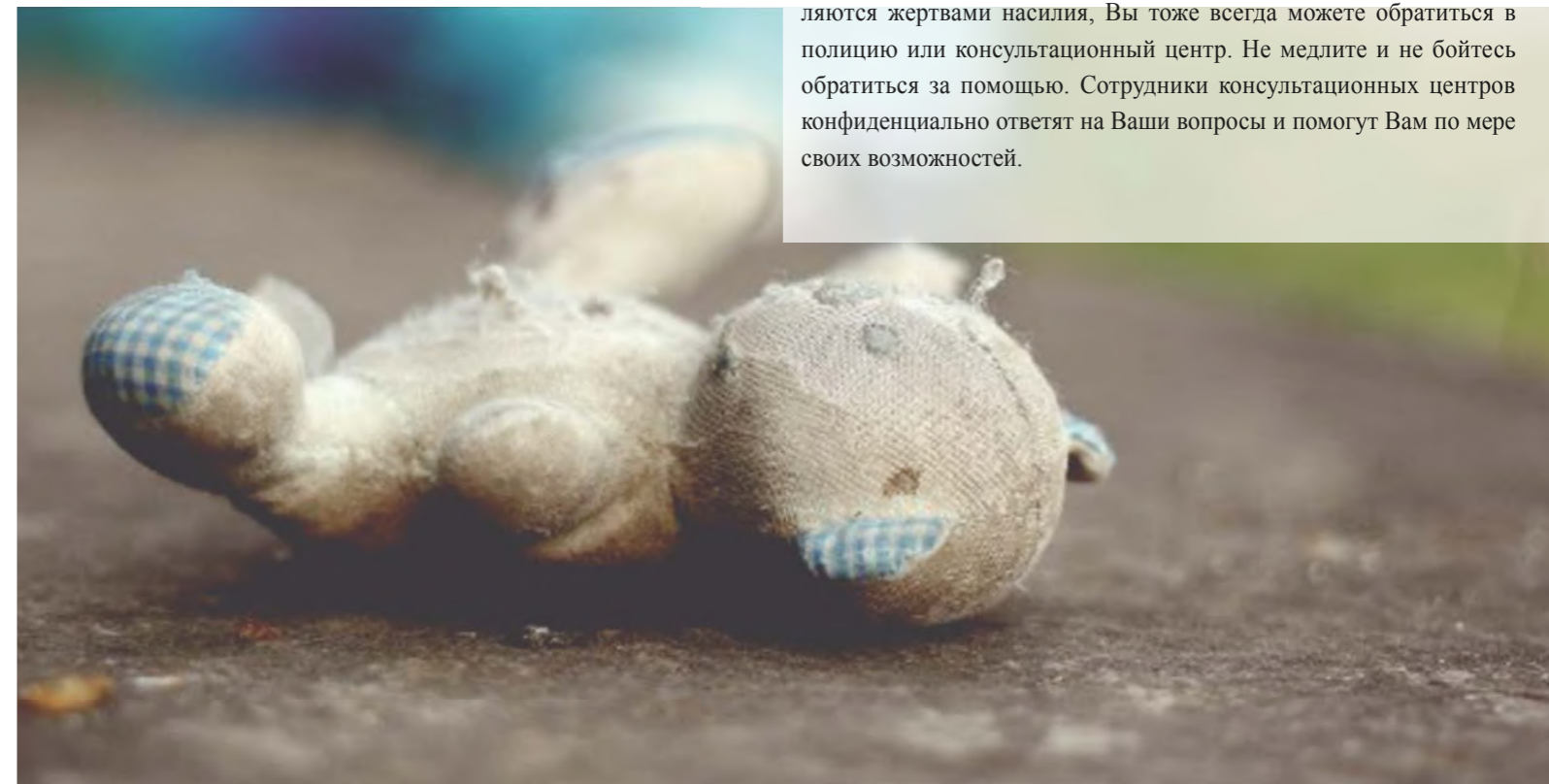
Беженцы, подверженные домашнему насилию, не одиноки. В случае непосредственной угрозы Вы должны позвонить в полицию. Вам не следует опасаться негативных последствий, если Вы позвоните в полицию.

Полиция вмешивается, чтобы защитить жертв домашнего насилия и их детей и обеспечить доказательства. Нарушителя, к примеру, могут обязать выехать из квартиры и не приближаться к жертве. Наложение подобного обязательства со стороны полиции не зависит от национальности нарушителя/ нарушительницы или жертвы и не оказывает никакого влияния на право пребывания в течение срока до 14 дней.

Главным органом консультации детей, подростков и их родителей является Общая или Коммунальная социальная служба домохозяйства по делам молодежи в Вашем городе или общине. Кроме того, в регионе Ганновер есть много бесплатных консультационных центров, в которые Вы можете обратиться анонимно, и где Вам быстро могут помочь и поддержать с Вашими вопросами и проблемами.

Особенно беженцы-женщины могут получить поддержку и помощь в женских домах и консультационных службах. Мигрантки в любом случае должны обратиться за консультацией в связи с особенной проблематикой права пребывания. Бегство в женский дом также не оказывает никакого влияния на право пребывания.

Если Вы предполагаете, что другие люди в Вашем окружении являются жертвами насилия, Вы тоже всегда можете обратиться в полицию или консультационный центр. Не медлите и не бойтесь обратиться за помощью. Сотрудники консультационных центров конфиденциально ответят на Ваши вопросы и помогут Вам по мере своих возможностей.



Образование

Изучение языка/ интеграционные курсы

Интеграционные курсы

В Германии существуют так называемые **интеграционные курсы**. Курсы по большей части состоят из обучения немецкому языку и, кроме того, для Вас проведут занятия по повседневной жизни, правовому порядку, культуре и истории Германии. Возможно, что Вы имеете **право на посещение** интеграционных курсов или Вам **разрешат** в связи с наличием свободных мест посещать эти курсы, или Вы даже **обязаны** их закончить.

Вы имеете право на посещение интеграционных курсов, если Вы длительное время проживаете на территории Германии и

- в первый раз получили разрешение на пребывание с целью трудовой деятельности, с целью воссоединения семьи, по гуманитарным причинам или имеете право долгосрочного пребывания в соответствии с § 38a Закона о пребывании или
- получили бессрочный вид на жительство в соответствии с § 23, абзац 2 Закона о пребывании.

Все лица, получившие статус беженца или субсидиарную защиту, имеют, таким образом, право на посещение интеграционных курсов. Кроме того, с 2015 года при наличии свободных мест курсы могут посещать следующие лица:

- соискатели статуса беженца с позволением на проживание и «положительным прогнозом» (в настоящее время принимаются беженцы из Сирии, Ирака, Эритреи, Ирана и Сомали),
- беженцы с отсрочкой депортации в соответствии с § 60a, абзац 2, предложение 3 Закона о пребывании на основании «настоятельных гуманитарных или личных причин» или «значимых общественных интересов»,
- беженцы с разрешением на пребывание в соответствии с § 25, абзац 5 Закона о пребывании.

Таким образом, не имеют право посещать интеграционные курсы все беженцы из иных стран, чем из пяти перечисленные выше, заявление на получение статуса беженца которых находится в процессе рассмотрения. Кроме того, исключены все лица, имеющие отсрочку депортации, если их ведомство по делам иностранцев не выдаст им удостоверение о том, что отсрочка депортации выдана на основании «настоятельных гуманитарных или личных причин» или «значимых общественных интересов».

Дети и подростки школьного возраста не могут посещать интеграционные курсы.

По окончании интеграционного курса Вы должны сдать экзамен, чтобы получить сертификат. Этот сертификат подтверждает наличие у Вас достаточных знаний немецкого языка, а также базовых знаний о немецком обществе.

Посещение интеграционного курса Вам отчасти нужно оплачивать самостоятельно. Если Вы имеете небольшой собственный заработок или получаете пособие по безработице, пособие Хартц IV или пособия в соответствии с Законом о пособиях соискателям статуса беженца, Вы можете подать заявление на освобождение от оплаты курса. Такое заявление Вы получите в ведомстве по делам иностранцев, в организации, проводящей курс, или Федеральном ведомстве по миграции и беженцам.

Интеграционные курсы предлагаются в различных учреждениях региона Ганновер. Узнайте в ведомстве по делам иностранцев, агентстве занятости или центре трудоустройства, где в регионе предлагаются интеграционные курсы. В определенных случаях Вам нужно платить за посещение интеграционных курсов. Час занятий стоит на сегодня 1,20 евро, что означает, что Вы должны заплатить за весь курс около 800 евро.

В дополнение к интеграционным курсам в регионе Ганновер есть специальные курсы, на которых Вы изучаете профессиональный немецкий язык и получаете дальнейшие знания по профессиональной жизни. На этих курсах Вы, кроме того, имеете возможность лучше познакомиться с определенной профессией путем прохождения специально организованной практики. Это может помочь Вам в выборе профессии или обучения. Однако Вы можете посещать профессиональные курсы только при наличии знаний немецкого языка на уровне А 1. Информацию о курсах Вы получите в Вашем центре трудоустройства, агентстве занятости или ином консультационном центре, например, в Ганноверской сети «Доступ к рынку труда для беженцев», **Kontakt über: azf@nds-fluerat.org.**

Языковые курсы организаций по обучению взрослых

Многие организации по обучению взрослых в регионе Ганновер предлагают, помимо этого, дотируемые федеральной землей языковые курсы для беженцев. К таким организациям относятся, например, народные центры образования (ФХС), «центр образования вер-ди», «Организация по благосостоянию рабочих региона Ганновер» и «Союз работа и жизнь». Информацию по этим языковым курсам и их стоимости Вы быстрее всего получите прямо в соответствующей организации.

Они открыты для всех беженцев вне зависимости от их настоящего правового статуса или языкового уровня (соответствующие адреса Вы найдете в списке адресов на сайте www.nds-fluerat.org).

Языковые курсы в школе

Дети, обязанные посещать школу и не имеющие достаточных языковых знаний, имеют право на изучение языка в рамках языковых классов или индивидуальных образовательных мер. Во многих школах имеются языковые классы. Там школьники в группах получают базовые знания немецкого языка с целью посещения в дальнейшем обычного класса школы и повседневного общения.

Посещение языкового класса длится, как правило, один год, но может быть укорочено или продлено в зависимости от уровня знания немецкого языка и уровня общего образования.

Если языкового класса нет, дети могут обучаться в иной форме или в сопровождение к занятиям – например, в рамках индивидуальных занятий с репетитором параллельно уроку немецкого языка.

Информацию по языковым классам или альтернативным мерам изучения языка Вы получите в Вашей школе или школе Вашего ребенка или на сайте Министерства по делам культуры:

- http://www.mk.niedersachsen.de/portal/live.php?navigation_id=37004&article_id=136434&_psmand=8

Для молодых людей в возрасте от 18 до 21 года есть дополнительные возможности изучения языка в профессиональных училищах в рамках так называемого «проекта спринт» земельного правительства. Для получения дальнейшей информации Вам следует обратиться в профессиональное училище.



Начальная школа

Обязательное школьное образование и запись Вашего ребенка в школу

В Германии посещение школы является обязательным. Это значит, что все дети с 6 лет должны ходить в школу. Посещение так называемой государственной школы в Германии является бесплатным.

Как родители Вы должны своевременно записать Вашего ребенка в школу. Примерно за 15 месяцев до начала школы Вас пригласят в соответствующую начальную школу для записи. О времени приема для записи Вам будет своевременно сообщено.

Определение уровня знаний и развивающие меры

На запись в школу важно привести Вашего ребенка с собой, так как во время записи проверят, как хорошо ребенок говорит по-немецки. Если ребенок еще недостаточно хорошо говорит по-немецки, он должен будет посещать в последнем перед школой году или даже дольше занятия по развитию языка. В результате ребенку будет легче учиться, когда он пойдет в школу.

Средняя школа

После четвертого класса дети в Нижней Саксонии покидают начальную школу и переходят в среднюю. В конце концов, решение о том, в какую школу перейдет Ваш ребенок, принимаете Вы как родители. Учителя должны выполнять консультационную функцию. Поэтому воспользуйтесь возможностью перед принятием решения поговорить с учителем Вашего ребенка по вопросу выбора подходящей школы.

В школьной системе образования Нижней Саксонии есть 5 типов средних школ:

- Основная школа
- Реальная школа
- Полная средняя школа

- Интегрированная общая школа (возможно получение полного среднего образования, дающего доступ к высшему образованию)
- Гимназия (полное среднее образование, дающее доступ к высшему образованию).

В зависимости от типа школы различается продолжительность учебы и получаемый по окончании школы аттестат, который в свою очередь определяет возможности дальнейшего образования. Поэтому получите информацию в школе Вашего ребенка или Земельном ведомстве по делам школы, какой аттестат может быть получен в какой школе. Это важно, так как различные аттестаты являются условием получения определенных профессий или получения высшего образования.

Профессиональное образование/ высшее образование/ повышение квалификации

Следующим шагом после окончания школы является профессиональное образование. В зависимости от Вашего школьного аттестата и оценок Вы можете решить, какую профессию Вы хотите изучить или на каком факультете университета Вы хотите учиться.

Помощь в выборе профессионального или высшего образования

Вы еще не знаете, какую профессию Вы хотите изучить или какое высшее образование Вы хотите получить? Вы не знаете, позволяет ли Ваш статус пребывания в Германии начать профессиональное или высшее образование? Существует ряд консультационных центров, которые могут помочь Вам в выборе и ответить на правовые вопросы по Вашему профессиональному образованию. Полезные адреса Вы найдете в списке адресов на сайте www.nds-fluerat.org.

Профессиональное образование

После того как соискатели статуса беженца были перераспределены в коммуну (после трех-шести месяцев), они могут принять участие во вступительных курсах повышения квалификации, если они еще не имеют достаточного для начала профессионального обучения уровня знаний. Вступительные курсы квалификации представляют собой практику продолжительностью от шести до двенадцати месяцев, которая подготавливает к профессиональному обучению и может быть зачтена в счет обучения. Лица с отсрочкой депортации и беженцы с разрешением на пребывание могут принять участие во вступительных курсах повышения квалификации с первого же дня пребывания.

Профессиональное обучение длится в Германии, как правило, 2-3 года. * Перед началом обучения ученик заключает с предприятием договор о профессиональном обучении, в котором установлены содержание и цели обучения.

Во время получения профессионального образования Вы, как правило, зарабатываете немного денег. Если Вам необходима финансовая поддержка, Вы можете проконсультироваться в агентстве занятости, имеете ли Вы право на получение так называемого пособия на профессиональное обучение (БАБ). Это финансовая

поддержка для обеспечения существования во время Вашего обучения, если зарплата во время обучения недостаточно высока. Право на получение этого пособия Вы как беженец имеете, как правило, если у Вас есть ограниченный по сроку или бессрочный вид на жительство или если Вы живете в Германии по свидетельству об отсрочке депортации более 15 месяцев. В дополнение к БАБ можно подать в агентство занятости или центр трудоустройства заявление на получение надбавки к наемной плате (§ 27, абзац 3 Социального кодекса II), которую можно получить при определенных условиях. Соискатели статуса беженца с позволением на проживание или БЮМА могут получить пособие на профессиональное обучение, если они могут подтвердить пятигодичное пребывание и пятилетнюю трудовую деятельность или если их родители работали три года в течение последних шести лет. Таким образом, соискатели статуса беженца фактически исключены от получения пособия на профессиональное обучение.

Правовые условия можно также прочитать в руководстве для беженцев Совета по делам беженцев Нижней Саксонии: посмотрите в разделе соответствующего статуса пребывания рубрику «Курс немецкого языка, детский сад, школа, профессиональное обучение, высшее образование» на сайте:

- www.nds-fluerat.org/leitfaden

Высшее образование

Условием для получения высшего образования в немецком университете или высшей профессиональной школе является **наличие аттестата о полном среднем образовании**. К тому же возможно, что некоторые ВУЗы имеют свои правила приема на определенные факультеты. Поэтому узнайте заранее, какие правила приема действуют на факультете соответствующего ВУЗа.

Обратите внимание на то, когда заканчивается **прием заявлений** на поступление на Ваш факультет. Если Вы пропустите этот срок, Вы, как правило, можете подать новое заявление только через год. Обычно срок окончания подачи заявлений бывает в конце мая или июне.

Чтобы учиться в немецком университете, необходимо иметь уровень знаний немецкого языка С 1. Для подтверждения необходимого уровня С 1 можно сдать экзамен ТестДаФ или ДСХ. Получите информацию о соответствующих курсах немецкого языка и экзаменах в университете.

* **О сроке получения отсрочки депортации в случае прохождения профессионального обучения** посмотрите главу «Работа».

Многие университеты и профессиональные высшие школы делают за несколько месяцев до начала обучения «день открытых дверей». Здесь у Вас есть возможность получить информацию об учебной дисциплине и ВУЗе в целом.

При определенных условиях студенты имеют право на получение так называемого Бафёг. Это финансовое государственное пособие на время Вашего обучения, которое после окончания обучения Вы отчасти должны вернуть обратно. Как беженец Вы имеете право получать это пособие, если у Вас есть ограниченный или бессрочный вид на жительство или если Вы живете в Германии по отсрочке депортации (в соответствии с §132 Социального кодекса III ограничено до конца 2018 года). В дополнение к Бафёг можно подать заявление на надбавку к наемной плате в агентстве занятости или центре трудоустройства (в соответствии с § 27, абзац 3 Социального кодекса III), которую можно получить при некоторых условиях. Соискатели статуса беженца с позволением на проживание могут получить Бафёг, если они могут подтвердить пятилетнее пребывание или пятилетнюю трудовую деятельность или если их родители работали три года в течение последних шести лет. Тем самым соискатели статуса беженца фактически исключены от получения Бафёг.

Правовые условия можно также прочитать в руководстве для беженцев Совета по делам беженцев Нижней Саксонии: посмотрите в разделе соответствующего статуса пребывания рубрику «Курс немецкого языка, детский сад, школа, профессиональное обучение, высшее образование» на сайте:

- www.nds-fluerat.org/leitfaden

Дальнейшую информацию о Бафёг Вы получите в Обществе содействия студентам или ведомстве по содействию в области образования.

Дальнейшую возможность начать высшее образование предлагает Университет Кирон. Обучение бесплатное, предусмотрено специально для беженцев и производится в режиме онлайн. Предлагаются многие дисциплины, помимо прочего, информатика, инженерные науки и экономика. Информацию Вы получите на сайте: <https://kiron.university/>

Кроме того, существуют дальнейшие предложения, такие как, например:

- chancenreich-for-science.de (предложение для беженцев с высшим образованием и ученых)
- www.ready4study.de (онлайн-платформа, помогающая беженцам подготовиться к получению высшего образования; предлагает различные курсы и упражнения и объясняет формальные требования в области высшего образования, как, например, подача заявления на прием)

Курсы повышения квалификации

Вы можете получить профессиональную квалификацию или дальнейший школьный аттестат, окончив курсы повышения квалификации. Другими видами курсов повышения квалификации являются, например, языковые и компьютерные курсы, практика или меры по профессиональной переориентации.

В регионе Ганновер есть много возможностей повышения квалификации, например, в народном центре образования или иных частных организациях. В случае вопросов о профессиональном повышении квалификации Вам, помимо прочих, поможет Федеральное агентство занятости. Однако меры повышения квалификации, как правило, являются платными. В зависимости от условий оплаты должны производить или Вы сами, или Федеральное агентство занятости. Поэтому узнайте заранее, сколько стоят курсы или мероприятия и нужно ли Вам платить за них самому.

Дальнейшие полезные адреса по этой, а также другим темам брошюры Вы найдете в списке адресов на сайте: www.nds-fluerat.org



Финансы - договоры - покупки

Финансы

Банки/ банковские счета

В Германии существует правило, что банки занимаются ведением операций с Вашими деньгами. Сбережения или зарплата переводятся на банковский счет, хранятся там и управляются. Поэтому рекомендуется открыть счет в банке. Посмотрите сначала, какой банк Вам лучше всего подходит. При этом Вы должны учитывать следующие факторы:

- **Месячной платой за обслуживание банковского счета** является сумма, которую Вы ежемесячно должны платить банку за ведение Вашего счета.
- **Процентами** являются с одной стороны деньги, которые Вы получаете от банка за то, что Вы доверили ему свои деньги и храните их на счете. С другой стороны, процентами являются деньги, которые Вы должны платить банку, если банк дает Вам деньги в займы. Поэтому при выборе банка обратите внимание на процентные ставки и проконсультируйтесь сначала в обществе защиты прав потребителей, если Вы не уверены.
- Важно, чтобы **банк находился в зоне досягаемости**. Если у Вас возникли вопросы или Вам нужна консультация, хорошо, если банковский филиал находится недалеко. Чтобы снять в банке деньги или внести деньги на счет, удобно, если не надо далеко ехать в банк.

Чаще всего в Германии открывается так называемый **расчетный счет**. Вы можете вносить деньги на этот счет или снимать их с него. У Вашего счета есть собственный **номер счета**, кроме того, у банка есть собственный **банковский идентификационный код**. Сейчас номер счета и банковский идентификационный код заменяются, как правило, кодами IBAN и BIC.

К Вашему счету Вы получите **дебетовую карту**, посредством которой Вы можете производить безналичную оплату во многих магазинах или снять деньги **в банкомате**. К Вашей дебетовой карте Вы получите четырехзначный секретный код, который называется **пин-код**.

Этот код Вы часто должны ввести при безналичной оплате в магазине, чтобы подтвердить транзакцию. В банкомате Вам тоже необходимо ввести этот код, если Вы хотите снять или перевести деньги. Важно, чтобы только Вы знали Ваш пин-код. Если Вы потеряете Вашу дебетовую карту, ею могут воспользоваться другие люди для снятия с Вашего счета денег или оплаты в магазине.

Кроме того, Вы должны подписать Вашу дебетовую карту с обратной стороны. При некоторых покупках Вы должны вместо ввода пин-кода подписать чек. Сравнив подпись с подписью на Вашей карте, продавец может проверить, являетесь ли Вы действительно владельцем карты.

С Вашего счета Вы получаете **выписки со счета**. В них записаны все входящие и исходящие платежи с Вашего счета. Вы получите выписку или в офисе банка или в банкомате.

Если Вы хотите снять деньги в банкомате, обратите внимание, не взимается ли за это пошлина. Эта информация отобразится на экране банкомата.

Как открыть банковский счет?

Без банковского счета сложно снять квартиру, заключить договор или вступить в союз. Многие платежи производятся через банковский счет, поэтому открыть банковский счет важно.

Для открытия банковского счета должна быть подтверждена Ваша личность. Для этого Вам необходимо предъявить при открытии счета удостоверение личности, паспорт или документ, заменяющий удостоверение личности.

В соответствии с законом о платежных счетах (ЦКГ) и постановлении о проверке личности при платежных счетах люди, чье заявление на получение статуса беженца находится в процессе рассмотрения и люди отсрочкой депортации имеют право на открытие банковского счета; это значит, что для проверки личности этих документов достаточно. Если у Вас, тем не менее, возникли сложности с открытием банковского счета, Вы можете обратиться в консультационный центр.

Общая информация по открытию банковского счета для беженцев и заинтересованных лиц есть также на сайте общества защиты прав потребителей Нижней Саксонии: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/kontoeroeffnung-fuer-fluechtlinge



Foto: Lotus Head

Кредиты

Если Вам нужны деньги, чтобы, к примеру, сделать большую покупку, Вы можете спросить в банке, не можете ли Вы получить здесь деньги взаймы, то есть получить кредит. Если Вы берете кредит в банке, Вы должны заплатить банку за взятые взаймы деньги пошлину и проценты. Пошлины и проценты различаются в зависимости от банка, поэтому Вам необходимо сравнить предложения.

Кроме того, важно договориться с банком, как Вы будете выплачивать деньги обратно. Как правило, Вы платите определенную сумму ежемесячно, пока сумма кредита не будет выплачена банку.

Берите кредит в банке, только если Вам действительно нужны деньги. Кредитные процентные ставки высоки, так что Вам уже только для этого необходимо заплатить много денег. Может случиться, что банк зачислит Вас в разряд **некредитоспособных**. Тогда банк не даст Вам кредит, и Вам нужно будет просить кредит в другом банке или обойтись без него.

Кредит по овердрафту

Если у Вас есть расчетный счет в банке, Вы можете подать в банк заявление на перерасход счета на определенную сумму. Вы договариваетесь об этой сумме с банком заранее и можете снимать ее дополнительно с Вашего счета, даже если на Вашем счету больше нет денежных средств. Это называется кредитом по овердрафту или диспозиционным кредитом. Однако проценты на этот кредит очень высоки, так что хорошо подумайте заранее, так ли сильно Вам нужны деньги.

Долги

Если Вы заметите, что не можете вернуть кредит, как было договорено, или у Вас накопились долги в связи с другими обстоятельствами, как можно скорее обратитесь за помощью и консультацией. Консультация по долговым вопросам может помочь Вам вернуть долги как можно быстрее. Вам также могут помочь в консультационной службе для взрослых мигрантов или других учреждениях региона Ганновер. Дальнейшие адреса по теме долгов Вы найдете в списке адресов на сайте: www.nds-fluerat.org.

Договоры

На что необходимо обратить внимание при заключении договора?

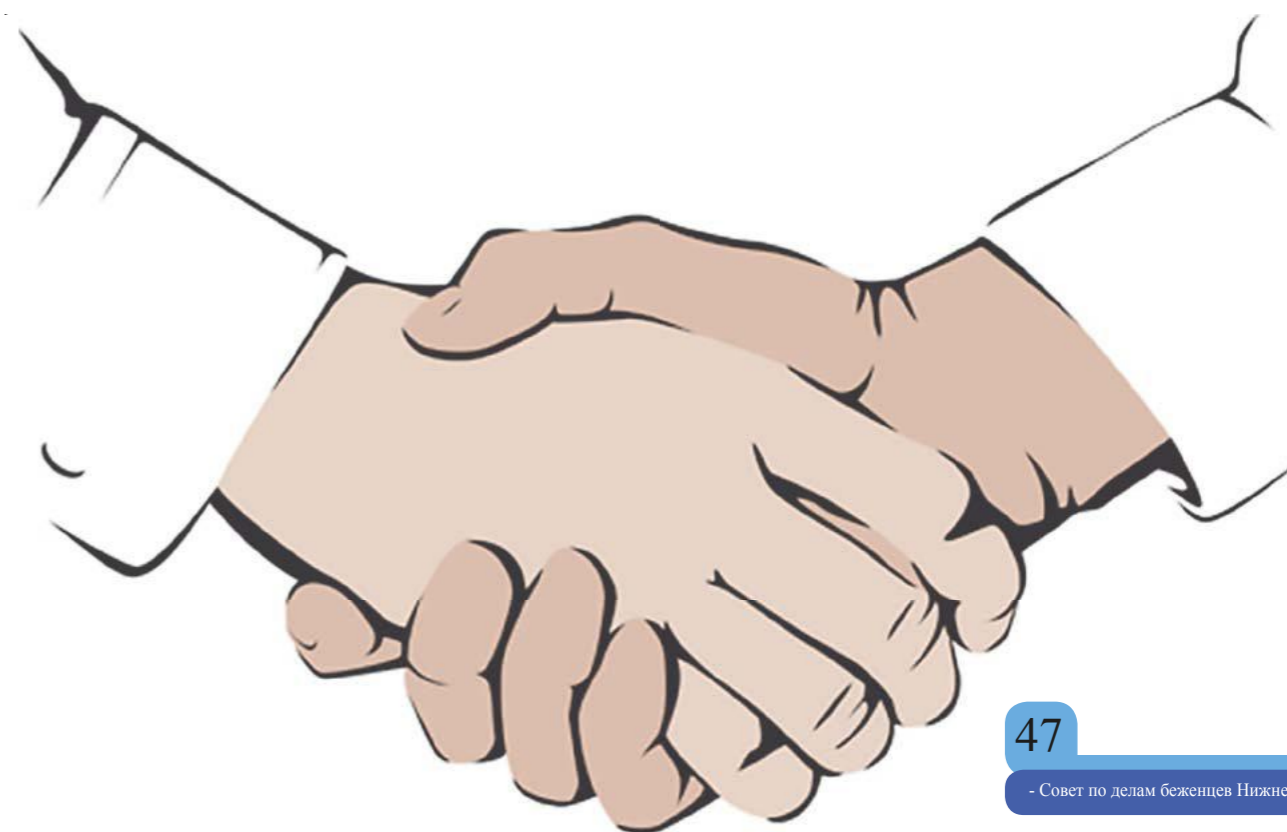
Если Вы, например, хотите снять квартиру, заключить страховку или Вы нашли работу, Вы сначала должны подписать договор. В этом договоре устанавливаются услуги и обязанности между Вами и Вашим партнером по договору, например, наймодателем. Таким образом, у Вас и другой стороны будет гарантия того, что услуга по договору будет предоставлена (например, месячная плата за квартиру, Ваша зарплата или Ваше время работы). Однако прежде чем подписать договор, Вам необходимо обратить внимание на следующие рекомендации и замечания:

- Никогда не подписывайте договор, не прочитав его. Если Вы что-то не понимаете, обратитесь за помощью к кому-то, кто поможет понять Вам текст договора.
- Убедитесь в том, что установленные в договоре услуги и правила соответствуют тому, о чем Вы ранее договорились с другой стороной:
- При заключении договора о работе Вам, например, необходимо точно договориться с Вашим работодателем, сколько часов составляет время Вашей работы, какую зарплату будет платить Вам Ваш работодатель, как определяется время Вашего отпуска и т.д.

- При заключении договора найма или договора о предоставлении мобильных услуг Вам необходимо обратить особое внимание на время действия договора, месячные платежи и возможные дополнительные расходы, а также правила расторжения договора. Зачастую о расторжении договора необходимо известить за несколько месяцев заранее, в противном случае договор автоматически продлевается.

- Обратите внимание на **условия договора, написанные мелким шрифтом**. Это, как правило, дополнения, исключения и особые правила, которые мелким шрифтом включены в текст договора. Несерьезные договорные стороны часто пытаются таким образом обмануть Вас и наложить на Вас дальнейшие расходы и обязанности, которые не были обговорены ранее между Вами и другой стороной.

- В большинстве случаев Вы имеете **право отзыва договора**. Это значит, что Вы в течение 14 дней имеете право отменить договор. Если у Вас, тем не менее, возникли проблемы, обратитесь в общество защиты потребителей или консультационную службу для взрослых мигрантов в регионе Ганновер. Здесь Вы получите не только общую информацию, но и правовую консультацию.



Покупки и оплата

Методы оплаты покупок

- Вы можете везде, кроме интернета, оплатить Ваши покупки наличными деньгами. Часто также существует возможность оплатить покупки банковской или кредитной картой.
- Если Вы заказываете товары в интернете, обратите внимание, делаете ли Вы заказ у серьезного продавца. Часто Вы можете найти в интернете отзывы и тестовые отчеты, как об определенных товарах, так и продавцах. По ним Вы хорошо можете определить, достоин ли доверия тот или иной продавец.
- Наиболее безопасно оплачивать товар лишь после того, как Вы его получили. Этот вид оплаты называется «оплатой по счету». Еще одним безопасным видом оплаты покупок является **«расчет по инкассо»**, при котором Вы разрешаете продавцу снять денежные средства с Вашего счета. Если с Вашей покупкой что-то не так, например, если товар поврежден, Вы можете при расчете по инкассо вернуть через Ваш банк деньги в течение 6 недель.

Гарантийные обязательства/ гарантия / обмен

- Каждый продавец должен гарантировать, что его товар не имеет на момент продажи повреждений или поломок. Если Вы при получении товара или в течение двух лет после покупки обнаружите повреждения, существовавшие уже на момент покупки, у Вас есть право воспользоваться **гарантийными обязательствами**. Продавец несет ответственность за эти повреждения и должен произвести либо обмен товара, либо устранить поломку.
- Напротив, гарантия предоставляется производителем товара добровольно и гарантирует Вам исправность товара в течение определенного срока. Как правило, гарантия действует в течение одного-двух лет. Если в товаре появились поломки или повреждения в течение этого срока, производитель обязан их устранить или произвести обмен.
- Если товар не соответствует вашим представлениям или Вы по ошибке купили не тот товар, большинство продавцов предоставляют возможность обменять товар. Чаще всего **срок обмена** составляет 14 дней с момента покупки. Однако только интернет-продавцы обязаны дать Вам возможность обменять товар. Обычные магазины добровольно принимают решение, дать ли Вам как покупателю право обмена товара или нет.

Дальнейшие полезные адреса по этой, а также другим темам брошюры Вы найдете в списке адресов на сайте:

www.nds-fluerat.org



Важные адреса

Важные адреса для беженцев в регионе Ганновер

Регион Ганновер

Хильдесхаймер штрассе 20
30169 Ганновер

Тел.: 0511 6160
Факс: 0511 61622499

Регион Ганновер

– координационный отдел по интеграции

Хильдесхаймер штрассе 20
30169 Ганновер

Тел.: 0511 61622981
Факс: 0511 6161124680

Отдел по борьбе с дискриминацией – город Ганновер

Хамбургер Аллее 25
30161 Ганновер

Тел.: 0511 16841232
Факс: 0511 16846480

Зарегистрированное общество АМФН – Общество мигрантов и беженцев в Нижней Саксонии

Курт-Шумахер-штрассе 20
30159 Ганновер

Тел.: 0511 921-5803
Факс: 0511 921-5527
Эл. адрес: info@amfn.de
Интернет: www.amfn.de

Совет по делам беженцев Нижней Саксонии

Рёпкештрассе 12 Д
30173 Ганновер

Тел.: 0511 98246030
Факс: 0511 98246031
Эл. адрес: nds@nds-fluerat.org
Интернет: www.nds-fluerat.org

Зарегистрированное общество Карга – Союз по межкультурной коммуникации, миграционной работе и работе с беженцами

Цур Беттфедернфабрик 1
30451 Ганновер

Тел.: 0511 126078-0
Факс: 0511 126078-22
Эл. адрес: info@kargah.de
Интернет: www.kargah.de

Ведомство по делам иностранцев региона Ганновер

Машштрассе 17
30169 Ганновер

Тел.: 0511 6160
Эл. адрес: Auslaender-Asylrecht@region-hannover.de

Международная амнистия

Фрауенхоферштрассе 15
30163 Ганновер

Тел.: 0511 667263
Факс: 0511 392909
Эл. адрес: info@ai-hannover.de
Интернет: www.ai-hannover.de

Агентство занятости Ганновера

Брюльштрассе 4
30169 Ганновер

Тел.: 0800 4555500
Факс: 0511 9191702

Центр трудоустройства региона Ганновер

Фаренвальдер штрассе 245
30179 Ганновер

Тел.: 0511 65590
Эл. адрес: jobcenter-region-hannover@jobcenter-ge.de
Интернет: www.jobcenter-region-hannover.de

Немецкое объединение профсоюзов региона Нижняя Саксония – центр

Отто-Бреннер-штрассе 1
30159 Ганновер

Telefon: 0541 600 815-25
Эл. адрес: bussmann@rkw-nord.de
Homepage: www.migrationsportal.de

Зарегистрированное общество «Круг поддержки общежитий для беженцев»

Бемеродер Ратхауплатц 1
30539 Ганновер

Тел.: 0152 33 99 5661
Эл. адрес: fluechtlingsheime-hannover@online.de
Интернет: www.uf-hannover.de

Адреса всех коммун в регионе Ганновер

• Город Барзингхаузен

Бергамтштрассе 5
30890 Барзингхаузен

Telefon: 05105 7740
Факс: 05106 774335

• Город Бургдорф

Фор дем Ханновершен Тор 1
31303 Бургдорф

Telefon: 05136 8980
Факс: 05136 898112

• Город Бургведель

Фурбергер штрассе 4
30938 Бургведель

Telefon: 05139 89730
Факс: 05139 8973491

• Город Гарбзен

Ратхаусплатц 1
30823 Гарбзен

Telefon: 05131 7070
Факс: 05131 70777

• Город Герден

Кирхштрассе 1
30989 Герден

Telefon: 05108 64040
Факс: 05108 640413

• Город Ганновер

Траммплатц 2
30159 Ганновер

Telefon: 0511 1680
Факс: 0511 16842046

• Город Хемминген

Ратхаусплатц 1
30966 Хемминген

Telefon: 0511 41030
Факс: 0511 4103130

• Община Изернхаген

Ботфельдер штрассе 29
30916 Изернхаген

Telefon: 0511 61530
Факс: 0511 6153480

• Город Лаатцен

Марктплатц 13
30880 Лаатцен

Telefon: 0511 82050
Факс: 0511 8205373

• Город Лангенхаген

Марктплатц 1
30853 Лангенхаген

Telefon: 0511 73070
Факс: 0511 73079130

• Город Лерте

Ратхаусплатц 1
31275 Лерте

Telefon: 05132 5050
Факс: 05132 505115

• Город Нойштадт ам Рюбенберге

Нинбургер штрассе 31
31535 Нойштадт ам Рюбенберге

Telefon: 05032 840
Факс: 05032 84430

• Город Паттензен

Ауф дер Бург 1
30982 Паттензен

Telefon: 05101 10010
Факс: 05101 100181

• Город Ронненберг

Ханзаштрассе 38
30952 Ронненберг

Telefon: 0511 46000
Факс: 0511 4600201

• Город Зеельце

Ратхаусплатц 1
30926 Зеельце

Telefon: 05137 8280
Факс: 05137 828190

• Город Зенде

Нордштрассе 21
31319 Зенде

Telefon: 05138 7070
Факс: 05138 707262

• Город Шпринге

Ауф дем Бургхоф 1
31832 Шпринге

Telefon: 05041 730
Факс: 05041 73281

• Община Утце

Марктштрассе 9
31311 Утце

Telefon: 05173 97000
Факс: 05173 970097

• Община Ведемарк

Фритц-Зеннхайзер-Платц 1
30900 Ведемарк

Telefon: 05130 5810
Факс: 05130 581205

• Община Веннигзен

Хауптштрассе 1
30974 Веннигзен

Telefon: 05103 70070
Факс: 05103 700716

• Город Вунсторф

Зюдштрассе 1
31515 Вунсторф

Telefon: 05031 1011
Факс: 05031 101212

! Дальнейшие полезные адреса по различным темам данной брошюры Вы найдете в списке адресов на сайте:
www.nds-fluerat.org



WILLKOMMEN IN DER REGION HANNOVER



INFORMATIONEN FÜR GEFLÜCHTETE

IMPRESSUM

Herausgeber:

FLÜCHTLINGSRAT NIEDERSACHSEN

Röpkestr. 12, 30173 Hannover

Tel.: 0511/ 98 24 60 30

Fax: 0511/ 98 24 60 31

Mail: nds@nds-fluerat.org

www.nds-fluerat.org

www.facebook.com/Fluechtlingsrat.Niedersachsen

Gefördert durch:

Fonds „Miteinander - Gemeinsam für Integration“,
der Region Hannover

Redaktion:

David Albrecht, Kai Weber, Stephan Wedemeyer

Redaktionsschluss:

August 2016

Layout:

David Albrecht

Druck:

Andreas Zickert, Hannover

Auflage:

5 x 2.000 Expl. in den Sprachen deutsch-englisch,
deutsch-französisch, deutsch-russisch, deutsch-ara-
bisch und deutsch-persisch

Bezug über den
Flüchtlingsrat Niedersachsen

© Flüchtlingsrat Niedersachsen e. V.
Alle Rechte vorbehalten

Inhalt

Vorwort	S. 4
Die Region Hannover	S. 5
Thematischer Ratgeber	S. 7
• Behörden und Ämter <u>Themen u.a.:</u> Wichtige Behörden; Umgang mit Behörden und Ämtern	S. 8
• Arbeit <u>Themen u.a.:</u> Arbeitserlaubnis; Berufsberatung; Arbeitsrecht; Anerkennung beruflicher Qualifikationen; Einkommen/Steuern/Sozialversicherung	S. 13
• Wohnen und Leben <u>Themen u.a.:</u> Staatliche Unterstützung; Wohnungssuche; Umzug; Miete und Mietrecht;	S. 20
• Verkehr - Mobilität <u>Themen u.a.:</u> Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel; Tarifzonen; Tickets	S. 26
• Gesundheit und medizinische Versorgung <u>Themen u.a.:</u> Gesundheitssystem; Gesundheitsvorsorge; Krankheiten und Unfälle	S. 30
• Kinder - Familie - Erziehung - Behinderung - Schutz vor Gewalt <u>Themen u.a.:</u> Kindergeld; Kinderbetreuung; Eingliederungsmaßnahmen; Gewaltschutz	S. 34
• Bildung <u>Themen u.a.:</u> Spracherwerb; Schulformen; Ausbildung /Studium /Weiterbildung	S. 40
• Finanzen - Verträge - Einkaufen <u>Themen u.a.:</u> Finanzen; Verträge; Einkaufen und Bezahlen	S. 45
Wichtige Adressen	S. 49

Vorwort

Mit der vorliegenden Broschüre, die wir in enger Zusammenarbeit mit der Region Hannover erstellt haben, wollen wir Ihnen die Orientierung in der Region Hannover erleichtern. Sicherlich ist für Sie noch vieles ungewohnt und neu. Doch wir freuen uns, dass Sie bei uns angekommen sind, und möchten dazu beitragen, dass Sie sich bei uns sicher und wohl fühlen.

Bitte bedenken Sie, dass diese Broschüre sich an Flüchtlinge mit sehr unterschiedlichen Vorkenntnissen und Erfahrungen richtet. Manches wird Ihnen vielleicht selbstverständlich erscheinen, andere Fragen sind womöglich zu kompliziert beantwortet. In jedem Fall ersetzt diese Broschüre keine weitergehende Beratung, sondern bietet Ihnen Hinweise darauf, was die Region zu bieten hat, wo Sie Antworten auf Ihre Fragen erhalten, und wer Ihnen dabei weiterhilft.

Die Broschüre gliedert sich in drei Teile: Im ersten Teil wird die Region Hannover ausführlich beschrieben und dargestellt. Hier finden Sie Informationen zur Geschichte und Geografie, Politik und Wirtschaft, Freizeit und Kultur.

Der Hauptteil der Broschüre ist der „thematische Ratgeber“. In diesem Teil vermitteln wir Ihnen wichtige Informationen zum Leben in der Region Hannover: Welche Behörden und Ämter sind für welche Fragen zuständig? Wo und wie erhalten Sie Unterstützung bei der Arbeitssuche? Unter welchen Voraussetzungen können Sie eine Wohnung beziehen? Wie erhalten Sie Tickets für den Öffentlichen Nahverkehr? Wie ist die medizinische Versorgung geregelt? Welche Unterstützung erhalten Familien? Was müssen Sie tun, damit Ihre Kinder beschult werden, und wo können Sie selbst die deutsche Sprache lernen? Welche Aspekte sind zu bedenken, wenn Sie Verträge abschließen wollen? Diese und viele weitere Fragen werden in der vorliegenden Broschüre behandelt.

Im abschließenden Adressteil finden Sie weiterführende Adressen. Aus Platzgründen haben wir davon Abstand genommen, alle für Sie relevanten Adressen aufzulisten, und uns auf die wesentlichsten beschränkt. Eine ausführliche Liste der für Sie wichtigen Adressen in der Stadt und Region Hannover findet sich auf der Homepage des Flüchtlingsrats unter

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/

Wir hoffen, dass Ihnen die vorliegende Broschüre das Ankommen erleichtert, und wünschen Ihnen einen guten Start – auf dass die Region Hannover für Sie bald eine Heimat und ein neues Zuhause wird!

Kai Weber

Die Region Hannover

Foto: Region Hannover/Jochen Knobloch

Hallo und herzlich willkommen in der Region Hannover. Wir freuen uns sehr, dass Sie hier sind und von nun an zu den mehr als 1,1 Millionen Menschen gehören, die hier in der Region leben, arbeiten und zuhause sind.

Zur Erklärung und Orientierung, damit auch sie sich hier ganz zuhause fühlen und teilhaben, möchten wir in dieser Broschüre die Region Hannover vorstellen:

GESCHICHTE UND GEOGRAFIE

Die Region Hannover ist ein Zusammenschluss der Stadt Hannover mit dem umliegenden Landkreis Hannover und existiert seit dem Jahr 2001. Sie besteht aus dem Zusammenschluss von 21 Städten und Gemeinden, die politische Entscheidungen für die Region treffen und eine gemeinsame Verwaltung haben. Gegründet wurde die Region Hannover in erster Linie mit dem Ziel, die Zusammenarbeit zwischen den Städten und Gemeinden in der Region zu verbessern und die Region wirtschaftlich zu stabilisieren und zu stärken. Die größere, übergeordnete Verwaltungseinheit ist das Bundesland Niedersachsen, eines von 16 Bundesländern, die die Bundesrepublik Deutschland bilden.

Kulturelles und wirtschaftliches Zentrum der Region Hannover ist die Stadt Hannover, Hauptstadt des Bundeslandes Niedersachsen und ehemalige Expo-Stadt, mit ihren mehr als 530.000 Einwohner_innen. Viele wichtige Behörden und Einrichtungen haben ihren Sitz in Hannover. Hier ist auch die Hauptverwaltung der Region Hannover ansässig, in der mehr als 2.000 Menschen arbeiten. Selbst wenn Sie

nicht direkt in Hannover leben, werden Sie daher sicherlich häufiger für bestimmte Anliegen hierher kommen.

Geografisch liegt die Region Hannover mit einer Fläche von rund 2.300 Quadratkilometern zentral im Herzen des Bundeslandes Niedersachsen. Sie ist landschaftlich sehr vielfältig und erstreckt sich im Westen vom Steinhuder Meer, dem größten See in Nordwestdeutschland, bis zum Südrand der Lüneburger Heide im Osten und von der Wedemark im Norden bis hin zum Höhenzug Deister im Süden.

POLITIK UND WIRTSCHAFT

Wichtigstes politisches Entscheidungsorgan und direkte Vertretung für die in der Region Hannover lebenden Menschen ist die sog. Regionsversammlung. Diese besteht aus 84 Regionsabgeordneten, welche von den Bürger_innen der Region Hannover jeweils für 5 Jahre gewählt werden. Die Regionsversammlung regelt alle Angelegenheiten der örtlichen Gemeinschaft im Rahmen der Gesetze in eigener Verantwortung. Sie entscheidet über den finanziellen Haushalt der Region Hannover und legt die Richtlinien fest, nach denen die Verwaltung in der Region Hannover geführt werden soll. Zu den Aufgaben der Regionsversammlung gehören z.B. der Umwelt- und Klimaschutz, die gemeinsame Müllentsorgung, die Organisation eines gemeinsamen Verkehrsverbundes und die Koordination der Krankenhäuser im Klinikum Hannover.

Foto: Region Hannover/Christian Stahl



Zusätzlich wählen die Bürger_innen ein_e Regionspräsident_in, dessen/deren Amtszeit 8 Jahre beträgt. Diese_r ist oberste_r Repräsentant_in der Region Hannover und Chef_in der Verwaltung. Der/die Regionspräsident_in gibt zudem die Leitlinien der Politik vor und koordiniert die Zusammenarbeit zwischen der Regionsversammlung und der Verwaltung der Region Hannover.

Die Stadt- und Gemeinderäte sowie die Bürgermeister_innen in den Städten und Gemeinden der Region Hannover, welche sich besonders mit der Politik und Verwaltung der einzelnen Stadt bzw. Gemeinde befassen, werden bei den sog. Kommunalwahlen gewählt. Die Amtszeit der Stadt- und Gemeinderäte beträgt fünf Jahre, die der Bürgermeister_innen acht Jahre.

Die Region Hannover war und ist wirtschaftlich eine sehr wichtige Region in Niedersachsen und der Bundesrepublik Deutschland. Bereits früher war die Region durch ihre geografische Lage ein wichtiges Wirtschafts- und Handelszentrum.

Heutzutage ist die Region Hannover wichtiger Industriestandort und Dienstleistungszentrum. Es gibt viele große Firmen und Unternehmen, die in der Region vertreten sind, z.B. Volkswagen, Continental und TUI. Durch die zentrale Lage in Deutschland ist die Region Hannover außerdem sehr wichtig für den Verkehr und den Transport von Waren und Gütern in Deutschland und Europa. Wichtige Fernverkehrsstraßen und Zugstrecken führen durch die Region, außerdem gibt es einige größere Häfen sowie einen bedeutenden internationalen Flughafen.

FREIZEIT UND KULTUR

In Ihrer Freizeit wird Ihnen in der Region Hannover ganz bestimmt nicht langweilig, denn es gibt eine ganze Menge zu erleben und zu entdecken. Durch die abwechslungsreiche Landschaft kann man insbesondere in der Natur viele interessante Unternehmungen und Ausflüge in der Region Hannover machen. Egal ob Bergsteigen oder Wandern im Deister, Bootfahren auf dem Steinhuder Meer, eine Radtour entlang der schönen Flüsse Ihme und Leine oder eine Runde schwimmen am Maschsee. Die Natur hier in der Region hat einiges zu bieten, und es lohnt sich, sie zu erkunden.

Bekannt ist die Region Hannover zudem für ihre vielen schönen Burgen, Schlösser und Kirchen. Weit über die Grenzen der Region bekannt ist z.B. das Schloss Marienburg, welches am südlichen Rande der Region in der Gemeinde Pattensen liegt.

Möchten Sie in Ihrer Freizeit lieber ein Museum, ein Theaterstück, ein Konzert oder eine Ausstellung besuchen, finden Sie in der Region Hannover ebenfalls ein breites Angebot, welches jedoch teilweise mit Eintrittskosten verbunden ist. Besonders die Landeshauptstadt Hannover bietet viele Möglichkeiten: regelmäßig treten hier weltberühmte Bands auf, und die Museen der Stadt haben einen sehr guten Ruf. Aber auch in den anderen Gemeinden und Städten der Region Hannover finden Sie ein großes Angebot an kulturellen Veranstaltungen.

Natürlich hat die Region Hannover noch viel mehr zu bieten, beispielsweise sehr erfolgreiche Sportmannschaften wie Hannover 96 im Fußball oder TSV Burgdorf im Handball, einen großen Zoo in Hannover und viele regelmäßig stattfindende Feste, wie z.B. das Schützenfest im Juli.

Informationen über kulturelle Veranstaltungen, Sehenswürdigkeiten und Tipps für Ausflüge in der Region Hannover erhalten Sie unter anderem bei der Touristeninformation in Hannover.

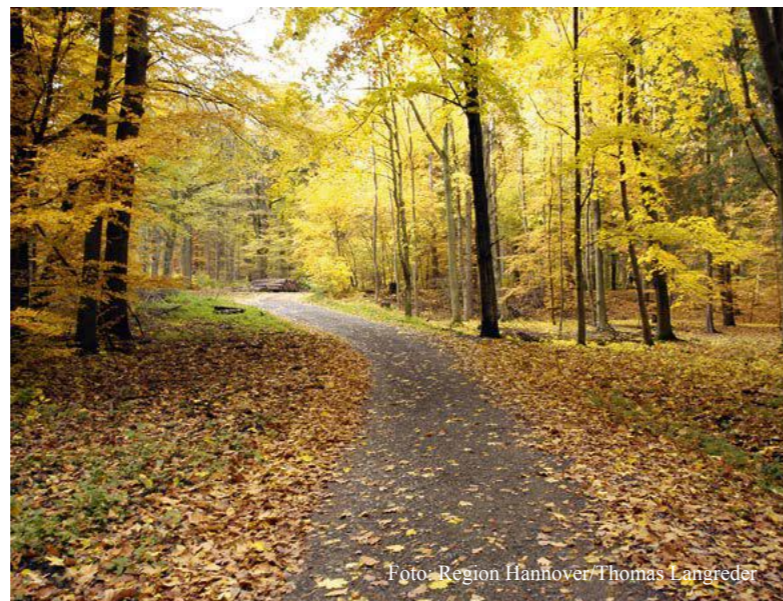


Foto: Region Hannover/Thomas Langreder

Thematischer Ratgeber

Sich in einer neuen Umgebung zurechtzufinden ist nicht einfach. Fast jeden Tag erlebt man neue Dinge, trifft die unterschiedlichsten Menschen und muss sich in Deutschland politisch, rechtlich und sozial auf neue und teils unausgesprochene Regeln einstellen. Um Ihnen bei der Orientierung in Ihrem neuen Alltagsleben Hilfe und Sicherheit zu geben, finden Sie auf den folgenden Seiten einen thematischen Ratgeber.

Der Ratgeber umfasst eine Vielzahl von Themen wie z.B. Arbeit, Gesundheit, Wohnen, Behörden oder Bildung. Er hilft Ihnen beim Verständnis von wichtigen Grundbegriffen oder gesetzlichen Vor-

schriften, gibt Ihnen viele Tipps z.B. zur Bewerbung auf einen Arbeitsplatz oder bei der Suche nach einer eigenen Wohnung und soll Ihnen somit dazu verhelfen, sich möglichst eigenständig in Ihrem Alltagsleben zurechtzufinden und bewegen zu können.

Sollten Sie weitere Informationen zu bestimmten Themen benötigen, finden Sie im Internet unter www.nds-fluerat.org ein Adressregister mit weiteren Unterstützungsangeboten. Im Adressregister finden Sie nach Themen geordnet die Namen und Adressen wichtiger Ansprechpartner_innen, die Ihnen bei Ihren Fragen und Problemen direkt weiterhelfen können.

Behörden und Ämter

WICHTIGE BEHÖRDEN

Rathaus/Verwaltung und Ämter

- Für die meisten Anliegen, beispielsweise wenn Sie einen Antrag stellen oder persönliche Dokumente einreichen möchten, sind in Ihrer Stadt oder Gemeinde das Rathaus, die Bürgerämter und weitere Ämter, wie z. B. das Jugendamt, wichtige Anlaufstellen. Viele dieser Ämter und Behörden sind direkt im Rathaus untergebracht, Sie finden dort Ansprechpartner_innen, die Ihr Anliegen bearbeiten oder Sie zu dem oder der richtigen Ansprechpartner_in weiterleiten können.
- Die Öffnungszeiten der Behörden und Ämter können Sie im Internet einsehen. In größeren Ämtern brauchen Sie sich meist nicht in einer Warteschlange anzustellen, sondern ziehen am Eingang eine Wartemarke. Dann können Sie warten, bis Ihre Wartemarkennummer auf dem Bildschirm angezeigt wird.
- Falls Sie persönliche Papiere, wie z. B. einen Ausweis oder Führerschein, ausstellen lassen möchten, müssen Sie dafür sog. Verwaltungsgebühren bezahlen. Die Summe ist je nach Dokument gesetzlich festgelegt. Auch wenn Sie ein Dokument beglaubigen lassen wollen, werden hierfür Gebühren fällig. Diese müssen meist direkt vor Ort an einem Automaten gezahlt werden. Informieren Sie sich also im Vorfeld, welche Gebühren möglicherweise anfallen könnten.

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) ist in Deutschland zuständig für die Durchführung von Asylverfahren. Darüber hinaus übernimmt das BAMF zentrale Aufgaben im Rahmen der Durchführung und Koordination von Integrationskursen, regelt die Umsetzung von Einbürgerungstests zur Erlangung der deutschen Staatsbürgerschaft und ist zuständig für die Durchführung von Beratungsangeboten, wie z. B. der Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE) bzw. der Jugendmigrationsdienste. Wichtig ist für Sie zunächst das BAMF als die Behörde, die Ihren Asylantrag bearbeitet und prüft. Die Einladung des BAMF zur förmlichen Asylantragstellung und zum sog. Interview, also zur Befragung über Ihre Asylgründe, erfolgt schriftlich. In dieser persönlichen Anhörung sollten Sie alle Ihre Fluchtgründe und Verfolgungserlebnisse schildern. Das BAMF prüft zunächst, ob Deutschland für die Durchführung eines Asylverfahrens überhaupt zuständig ist, oder ob das Asylverfahren in einem anderen Land durchgeführt wird. Flüchtlinge, die in einem anderen europäischen Land Fingerabdrücke abgegeben oder einen Asylantrag gestellt haben, müssen damit rechnen, zur Durchführung eines Asylverfahrens in dieses Land zurückgeschickt zu werden.

Ausländerbehörde

In jedem Landkreis bzw. in jeder kreisfreien Stadt finden Sie eine Ausländerbehörde. Die Ausländerbehörde ist für die praktische Umsetzung und den Vollzug des Ausländerrechts zuständig. Nachdem Asylbewerber_innen aus einer Erstaufnahme- oder einer sonstigen Notaufnahmeeinrichtung einer Kommune zugewiesen wurden, regelt die Ausländerbehörde die Ausstellung und Verlängerung von Aufenthaltspapieren, die Erteilung von Arbeitserlaubnissen sowie die Teilnahme an Integrationskursen. Darüber hinaus berät sie in Fragen der freiwilligen Ausreise und ist auch für die Einleitung von Abschiebungen zuständig. Die Ausländerbehörden für die Stadt und die Region haben beide ihren Sitz in Hannover.

Landesaufnahmebehörde und Erstaufnahmeeinrichtungen

In Niedersachsen werden die Einrichtungen zur Aufnahme und Registrierung von Asylsuchenden von der Landesaufnahmebehörde (LAB NI) verwaltet. Alle Flüchtlinge, die in Niedersachsen einen Asylantrag stellen wollen, müssen sich bei einem sog. Ankunftszentrum anmelden. Ein solches Ankunftszentrum existiert bereits in Bad Fallingbommel, ein weiteres ist in Bramsche geplant. Im Ankunftszentrum erfolgt zunächst die Klärung, welches Bundesland für die Durchführung des Asylverfahrens zuständig ist. Ist Niedersachsen nicht zuständig, wird der Flüchtling an eine Erstaufnahmeeinrichtung in einem anderen Bundesland verwiesen. Alle Flüchtlinge, für die Niedersachsen zuständig ist, werden registriert, von den Sicherheitsbehörden überprüft, vom Sozialdienst beraten, gesundheitlich untersucht und vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge erfasst. Viele Flüchtlinge werden direkt im Ankunftszentrum auch schon zu ihren Asylgründen angehört. Welche Flüchtlinge das sind, hängt unter anderem von der Frage ab, für welche Herkunftsländer kompetente Anhörer_innen und Dolmetscher_innen im Ankunftszentrum zur Verfügung stehen. In einfach gelagerten Fällen, insbesondere bei Flüchtlingen mit einer sog. guten Bleibeperspektive (derzeit sind das Geflüchtete aus Syrien und Eritrea, sowie Angehörige religiöser Minderheiten aus dem Irak), wird ein Bescheid über die Flüchtlingsanerkennung oder Schutzgewährung bereits im Ankunftszentrum ausgehändigt. Flüchtlinge mit einer sog. schlechten Bleibeperspektive (insbesondere Geflüchtete aus sog. sicheren Herkunftsländern) erhalten unter Umständen auch schon im Ankunftszentrum einen negativen Bescheid. Da der Begrün-

Folgende Entscheidungen des BAMF sind möglich:

- Anerkennung als Flüchtling (Rechtsfolge: Aufenthaltserlaubnis zunächst für drei Jahre.)
- Ablehnung als Flüchtling, aber Anerkennung von internationalem, subsidiärem Schutz (Rechtsfolge: Aufenthaltserlaubnis für zunächst ein Jahr.)
- Ablehnung als Flüchtling und Ablehnung von internationalem, subsidiärem Schutz, aber Anerkennung sonstiger Abschiebungshindernisse (Rechtsfolge: Aufenthaltserlaubnis für zunächst ein Jahr.)

ODER

- Ablehnung des Asylantrags mit Ausreiseaufforderung und Abschiebungsandrohung,
- Bescheid, dass in Deutschland kein Asylverfahren durchgeführt wird, weil ein anderes Land zuständig ist.

Wenn Sie die Mitteilung erhalten,

- dass Ihr Asylantrag gar nicht geprüft werden soll, weil ein anderer Staat zuständig ist

ODER

- dass Ihr Antrag auf Asyl oder sonstigen Schutz abgelehnt wird,

sollten Sie sofort fachkundige Beratung in Anspruch nehmen – es gibt wichtige Fristen z. B. für eine Klage vor Gericht zu beachten. Beratungsstellen für das Asylverfahren in der Region Hannover finden Sie online im Adressregister unter: www.nds-fluerat.org

Unter diesem Link finden Sie eine grafische Darstellung zum Ablauf des Asylverfahrens:

- www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/In_fothek/Asyl/schema-ablauf-asylverfahren.pdf?__blob=publicationFile

Weitere Informationen und Adressen finden Sie in dieser Broschüre:

- www.nds-fluerat.org/12490/zeitschrift/broschuere-erstinfos-fluer-asylsuchende/

dungsaufwand bei negativen Entscheidungen größer ist, werden negative Bescheide aber oft auch erst später per Post zugestellt.

Positiv beschiedene Fälle sollen nach dem Aufenthalt im Ankunfts-Zentrum auf die Kommunen verteilt werden. Personen, die noch nicht zu ihren Asylgründen angehört werden konnten oder bei denen sich die Entscheidungsfindung länger hinzieht, werden in die Erstaufnahmeeinrichtungen des Landes gebracht. Auch Menschen, die nach Auffassung des BAMF eine „schlechte Bleibereichtersperspektive“ haben und ggf. vom BAMF bereits abgelehnt wurden – wenn sie beispielsweise aus sog. sicheren Herkunftsstaaten kommen – sollen im Anschluss in die Erstaufnahmeeinrichtungen weitergeleitet werden.

Diese Erstaufnahmeeinrichtungen befinden sich derzeit in Oldenburg, Friedland, Bramsche/Osnabrück und in Braunschweig (mit weiteren Außenstellen).

In der Vergangenheit mussten zahlreiche Flüchtlinge in sog. Notunterkünften untergebracht werden, die vom Land aufgebaut wurden, weil in den Erstaufnahmeeinrichtungen zeitweise nicht genug Platz war. Die in Notunterkünften untergebrachten Flüchtlinge werden von der LAB NI alle nachregistriert.

Welche Erstaufnahmeeinrichtung bei einer Weiterverteilung zuständig ist, ist unter anderem abhängig vom Herkunftsland und von der Aufgabenverteilung zwischen den Erstaufnahmeeinrichtungen selbst. Da die Zahl der Flüchtlinge in der Vergangenheit großen Schwankungen unterworfen war, ändern sich auch die Abläufe bei der Aufnahme und Organisation der Asylantragstellung. Falls Sie oder Ihre Angehörigen einen Asylantrag stellen wollen, ist es insofern ratsam, dass Sie sich zunächst bei der Ausländerbehörde oder einer Beratungsstelle erkundigen, welche Aufnahmeeinrichtung für die Aufnahme zuständig ist.

Ihr Aufenthalt in einer Erstaufnahmeeinrichtung soll in der Regel nicht länger als sechs Wochen, maximal sechs Monate betragen. Nur Flüchtlinge aus sog. sicheren Herkunftsländern sollen nicht verteilt werden, sondern bis zur Entscheidung über den Asylantrag in der Einrichtung verbleiben.*

* **Hierzu zählten bei Drucklegung die folgenden Staaten: Albanien, Serbien, Kosovo, Montenegro, Bosnien und Herzegowina, Mazedonien, Ghana, Senegal. Ob auch die Staaten Algerien, Tunesien und Marokko zu „sicheren Herkunftsstaaten“ erklärt werden, stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest.**

Falls Sie aus einer Erstaufnahmeeinrichtung in eine Notunterkunft verlegt wurden, ohne registriert worden zu sein, müssen Sie sich keine Sorgen machen. Die Registrierung wird dann später nachgeholt, Sie sind also nicht vergessen worden.

Im Zuge der behördlichen Registrierung werden verschiedene Bescheinigungen verwendet, deren Erklärung hier den Rahmen sprengen würde. Sofern Sie eine einen „Ankunftsnachweis“ oder eine „Aufenthaltsgestattung“ besitzen, können Sie davon ausgehen, dass Ihr Asylbegehren bearbeitet wird.

Agentur für Arbeit

Die Agentur für Arbeit (BA) berät und vermittelt Menschen, die arbeitslos sind bzw. eine Arbeit oder Ausbildung suchen. Sie bietet Berufsberatung an und fördert die berufliche Eingliederung von Menschen mit Behinderung. Zugleich ist die BA Ansprechpartner für Arbeitgeber_innen bei verschiedensten Fragen zur Arbeits- und Personalpolitik. Darüber hinaus ist die BA zuständig für die Auszahlung finanzieller Leistungen an alle Menschen, die Anspruch auf Arbeitslosengeld I haben. Die Agentur für Arbeit ist für Sie zuständig, wenn Sie eines der folgenden Aufenthaltstitel besitzen:

- Aufenthaltsgestattung, § 55 AsylG oder Ankunftsnachweis § 63a AsylG
- Duldung, § 60 a AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 23 Abs. 1 AufenthG wegen Krieg im Heimatland
- Aufenthaltserlaubnis § 24 AufenthG (derzeit in Deutschland nicht vergeben)
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 4 Satz 1 AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 4 Satz 2 AufenthG für 6 Monate oder weniger
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 5 AufenthG, wenn die erstmalige Erteilung der Duldung weniger als 18 Monate zurück liegt

Sobald Sie (drei Monate nach Ihrer Registrierung in Deutschland) grundsätzlich arbeiten dürfen, sollten Sie sich bei der örtlichen Agentur für Arbeit arbeitslos melden und dort um Unterstützung bei der Arbeitssuche bitten. Im Rahmen der Vermittlung von Ausbildungssuchenden und Arbeitslosen kann die Agentur für Arbeit Sie durch gezielte Qualifizierungs- und Förderprogramme oder finanzielle Zuschüsse unterstützen. Dazu zählen z. B. auch Sprachkurse und Computerkurse.



Jobcenter

Jobcenter unterstützen, informieren und beraten arbeitslose Personen dabei, wieder einen neuen Arbeitsplatz zu finden. Dazu bieten die Jobcenter eine Vielzahl von Informationsmöglichkeiten an, führen eine persönliche Beratung durch und helfen bei der gezielten Suche nach einem neuen Arbeitsplatz. Auch gezielte Förderprogramme oder finanzielle Unterstützung bei der Suche nach einem Arbeitsplatz sind Aufgaben des Jobcenters.

Das Jobcenter ist zuständig für die Gewährung von Leistungen zum Lebensunterhalt, d.h. es sichert Arbeitslose finanziell ab. Das Jobcenter zahlt z. B. das Arbeitslosengeld II (das sog. Hartz IV) aus. Unter bestimmten Voraussetzungen können durch das Jobcenter zusätzliche finanzielle Mittel bereitgestellt werden, beispielsweise für alleinerziehende Eltern oder die Erstaussstattung einer Wohnung mit Möbeln.

Das Jobcenter ist für Sie zuständig, wenn Sie einen der folgenden Aufenthaltstitel besitzen:

- Aufenthaltserlaubnis § 22 Satz 1 oder 2
- Aufenthaltserlaubnis § 23 Abs. 1 AufenthG, falls nicht erteilt wegen Krieg im Heimatland
- Aufenthaltserlaubnis § 23 Abs. 2 und Abs. 4
- Aufenthaltserlaubnis § 23 a AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 1 - 3 AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 4 Satz 2 AufenthG (wenn für mehr als 6 Monate gültig)
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 4a und 4b
- Aufenthaltserlaubnis § 25 a AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 b AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 5 AufenthG, wenn die erstmalige Aussetzung der Abschiebung mehr als 18 Monate zurück liegt

Jugendamt

Das Jugendamt ist zuständig für die Wahrnehmung des Wohls von Kindern und Jugendlichen. Alle Kinder und Jugendliche, die Probleme haben und sich Sorgen machen, können sich an das Jugendamt wenden. Auch die Eltern können sich an das Jugendamt wenden, z. B. wenn sie Erziehungsprobleme haben, oder wenn es Konflikte gibt. Mit unterschiedlichen Angeboten unterstützt das Jugendamt Eltern und Erziehungsberechtigte bei der Erziehung, Betreuung und Bildung von Kindern und Jugendlichen. Immer wenn eine „Gefährdung des Kindeswohls“ droht, ist das Jugendamt die richtige Adresse.

Eine besondere Aufgabe des Jugendamts ist die „Inobhutnahme“ unbegleiteter minderjähriger Flüchtlinge (UMF): Das Jugendamt kümmert sich um die kind- bzw. jugendgerechte Aufnahme und Unterbringung sowie die Betreuung und Versorgung der Minderjährigen. Das Jugendamt veranlasst außerdem eine Gesundheitsuntersuchung des Flüchtlings, führt eine Alterseinschätzung durch und bestellt einen Vormund, also eine Person, die für den UMF die rechtliche Vertretung und Begleitung übernimmt und die die schulische und berufliche Entwicklung unterstützt. Nach ihrer Ankunft werden UMF durch das Jugendamt an Schutzeinrichtungen vermittelt, in denen eine Erstversorgung gewährleistet wird. Anschließend ziehen die minderjährigen Flüchtlinge meistens in betreute Wohneinrichtungen. Auch eine Unterbringung in Familien ist möglich.



HINWEISE ZUM UMGANG MIT BEHÖRDEN UND ÄMTERN

Einen Termin vereinbaren und vorbereiten

- Vereinbaren Sie am besten im Vorfeld eines Behördenbesuchs schriftlich oder telefonisch einen Termin. Dies erspart Ihnen unnötige Wartezeit, und die Mitarbeiter_innen können Sie so z. B. auch nochmals darüber informieren, welche Unterlagen und Dokumente Sie für den Termin benötigen.
- Es gibt für manche Anträge zeitliche Fristen, die Sie unbedingt einhalten sollten, da Sie sonst z. B. Gelder gekürzt bekommen oder den Anspruch auf eine Leistung verlieren. Notieren Sie sich am besten die Abgabefrist in einem Kalender, damit Sie sie auf keinen Fall verpassen.
- Bevor Sie Unterlagen und Dokumente einreichen, sollten Sie sich zu Ihrer Sicherheit wenn möglich Kopien von diesen Unterlagen sowie vom ausgefüllten Antrag machen. Geben Sie Ihre Unterlagen entweder persönlich beim Amt/bei der Behörde ab oder lassen Sie diese durch eine vertrauenswürdige Person abgeben. Lassen Sie sich die Abgabe Ihrer Unterlagen unbedingt mit Datum, Unterschrift und Stempel der Behörde/des Amtes auf Ihren Kopien bestätigen. Heften Sie anschließend die Kopien Ihrer Unterlagen sorgfältig ab.

Während des Termins

- Achten Sie darauf, dass Sie in jedem Fall pünktlich zu Ihrem Termin erscheinen. Ämter und Behörden sind zeitlich sehr strikt und streng bei Unpünktlichkeit. Sollten Sie Ihren Termin verpassen, müssen Sie oft lange auf einen neuen Termin warten. Wenn Sie wegen einer Krankheit oder aus einem anderen Grund nicht zum Termin erscheinen können, sagen Sie telefonisch oder persönlich Ihren Termin ab.
- Viele Abläufe und Verfahren erscheinen Ihnen vielleicht undurchsichtig oder unverständlich. Sollten Sie sich unsicher sein, sollten und können Sie immer nachfragen. Bitten Sie im Zweifel Mitarbeiter_innen darum, Ihnen bestimmte Dinge aufzuschreiben. So können Sie sich nach dem Termin noch einmal genau über diese Dinge informieren.
- Neben Terminen, die einer Anwesenheit des oder der Betroffenen bedürfen, besteht zu Ämtern und Behörden oftmals auch postalischer Kontakt. Um sicher zu gehen, dass ein Brief die Behörden erreicht, ist es sinnvoll, ihn als „Einschreiben“ zu verschicken. Allgemeine Informationen hierzu finden Flüchtlinge und Helfer_innen auf der Homepage der Verbraucherzentrale Niedersachsen unter: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/einschreiben-informationen-fuer-gefluechtete

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Arbeit

ARBEITSERLAUBNIS UND ARBEITSMARKTZUGANG

Ob und unter welchen Voraussetzungen Sie in Deutschland arbeiten oder eine Berufsausbildung beginnen dürfen, ist von Ihrem Aufenthaltsstatus und Ihrer Aufenthaltsdauer in Deutschland abhängig. Ihr Arbeitsmarktzugang (auch ein Arbeitsverbot) muss in Ihrem Ausweispapier eingetragen sein. Bitten Sie die Ausländerbehörde, den Arbeitsmarktzugang einzutragen, falls nichts eingetragen ist.

- Wenn Sie eine **Aufenthaltsurlaubnis** oder **Niederlassungserlaubnis** besitzen, dürfen Sie in Deutschland arbeiten.
- Mit einer **Aufenthalts-gestattung** oder einem **Ankunftsnachweis** unterliegen Sie in Deutschland in folgenden Situationen einem Arbeitsverbot:
 - a) in den ersten drei Monaten Ihres Aufenthalts,
 - b) für die Dauer Ihrer Unterbringung in einer Erstaufnahmeeinrichtung,
 - c) wenn Sie Staatsangehörige_r eines sicheren Herkunftslandes sind und Ihren Asylantrag nach dem 31.8.2015 gestellt haben (§61 AsylG).
- Als Startpunkt für die Berechnung der Frist beim Arbeitsmarktzugang gilt in Niedersachsen das Datum, an dem man ein Asylersuchen bei einer Behörde (z. B. Ausländerbehörde, Polizei oder Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) gestellt hat. Damit ist

der Tag gemeint, an dem Sie mündlich gegenüber einer Behörde gesagt haben, dass Sie in Deutschland Asyl bekommen möchten.

- Wenn Sie einem Arbeitsverbot nicht mehr unterliegen, können Sie bei der Ausländerbehörde eine Arbeitserlaubnis für eine konkrete Stelle beantragen. Ab Sommer 2016 bis Sommer 2019 unterliegen Sie in Niedersachsen keiner sog. Vorrangprüfung (d.h. Prüfung, ob bevorrechtigte Arbeitssuchende für diese Stelle in Frage kommen). Wenn Sie sich für eine konkrete Stelle bewerben, wird die Agentur für Arbeit nur prüfen, ob die Arbeitsbedingungen in Ordnung sind (sog. Arbeitsbedingungsprüfung).
- Eine Berufsausbildung können Sie mit einem Ankunftsnachweis oder einer Aufenthaltsgestattung beginnen, wenn Sie auf eine Kommune umverteilt worden sind (nach drei bis sechs Monaten). Sie brauchen aber auch dafür eine formale Erlaubnis der Ausländerbehörde.
- Wenn Sie eine **Duldung** besitzen, gelten im Prinzip die gleichen Bedingungen zur Erteilung einer Arbeitserlaubnis wie bei einer Aufenthaltsgestattung (s. o.). Allerdings kommt hinzu, dass die Ausländerbehörde Ihnen ein Arbeitsverbot erteilen kann, wenn Sie bei der Identitätsklärung oder Passbeschaffung zur Abschiebung nicht mitwirken. Wer keinem Arbeitsverbot unterliegt, kann eine qualifizierte betriebliche Berufsausbildung sofort vom ersten

Tag des Aufenthalts ohne Zustimmung durch die Agentur für Arbeit beginnen. In diesem Fall wird die Duldung für die im Ausbildungsvertrag bestimmte Dauer der Berufsausbildung erteilt. Eine Erlaubnis der Ausländerbehörde ist aber auch dann notwendig.

Ohne Erlaubnis der Ausländerbehörde und ohne Zustimmung der Bundesagentur für Arbeit kann man eine rein schulische Ausbildung, ein Studium und eine Hospitation beginnen, unabhängig davon, welches Aufenthaltspapier man hat.

Wenn Sie als Staatsangehörige_r aus einem sog. sicheren Herkunftsstaat nach dem 31.08.2015 einen Asylantrag gestellt haben, unterliegen Sie einem unbefristeten Arbeitsverbot. Hierzu zählen derzeit die folgenden Staaten: Albanien, Serbien, Kosovo, Montenegro, Bosnien und Herzegowina, Mazedonien, Ghana, Senegal. Eine Arbeitserlaubnis können Sie nur nach einem erfolgreichen Asylantrag bekommen oder über die neue Arbeitsmigration. Dafür müssen Sie die Anträge auf Aufenthaltserlaubnis und Arbeitserlaubnis bei der Deutschen Botschaft in Ihrem Heimatland stellen. Für die Arbeitserlaubnis müssen

Sie die Vorrangprüfung und die Arbeitsbedingungsprüfung durchlaufen. Sie erhalten keine Arbeitserlaubnis, wenn Sie in den letzten 24 Monaten vor Antragstellung Sozialleistungen in Deutschland erhalten haben.

Sollten Sie rechtliche Fragen zu dem Thema Arbeitserlaubnis/Beschäftigungserlaubnis haben, können Sie sich von Mitarbeiter_innen der Jobcenter, der Agentur für Arbeit sowie von Mitarbeiter_innen des Arbeitsmarktprojektes „Arbeitsmarktzugang für Flüchtlinge III“ (AZF III) beim Flüchtlingsrat Niedersachsen e. V. und beim Kargah e. V. in Hannover beraten lassen. Darüber hinaus gibt es in der Region Hannover noch einige andere Beratungsangebote, die Sie bei Fragen zu diesen Themen unterstützen und an die Sie sich jederzeit wenden können. Mehr Informationen finden Sie online im Adressregister im Abschnitt „Arbeit“ unter:

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/attachment/7-adressen-zum-thema-arbeit/

Außerdem veröffentlichen viele Betriebe und Unternehmen freie Arbeitsstellen auf ihrer eigenen Internetseite. Oft finden Sie Stellenanzeigen dort unter den Begriffen „Jobs“ oder „Karriere“.

Viele Arbeitsstellen werden zudem über **Stellenanzeigen in der Zeitung** angeboten. Diese Anzeigen finden Sie meist am Mittwoch und am Samstag in der Zeitung. Wichtige bzw. große Zeitungen in der Stadt und Region Hannover sind die „Hannoversche Allgemeine“ (HAZ) und die „Neue Presse“.

Eine weitere Möglichkeit ist es, **eine eigene Anzeige in der Zeitung oder im Internet aufzugeben**, in der Sie Ihre beruflichen Qualifikationen sowie Ihre Arbeitserfahrungen darstellen und angeben, nach welcher Art von Arbeit Sie suchen.

ACHTUNG: Es gibt manchmal im Internet und der Zeitung unseriöse Stellenanzeigen. Sollten Sie sich nicht sicher sein, um welche Art von Arbeit es sich handelt oder ob Arbeitgeber_innen vertrauenswürdig sind, lassen Sie sich vom Jobcenter, der Agentur für Arbeit oder anderen Beratungsstellen helfen.



BERUFSBERATUNG UND ARBEITSSUCHE

Hilfe bei der Berufswahl und Arbeitssuche

Es gibt in der Region Hannover viele Beratungsangebote, die Sie bei der Berufswahl und Arbeitssuche unterstützen. Wichtigste Voraussetzung, um staatliche Unterstützungsangebote zu erhalten, ist, dass Sie sich bei der Bundesagentur für Arbeit bzw. beim Jobcenter arbeitslos melden.

- Sie erhalten entsprechende Informationen und Beratungen über Berufe, die Tätigkeiten und notwendigen Qualifikationen in den Jobcentern und den Berufsinformationszentren (BIZ) der Bundesagentur für Arbeit. Abhängig davon, welche Leistungen Sie zur Sicherung des Lebensunterhalts beziehen, müssen Sie sich an eine der beiden Einrichtungen wenden.

Selbstständige Arbeitssuche

Sie können natürlich auch selbst nach einem Arbeitsplatz oder einem Ausbildungsplatz suchen. Auf **Jobportalen im Internet** finden Sie viele Stellenanzeigen. Dort können Sie anhand Ihrer beruflichen Qualifikation, Ihres Berufswunsches oder speziell für Ihre Region nach freien Arbeitsplätzen suchen. Beispiele sind:

- <http://jobboerse.arbeitsagentur.de> (die Jobbörse der Bundesagentur für Arbeit)
- www.monster.de
- www.xing.de
- www.workeer.de/ (speziell für Flüchtlinge)

Bewerbung auf einen Arbeitsplatz

Wenn Sie sich auf eine Arbeitsstelle bewerben möchten, gibt es dazu einige Regeln und Tipps, an denen Sie sich orientieren sollten. Die **Bewerbungsunterlagen** sind die wichtigste Voraussetzung, um sich erfolgreich auf eine qualifizierte Arbeits- oder Ausbildungsstelle zu bewerben. Für weniger qualifizierte (und geringer bezahlte) Arbeiten reicht oft auch die persönliche Vorstellung bei dem/der Arbeitgeber_in. Sofern für eine Stelle ein Bewerbungsschreiben verlangt wird, lassen Sie sich von jemandem helfen, der oder die gut Deutsch schreiben und Sie beim Verfassen eines Bewerbungsschreibens unterstützen kann. Unter Umständen ist es auch möglich, dass Sie ihr Bewerbungsschreiben in einer anderen Sprache schreiben können. Dies müssen Sie aber vorher mit den Arbeitgeber_innen besprechen.

Folgende Dinge sollte eine schriftliche Bewerbung umfassen:

- Ein **Anschreiben**, in dem Sie deutlich machen, auf welche Stelle Sie sich bewerben möchten und warum Sie glauben, dass Sie geeignet für den Arbeitsplatz bzw. den Ausbildungsplatz sind. Es ist der erste Eindruck, den Arbeitgeber_innen von Ihnen erhalten. Versuchen Sie daher, das Anschreiben interessant zu gestalten,

stellen Sie Ihre Qualifikationen vor und zeigen Sie den Arbeitgeber_innen, dass Sie genau die richtige Person für die Arbeitsstelle sind.

- Einen **Lebenslauf**, in dem Sie Angaben zu Ihrer Person in tabellarischer Form machen und Ihren schulischen und beruflichen Werdegang darstellen. Der Lebenslauf muss unterschrieben sein.
- Legen Sie einer Bewerbung **Zeugnisse und Arbeitsnachweise** Ihrer bisherigen beruflichen Tätigkeit bei, um Ihre Qualifikationen und Erfahrungen nachweisen zu können. Legen Sie jedoch immer nur Kopien Ihrer Unterlagen bei und nicht die Originale.

Tipps und Hilfe zum Thema Bewerbung erhalten Sie unter anderem bei der Agentur für Arbeit, bei der Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer und bei einigen weiteren Beratungsangeboten in der Region Hannover. Nähere Informationen finden Sie online im Adressregister im Abschnitt „Arbeit“ unter:

- www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/attachment/7-adressen-zum-thema-arbeit

ANERKENNUNG BERUFLICHER QUALIFIKATIONEN

Um in Deutschland arbeiten zu können, muss man oftmals Zeugnisse aus seinem Heimatland vorweisen. Zeugnisse können von unterschiedlichen Stellen anerkannt werden. **Schulzeugnisse** (z. B. Hochschulzugangsberechtigung) werden vom jeweiligen Träger geprüft und anerkannt (z. B. Berufsschule oder Universität). Mit einem Abschlusszeugnis eines **nichtreglementierten Abschlusses** (z. B. Studium der Politikwissenschaften) kann man direkt auf dem deutschen Arbeitsmarkt arbeiten. Allerdings kann man bei der Zentralstelle für Ausländisches Bildungswesen in Bonn im Rahmen eines online-Verfahrens eine Zeugnisbewertung eines nichtreglementierten Abschlusses durchführen lassen. Die Zeugnisbewertung soll den Zugang zum deutschen Arbeitsmarkt erleichtern.

Im Falle eines **reglementierten Berufsabschlusses** (z. B. Ingenieur, Arzt, Heilberufe, Elektroniker, etc.) haben Sie einen Rechtsanspruch auf Überprüfung der Gleichwertigkeit Ihrer im Ausland erworbenen Berufsqualifikationen. Dieser Anspruch ist durch das **Anerkennungsgesetz** geregelt. Dieses Gesetz stellt sicher, dass die Gleichwertigkeit Ihrer im Ausland erworbenen Berufsqualifikationen mit dem entsprechenden Beruf in Deutschland überprüft wird.

Das **Anerkennungsverfahren** findet immer in dem Bundesland statt, in dem Sie leben. Für das Verfahren sind beglaubigte und bestenfalls ins Deutsche übersetzte Kopien ihrer Zeugnisse notwendig. Eine Beglaubigung können sie z. B. beim Bürgerbüro, Notar oder auch bei kirchlichen Einrichtungen vornehmen lassen.

- Die Beratung wird von der **Anerkennungsberatungsstelle des IQ-Netzwerks** durchgeführt. Wenn Sie einen ausländischen, reglementierten Berufsabschluss haben, sollten Sie einen Termin bei einer Anerkennungsberatungsstelle des IQ-Netzwerks in Ihrer Nähe abmachen. Die Beratungsstelle leitet Sie an die zuständige Kammer (z. B. Ärztekammer) weiter, die das Anerkennungsverfahren durchführt, und begleitet das Verfahren. Im Ergebnis kann eine volle Anerkennung erfolgen oder eine Teilanerkennung. Im Falle einer Teilanerkennung werden die fehlenden Inhalte in einem Bescheid aufgelistet. Diese Inhalte können durch eine Anpassungsqualifizierung (z. B. ein Praktikum) nachgeholt werden, so dass eine volle Anerkennung erreicht wird. Die Kosten für das

Anerkennungsverfahren können von der Arbeitsagentur übernommen werden. Für die Anpassungsqualifizierung muss man nur die Arbeitsbedingungsprüfung durchlaufen. Mit einer vollen Anerkennung kann man auf dem Arbeitsmarkt arbeiten.

Wenn Sie Ihr Abschlusszeugnis Ihres reglementierten Berufsabschlusses und die Fächerliste nicht dabei haben, können die vorhandenen Kenntnisse durch alternative Verfahren (Externenprüfung, Arbeitsproben, Fachgespräche und Gutachten) geprüft werden. Selbst ohne vorhandene Zeugnisse ist eine Anerkennung möglich, wenn die alternativen Verfahren erfolgreich durchlaufen werden. Auch diese Kosten können von der Arbeitsagentur übernommen werden.

Informationen zum Verfahren erhalten Sie von der Anerkennungsberatungsstelle des IQ-Netzwerks, bei der Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer, beim Flüchtlingsrat Niedersachsen und anderen Beratungsstellen. Wichtige Adressen zur Anerkennung beruflicher Qualifikationen finden Sie zudem online im Adressregister unter: www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen



ARBEITSRECHT

Foto: George Hatan

Urlaubsanspruch

In Deutschland haben Sie als Arbeitnehmer_in gesetzlich garantierte Rechte, was Ihre Arbeitszeit, Ihren Anspruch auf Urlaub, Ihren Schutz vor Kündigung oder Ihre Unterstützung im Falle einer Krankheit angeht. Wenn diese Rechte verletzt werden oder Sie sich nicht sicher sind, dass ihr Arbeitsvertrag geltendem Recht entspricht, wenden Sie sich am besten an eine Gewerkschaft oder eine Beratungsstelle.

Abhängig von Ihrer Arbeitszeit haben Sie in Deutschland gesetzlich ein Anrecht auf eine bestimmte Anzahl bezahlter Urlaubstage. Wenn Sie fünf Tage in der Woche arbeiten, haben Sie z. B. ein Anrecht auf mindestens 20 bezahlte Urlaubstage im Jahr. Darüber hinaus gibt es in Deutschland gesetzliche Feiertage, die generell zu beachten sind.

Arbeitszeiten

Haben Sie eine volle Arbeitsstelle, umfasst Ihre wöchentliche Arbeitszeit ungefähr 40 Stunden. Die genaue Stundenanzahl ist entweder tariflich geregelt oder Sie vereinbaren sie vertraglich mit Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in, wobei dann gesetzlich festgelegte Rahmenbedingungen gelten. Die maximale Arbeitszeit in Deutschland beträgt 48 Stunden pro Woche. Ausnahmen sind unter bestimmten Bedingungen allerdings möglich.

Kündigungsschutz

Das sog. **Kündigungsschutzgesetz** schützt Sie vor unangekündigten oder nicht nachvollziehbaren Kündigungen. Es gilt für Unternehmen und Betriebe mit mehr als zehn Mitarbeiter_innen. Je länger Sie in einem Betrieb gearbeitet haben, desto länger ist Ihre **Kündigungsfrist**. Einen besonderen Kündigungsschutz besitzen z. B. Menschen mit einer schweren Behinderung sowie Schwangere und Mütter bis vier Monate nach der Geburt.

Gesetzlicher Mindestlohn

Seit dem Jahr 2015 gilt in Deutschland ein gesetzlicher Mindestlohn. Dies bedeutet, dass Sie von ihren Arbeitgeber_innen einen Bruttostundenlohn von mindestens 8,50 € erhalten müssen. In einigen Berufen gelten jedoch noch gesetzliche Ausnahmen, und Sie erhalten weniger Stundenlohn, z. B. als Zeitungsausträger_in oder Erntehelfer_in in der Landwirtschaft. Wollen Arbeitgeber_innen Ihnen weniger als 8,50 € Stundenlohn bezahlen, erkundigen Sie sich in jedem Fall beim Jobcenter bzw. der Bundesagentur für Arbeit, ob für Ihren Beruf eine Ausnahme vom Mindestlohn besteht.

Krankheit

Sollten Sie krank sein, müssen Sie dies Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in sofort mitteilen. Spätestens am dritten Tag müssen Sie Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in eine ärztliche Bescheinigung, eine Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung (AU), vorlegen. Arbeitgeber_innen können die Vorlage der Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung jedoch auch bereits am ersten Krankheitstag einfordern. Die Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung muss außerdem an Ihre Krankenkasse geschickt werden.

Wenn Sie länger krank sein sollten, zahlen Arbeitgeber_innen Ihnen Ihr volles Gehalt bis zu sechs Wochen weiter. Danach zahlt Ihre Krankenkasse Ihnen ein Krankengeld aus, welches 70 Prozent Ihres vollen Gehalts entspricht.

EINKOMMEN/STEUERN/SOZIALVERSICHERUNG

Einkommen

Wenn Sie in Deutschland arbeiten, müssen Sie das verdiente Geld, Ihr Einkommen, versteuern. Beim Einkommen wird unterschieden in **Bruttoeinkommen** und **Nettoeinkommen**. Mit dem Bruttoeinkommen ist Ihr Einkommen ohne die verpflichtende Zahlung von Steuern, Versicherungen und anderen Abgaben gemeint, also der Betrag, den Arbeitgeber_innen Ihnen für Ihre Arbeit bezahlen. Sind Sie Angestellte_r, wird Ihnen von Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in jedoch nur ein sog. Nettolohn ausgezahlt. Dies ist Ihr Einkommen nach Abzug aller zu zahlenden Steuern, Abgaben und Versicherungen.

- Zusätzlich wird von Ihrem Einkommen der Solidaritätszuschlag abgezogen. Dieser Zuschlag wird seit der Vereinigung der Bundesrepublik Deutschland mit der DDR 1990 erhoben, um den Aufbau des Gebiets der ehemaligen DDR zu finanzieren. Den Solidaritätszuschlag zahlen alle Arbeitnehmer_innen.
- Die Kirchensteuer wird nur von Ihrem Lohn abgezogen, wenn Sie Mitglied in einer christlichen oder jüdischen Kirchengemeinde in Deutschland sind.

Sozialversicherung

Zusätzlich zu den Steuern und Abgaben zahlen Sie bzw. Ihr/Ihre Arbeitgeber_in Abgaben für die Sozialversicherung. Diese ist ein gesetzliches Versicherungssystem, welches die Bevölkerung gegen Risiken wie Krankheit, Arbeitslosigkeit, Alter und Pflegebedürftigkeit absichern soll. Der Beitrag zur Sozialversicherung richtet sich nach der Höhe Ihres Einkommens. Durch die Abgaben erhalten Sie grundsätzlich Anspruch auf verschiedene Bereiche der sozialen Sicherungssysteme:

- ### Steuern und Abgaben
- Ihr/Ihre Arbeitgeber_in zahlt von Ihrem Bruttolohn bereits alle verpflichtenden Steuern und Abgaben. Im Folgenden werden die einzelnen Abgaben kurz erläutert:
- Arbeitgeber_innen zahlen von Ihrem Einkommen einen Teil als Lohnsteuer an das Finanzamt. Der Anteil ist abhängig von der Höhe Ihres Einkommens und des Familienstands.

- Durch die **Rentenversicherung** erhalten Sie ab einem bestimmten Lebensalter eine monatliche Rente. Zusätzlich haben Sie auch Anspruch auf Leistungen der Rentenversicherung, wenn Sie berufsunfähig sind oder Witwe_r bzw. Waise. Wie hoch die Rentenleistungen dann tatsächlich ausfallen, ist abhängig von den lebenslang eingezahlten Beträgen.
- Die **Krankenversicherung** unterstützt Sie und Ihre Familie im Krankheitsfall und bei der Gesundheitsvorsorge (Vorsorge- und Früherkennungsuntersuchungen). Die Leistungen der gesetzlichen Krankenversicherung sind für alle Versicherten gleich. Sollten Sie längere Zeit aufgrund einer Krankheit oder eines Unfalls nicht arbeiten können und daher kein Gehalt mehr von Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in erhalten, zahlt Ihnen die Krankenkasse als Ausgleich ein Krankengeld.
- Durch die **Pflegeversicherung** erhalten Sie finanzielle Unterstützung, wenn Sie im Alter auf Pflege angewiesen sind oder selbst eine andere Person pflegen. Sollten Sie Leistungen aus der Pflegeversicherung beanspruchen wollen, müssen Sie diese allerdings immer zunächst beantragen. Die Höhe der Unterstützung hängt vom Grad der Pflegebedürftigkeit ab.
- Über die **Arbeitslosenversicherung** erhalten Sie Unterstützung im Falle von Arbeitslosigkeit nach einer längeren Beschäftigung, bei Arbeitsausfällen, Kurzarbeit oder Zahlungsunfähigkeit Ihres/Ihrer Arbeitgeber_in. Zudem erhalten Sie ggf. (Wieder-)Eingliederungsmaßnahmen ins Erwerbsleben für Arbeitnehmer_innen.
- Aufgabe der gesetzlichen **Unfallversicherung** ist es, bei Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten sowie arbeitsbedingten Gesundheitsgefahren abzusichern. Wenn Sie bei der Arbeit oder auf dem Weg dahin einen Unfall haben, sollten Sie dies dem/der Arbeitgeber_in mitteilen. Über die gesetzliche Unfallversicherung können dann mehr Maßnahmen zur Gesundung bezahlt werden als über die Krankenkasse. Auch im Fall einer Berufskrankheit kommt die gesetzliche Unfallversicherung dafür auf, die Gesundheit und Leistungsfähigkeit von Ihnen mit allen geeigneten Mitteln wiederherzustellen und Sie oder Ihre Hinterbliebenen durch Geldleistungen zu entschädigen.

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Wohnen und Leben

Foto: Region Hannover/Thomas Langreder

STAATLICHE UNTERSTÜTZUNG

Umzugsgenehmigung und Mietkostenübernahme

Wenn Sie öffentliche Leistungen beziehen und die behördliche Erlaubnis zum Bezug einer Wohnung haben, werden die Mietkosten für Ihre Wohnung von dem für Sie zuständigen Jobcenter oder Sozialamt übernommen. Allerdings gibt es eine Höchstgrenze für Mietkosten. Erkundigen Sie sich vor der Unterzeichnung eines Mietvertrags bei der für Sie zuständigen Leistungsbehörde, ob und bis zu welcher Höhe die Mietkosten für Sie und Ihre Familie übernommen werden.

Bevor Sie eine neue Wohnung an einem anderen Ort beziehen, sollten Sie klären, ob Sie überhaupt umziehen dürfen: Menschen, die sich im Asylverfahren befinden, eine Duldung haben oder nach dem 1.1.2016 einen Schutzstatus erhalten haben, unterliegen einer sog. Wohnsitzauflage. Das heißt, Sie sind verpflichtet in einer/einem Ihnen zugewiesenen Unterkunft, Stadt, Landkreis, Bezirk oder Bundesland zu wohnen. Sofern eine solche Auflage in Ihr Aufenthaltspapier eingetragen ist und Sie außerhalb dieses Bereichs eine Wohnung beziehen wollen, müssen Sie zunächst eine Streichung oder Änderung der Wohnsitzauflage beantragen. Sie haben das Recht, mit Ihrem/Ihrer Ehepartner_in und mit Ihren minderjährigen Kindern zusammenzuleben. Im Übrigen wird eine Änderung der Wohnsitzauflage nur vorgenommen, wenn besondere Härten vorliegen (z. B. Pflege von nahen Angehörigen), oder wenn Sie am neuen Wohnort von Sozialhilfe weitgehend unabhängig leben können.

Wohngeld

Mit Wohngeld ist ein Mietzuschuss gemeint, den Sie monatlich erhalten und der von der Anzahl der Haushaltsmitglieder, der Höhe Ihres Einkommens und der Höhe der Miete abhängig ist. Wenn Sie keinen Anspruch auf Sozialhilfe haben, können Sie unter Umständen dennoch Wohngeld erhalten. Wenn Sie mit Ihrer Arbeit nur geringes Einkommen haben, sollten Sie einen Wohngeldantrag stellen. Wenn Sie Transferleistungen beziehen, z. B. Leistungen nach Asylbewerberleistungsgesetz, Arbeitslosengeld I oder II, haben Sie grundsätzlich keinen Anspruch auf Wohngeld. Die Wohnkosten sind bereits in diesen Transferleistungen enthalten.

Asylsuchende und Menschen mit einer Duldung oder Aufenthaltserlaubnis, die mit Zustimmung der Behörden eine eigene Wohnung anmieten, haben generell auch einen Anspruch auf Wohngeld.

Weitere Informationen und hilfreiche Adressen erhalten Sie u. a. auf www.hannover.de/wohngeld-1hh sowie online im Adressregister unter: www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/10.-Adressen-zum-Thema-Wohnen-und-Leben-.pdf im Abschnitt „Wohnen und Leben“.

Sozialwohnungen und geförderter Wohnraum

Als Sozialwohnungen werden Wohnungen bezeichnet, die vom Staat gefördert werden und deren Miete dadurch oftmals deutlich niedriger ist. Es gibt sie in fast allen Gemeinden und Städten. Um eine solche Wohnung zu mieten, brauchen Sie einen Wohnberechtigungsschein. Diesen erhalten Sie, wenn Ihr Einkommen unter einer bestimmten Grenze liegt. Allerdings gilt der Schein nur befristet, Sie müssen ihn also regelmäßig verlängern. Sie können den Wohnberechtigungsschein bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung beantragen, meistens ist das Wohnungsamt dafür zuständig.

- Einen **Wohnberechtigungsschein** erhalten Sie nur, wenn sie seit mindestens 12 Monaten in Deutschland wohnen, d.h. sich „nicht nur vorübergehend“ in Deutschland aufhalten.

- Sollten Sie eine Aufenthaltsgestattung, Duldung oder einen Aufenthaltstitel nach § 25 Abs. 5 AufenthG besitzen, haben Sie eigentlich keinen Anspruch auf einen Wohnberechtigungsschein. Allerdings hat die für Sie zuständige Wohnraumförderstelle auf Ihren Antrag in Zusammenarbeit mit der Ausländerbehörde eine „**Prognoseentscheidung**“ zu treffen: Wenn davon ausgegangen werden kann, dass Sie sich noch mindestens ein Jahr in Deutschland aufhalten, kann ein Wohnberechtigungsschein erteilt werden.

Möchten Sie einen Wohnberechtigungsschein erhalten, empfiehlt es sich daher, einen Antrag auf Ausstellung eines Wohnberechtigungsscheins zu stellen und im Antrag darauf zu verweisen, dass von einem langen Aufenthalt in Deutschland auszugehen ist.

DIE WOHNUNGSSUCHE

Hilfe vom Wohnungsamt

Das Wohnungsamt in Ihrer Stadt oder Gemeinde kann Ihnen bei der Suche nach einer Wohnung behilflich sein. Voraussetzung ist allerdings, dass Sie eine Wohnung beziehen dürfen. Solange in Ihrem Aufenthaltspapier eine Wohnsitzauflage verfügt ist, die Ihrem gewünschten Wohnort widerspricht, müssen Sie zunächst bei der Ausländerbehörde einen Antrag auf „Streichung der Wohnsitzauflage“ stellen.

Wenn Wohnungen durch das Wohnungsamt nicht direkt vermittelt werden können, werden Ihnen die Mitarbeiter_innen des Wohnungsamtes mit weiterführenden Adressen und Informationen zur erfolgreichen Wohnungssuche weiterhelfen.

Wohnen Sie in der Landeshauptstadt Hannover, können sie sich zusätzlich auch an das Integrationsmanagement wenden, falls deren Mitarbeiter_innen in Ihrer Unterkunft vertreten sind.

Eigenständige Wohnungssuche

Eine gute Möglichkeit, um eine passende Wohnung zu finden, ist die eigenständige Suche im Internet oder in der Zeitung. Es gibt eine Menge kostenlose Internetseiten, die auf die Wohnungssuche und Wohnungsvermittlung spezialisiert sind. Beispiele sind:

- www.immobilienscout24.de
- www.immowelt.de
- www.meinestadt.de
- www.wg-gesucht.de
- www.studenten-wg.de

Auch in der Zeitung finden sich häufig Anzeigen zu freien Wohnung in Ihrer Umgebung. In der Regel finden Sie Wohnungsanzeigen am Samstag und manchmal am Mittwoch in einer Zeitung.

In der Region Hannover gibt es zudem einige Organisationen, die sie gerne und kostenlos bei der Wohnungssuche unterstützen und Ihnen helfen, so schnell wie möglich eine passende Wohnung zu finden.

Nähere Informationen finden Sie unter:

www.du-bist-willkommen.com

Wohnung gesucht
 ...sucht 3-5 Zimmer-Wohnung
 ...ollstock/ Südstadt!

Provisionen von Immobilienmakler_innen

Sie können für Ihre Wohnungssuche auch Immobilienmakler_innen beauftragen. Diese vermitteln Ihnen nach Ihren Wünschen ausgewählte Wohnungen. Immobilienmakler_innen werden für ihre Arbeit bezahlt. In der Regel müssen der/die Auftragserteiler_in die Bezahlung übernehmen. Wenn Vermieter_innen also eine Wohnung über Makler_innen vermieten möchten, müssen sie dafür bezahlen. Sollten Sie selbst eine_n Makler_in beauftragen, für Sie eine Wohnung zu suchen, müssen Sie dafür bezahlen.

NACH DEM UMZUG

Wohnsitz ummelden

Wenn Sie eine andere Unterkunft, Wohnung oder ein anderes Haus bezogen haben, müssen Sie Ihre Adresse umgehend der Ausländerbehörde und dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) mitteilen. Eine verspätete Ummeldung kann ansonsten ein Bußgeld nach sich ziehen und negative Auswirkungen auf Ihr Asylverfahren haben. Also melden Sie sich möglichst zeitnah mit Ihrer neuen Adresse um.

Internet/Telefon ummelden

Wichtig ist es, dass Sie möglichst früh Ihren Anbieter für Telefon und Internet über Ihren Umzug informieren. Meistens braucht der Anbieter etwas Zeit, um das Telefon/Internet in Ihrer neuen Wohnung einzurichten.

Nachsendeantrag

Sie sollten bereits vor dem Umzug in eine neue Wohnung/ein neues Haus bei der Post einen sog. Nachsendeantrag stellen. Die Post schickt dann alle eingehende Post für einen von Ihnen gewählten Zeitraum automatisch an Ihre neue Adresse. Während des laufenden Nachsendeanspruchs sollten Sie möglichst Banken, Versicherungen, Ämter und Behörden über Ihre neue Adresse informieren. Für einen Nachsendeantrag fallen allerdings Gebühren an, aktuell liegen diese bei ca. 20 € für einen Zeitraum von 6 Monaten.

Infos dazu finden Sie unter: www.nachsendeantrag.de

MIETE UND MIETRECHT

Mietvertrag

Wenn Sie eine Wohnung anmieten möchten, müssen Sie zuvor einen Mietvertrag unterschreiben. In einem Mietvertrag werden alle Bedingungen des Mietverhältnisses geregelt, welche für Sie und den/die Vermieter_in der Wohnung bindend sind. Er ist also ein sehr wichtiges Dokument und sollte gut aufgehoben werden. Wichtig ist, dass Sie den Mietvertrag vor dem Unterzeichnen aufmerksam lesen. Sollten Sie Verständnisschwierigkeiten zu bestimmten Einzelheiten haben oder unsicher sein, ob Sie bestimmte Klauseln im Vertrag unterschreiben sollten, können Sie Hilfe in Anspruch nehmen, z. B. beim nächstgelegenen Mieterverein oder dem Mieterschutzbund. Auch bei rechtlichen Fragen oder Konflikten mit Ihren Vermieter_innen werden Sie hier ausführlich beraten. Dieses Angebot ist jedoch kostenpflichtig.

Übergabeprotokoll

Zusätzlich zum Mietvertrag müssen Sie oftmals auch noch ein sog. Übergabeprotokoll unterschreiben. Darin wird festgehalten, in welchem Zustand Sie die Wohnung bezogen haben und welche Schäden/Mängel in der Wohnung bereits bestehen. Achten Sie auch hier darauf, dass keine Schäden vergessen werden, da Sie ansonsten von dem/der Vermieter_in bei Ihrem Auszug dafür haftbar gemacht werden könnten. Auch Sie selbst können von Vermieter_innen ein Übergabeprotokoll verlangen, um sich gegen spätere Forderungen abzusichern.

Kaution

Als Sicherheit für mögliche Mietrückstände oder notwendige Reparaturen in der Wohnung nach Ihrem Auszug dürfen Vermieter_innen von Mieter_innen eine Kaution verlangen. Die Summe der Kaution darf höchstens so hoch sein wie drei Monatskaltmieten (Miete ohne Nebenkosten) und wird in der Regel auf ein spezielles Konto überwiesen. In einigen Fällen übernimmt das Sozialamt bzw. das Jobcenter die Mietkaution und zahlt diese direkt an den/die Vermieter_in. Erkundigen Sie sich also vorher beim Sozialamt bzw. Jobcenter, ob ihre Mietkaution übernommen wird.

Miete und Nebenkosten

Als **Kaltmiete** wird der Anteil der Miete bezeichnet, den Mieter_innen nur für die Nutzung der Wohnung an den/die Vermieter_in bezahlen müssen. Die Kaltmiete enthält keine sonstigen Nebenkosten, die beim Mieten einer Wohnung anfallen.

Bei einer Mietwohnung fallen außer der Kaltmiete weitere Kosten an. Diese Zusatzkosten werden in den sog. **Nebenkosten** zusammengefasst. Das genutzte Wasser sowie die Heizungskosten müssen je Wohnung bezahlt werden. Dazu kommen die Gebühren für die Müllentsorgung sowie Versicherungen, die der/die Eigentümer_in eventuell für die Wohnung abgeschlossen hat. Häufig werden auch Schornsteinreinigungen, Immissionsmessungen, Hausmeisterkosten und Wartungsarbeiten der Heizungsanlage berechnet.

Auch ein Teil der Nebenkosten wird bei Bedürftigkeit vom Sozialamt bzw. Jobcenter übernommen. Erkundigen Sie sich auch hier vorher, ob und bis zu welchem Betrag die Nebenkosten für ihre Wohnung vom Sozialamt bzw. Jobcenter übernommen werden.



Sonstige Kosten

Zu den Nebenkosten kommen oftmals noch weitere Kosten hinzu, die durch das Mieten einer Wohnung entstehen können und nicht in der Miete an den/die Vermieter_in enthalten sind. Darunter fallen unter anderem die Kosten für Strom, Telefon, Internet und eventuell Kabelanschluss sowie für Heizung, falls diese nicht in den Nebenkosten enthalten sind. Diese Kosten müssen Sie zusätzlich an den jeweiligen Anbieter für Strom, Telefon etc. bezahlen.

Allgemeine Informationen und auch arabischsprachige Flyer zu dem Thema „Energiekosten sparen“ finden Flüchtlinge und Helfer_innen auf der Homepage der Verbraucherzentrale Niedersachsen unter: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/arabischsprachige-flyer

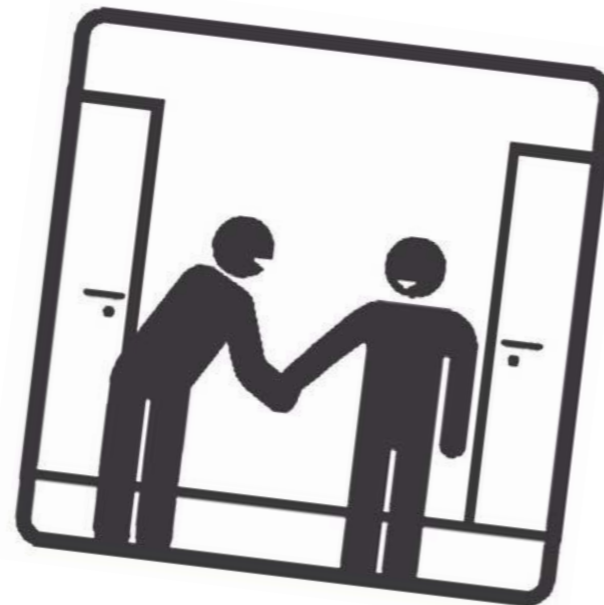
Pflichten des Mieters/der Mieterin und Verhalten gegenüber der Nachbarschaft

Nachts gilt in Deutschland die **gesetzliche Nachtruhe** von 22 Uhr abends bis 6 Uhr morgens. In dieser Zeit darf die Zimmerlautstärke nicht überschritten werden.

Zudem gibt es in manchen Wohnhäusern **Hausordnungen**. Das ist eine interne Ordnung, der Sie mit der Unterzeichnung des Mietvertrags zustimmen. Sie legt die Regeln für das Zusammenleben aller Hausbewohner_innen fest, z. B. ob und wann Sie für die Reinigung des Treppenhauses zuständig sind. Sie erhalten die Hausordnung von Ihrer Hausverwaltung oder Ihren Vermieter_innen.

Nehmen Sie nach ihrem Einzug in ihre neue Wohnung ruhig den Kontakt zu Ihren Nachbar_innen auf. Klingeln Sie bei ihnen, stellen Sie sich vor und lernen Sie sich besser kennen.

Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



SENIOREN- UND PFLEGESTÜTZPUNKTE

Senioren- und Pflegestützpunkte informieren und beraten ältere Menschen zu einer Fülle von Themen. Wer sich zivilgesellschaftlich engagieren möchte, erhält ebenso Rat wie diejenigen, die ihre Wohnung barrierefrei gestalten wollen. Auch wer Angebote zur Alltags- und Freizeitgestaltung in seiner Umgebung sucht, bekommt hier Auskunft.

Das wichtige Thema Pflege bildet einen Schwerpunkt der Beratung. Wenn Sie wegen einer gesundheitlichen Beeinträchtigung Hilfe bei der alltäglichen Lebensführung benötigen, sich also z. B. nicht mehr selbst versorgen können, hilft Ihnen der Senioren- und Pflegestützpunkt, die notwendigen Hilfen zu organisieren und Anträge zur Finanzierung zu stellen. Er gibt auch Ratschläge, wo Sie Unterstützung erhalten können, wenn Ihnen die Pflege eines/einer Angehörigen zu viel wird.

Das Angebot richtet sich in erster Linie an Pflegebedürftige und ihre Angehörigen. Außerdem spricht es Menschen an, die sich ehrenamtlich im Seniorenbereich engagieren möchten.

Adressen

Senioren- und Pflegestützpunkt Burgdorfer Land

Rathaus I, Marktstr. 55, 31303 Burgdorf
Ab Frühjahr 2017: Marktstr. 23, 2. OG, 31303 Burgdorf
Telefon 05 11/700 201 16 und 17
E-Mail SPN.BurgdorferLand@region-hannover.de

Überwiegend zuständig für die Städte und Gemeinden Burgdorf, Burgwedel, Isernhagen, Langenhagen, Lehrte, Sehnde, Uetze und die Wedemark

Senioren- und Pflegestützpunkt Calenberger Land

Am Rathaus 14a, 30952 Ronnenberg OT Empelde
Telefon 05 11/700 201 18 und 19
E-Mail SPN.CalenbergerLand@region-hannover.de

Überwiegend zuständig für die Städte und Gemeinden Barsinghausen, Gehrden, Hemmingen, Laatzen, Pattensen, Ronnenberg, Springe und Wennigsen

Senioren- und Pflegestützpunkt Unteres Leinetal

Medicum – Erdgeschoss –
Am Stadtgraben 28a, 31515 Wunstorf
Telefon 05 11/700 201 14 und 15
E-Mail SPN.UnteresLeinetal@region-hannover.de
Überwiegend zuständig für die Städte und Gemeinden Garbsen, Neustadt a. Rbge., Seelze und Wunstorf

Die Senioren- und Pflegestützpunkte in Burgdorf, Ronnenberg OT Empelde und Wunstorf haben
Montag bis Freitag 08.15 bis 12.00 Uhr
Montag 13.00 bis 16.00 Uhr
Donnerstag 15.00 bis 17.00 Uhr
und nach Vereinbarung geöffnet.

Außerdem bieten die Senioren- und Pflegestützpunkte Außensprechstunden an. Ort und Zeit können bei den Senioren- und Pflegestützpunkten erfragt werden.

Die Öffnungszeiten der **Senioren- und Pflegestützpunkte Niedersachsen 1 und 2 der Landeshauptstadt Hannover** sowie deren Nebenstellen erfragen Sie bitte beim

SeniorenService Zentrum

Fachbereich Senioren der Landeshauptstadt Hannover
Ihmepassage 5
30449 Hannover
Telefon 05 11/ 168-4 23 45

Verkehr - Mobilität

VERKEHRSMITTEL UND TARIFZONEN

Regional- und S-Bahn

Die Regional- und S-Bahnen verkehren in der gesamten Region Hannover sowie in einigen angrenzenden Landkreisen. Sie sind das schnellste Verkehrsmittel in der Region Hannover, halten jedoch nicht an so vielen Haltestellen. Die Stadtbahn und Busse halten dagegen häufiger. Die Regional- und S-Bahnen fahren in der Regel alle 60 Minuten, teilweise auch alle 30 Minuten.

Bus

In der Region Hannover fahren Busse von 2 Verkehrsunternehmen. Im Stadtgebiet von Hannover und einigen Nachbarstädten fahren die üstra-Busse meistens alle 10 – 30 Minuten, in der Region Hannover fahren die RegioBus-Linien. Die RegioBus-Linien verbinden meistens alle 30 – 60 Minuten die Ortschaften mit ihrem Zentrum und der Stadt Hannover.

Stadtbahn Hannover

Die Stadtbahn Hannover verkehrt ausschließlich im Stadtgebiet von Hannover und in einigen Nachbargemeinden und -städten. Die Bahnen fahren in der Regel alle 10 Minuten, abends und am Sonntag etwas seltener. Die wichtigste Umsteigestation heißt „Kröpcke“. Sie liegt im Zentrum der Stadt und ist Haltestelle aller Stadtbahnlinien.

Verkehrszonen

Der öffentliche Nahverkehr in der Region Hannover wird als Großraum-Verkehr-Hannover (GVH) bezeichnet und ist in Zonen unterteilt. Es gibt für Tickets 3 Zonen und für Monatskarten 4 Zonen. Informationen dazu finden Sie unter www.gvh.de/tickets-cards/zonen. Vor Fahrtantritt müssen Sie darauf achten, durch wie viele Verkehrszonen Ihre Fahrt verläuft. Dies hat Auswirkungen auf den Preis für einen Fahrticket. Je mehr Verkehrszonen Ihre Fahrt durchquert, desto teurer wird das entsprechende Fahrticket.

TIPPS ZUR NUTZUNG DER ÖFFENTLICHEN VERKEHRSMITTEL

Betriebszeiten der Busse und Bahnen

- Wochentags fahren Busse und Bahnen in der Regel ab 4:00 Uhr morgens, die letzte Fahrt des Tages ist meist gegen 0:00 Uhr oder 0:30 Uhr. In den Wochenendnächten fahren Bahnen und einige Busse in der Region Hannover zwischen ca. 1.00 Uhr und 4.00 Uhr mindestens stündlich.
- Ab 1:00 Uhr fahren die Stadtbahnlinien in Hannover im 30-Minuten-Takt im Nachtsternverkehr. Das bedeutet, dass Sie an der zentralen Haltestelle „Kröpcke“ in alle anderen Linien umsteigen können und somit schnell und einfach nach Hause kommen.
- Wann die nächste Bahn/der nächste Bus fährt, können Sie dem Fahrplan an der Haltestelle entnehmen. Außerdem gibt es oft Anzeigetafeln, auf denen die Minuten angezeigt werden, bis die nächste Bahn/der nächste Bus kommt.
- Außerdem gibt es vom Großraum-Verkehr-Hannover (GVH) eine kostenlose App, in der Sie alle Fahrpläne der Busse und Bahnen und Informationen über mögliche Verspätungen und Sperrungen erhalten.

Die App finden Sie unter: www.gvh.de/service/gvh-app

Orientierung vor und während der Fahrt

- An den Bahnen und Bussen sind vorne und an der Seite die Nummer der Linie und ihre Endhaltestelle angegeben.
- An welchen Haltestellen die Linie hält, können Sie dem Fahrplan an der Haltestelle entnehmen. In den Bahnen und Bussen hängt auch ein Fahrplan mit allen Haltestellen der Linie, zudem wird die nächste Haltestelle auf Bildschirmen angezeigt und auch durchgesagt.
- Wann Sie wo und in welche Linie umsteigen können, wird ebenfalls auf dem Bildschirm und dem Fahrplan in der Bahn/dem Bus angezeigt bzw. durchgesagt. Sollten Sie sich nicht sicher sein, können Sie natürlich auch den/die Fahrer_in, den/die Zugbegleiter_in oder andere Fahrgäste fragen. Diese werden Ihnen dabei sicherlich gerne behilflich sein.

TICKETKAUF UND TICKETARTEN

Kauf eines Tickets

Wenn Sie öffentliche Verkehrsmittel benutzen, müssen Sie vor dem Fahrtantritt eine Fahrkarte kaufen. Ein Ticket bekommen Sie an den Automaten der Bahnstationen und Stadtbahnhaltestellen, in GVH Verkaufsstellen, in GVH-Servicestellen sowie bei den Fahrer_innen in den Bussen (Ausnahme: keine SammelTickets).

Manche Tickets müssen Sie nach dem Kauf noch an einem „Stempel-Automaten“ entwerten. Fragen Sie am besten die Fahrer_innen oder andere Fahrgäste, wenn Sie nicht sicher sind, ob Ihr Ticket nach dem Kauf vor der Fahrt noch entwertet werden muss.

Haben Sie keine gültige Fahrkarte und werden während der Fahrt kontrolliert, gilt dies als „Schwarzfahren“. Die Strafe hierfür beträgt aktuell 60 € und muss innerhalb von 14 Tagen bezahlt werden. Sollten Sie wiederholt ohne ein gültiges Fahrticket angetroffen werden, droht eine Strafanzeige.

Welche Ticketarten gibt es?

• Einzelticket

Mit einem Einzelticket können Sie 120 Minuten Busse und Bahnen benutzen. Achten Sie allerdings darauf, dass Sie in dieser Zeit nicht auf der gleichen Strecke wieder zurück fahren dürfen.

• Tagesticket/TagesgruppenTicket:

Planen Sie an einem Tag mehrere Fahrten, könnte ein Tagesticket möglicherweise billiger für Sie sein. Mit diesem Ticket können Sie einen ganzen Tag bis 5.00 Uhr des nächsten Tages in den Bussen und Bahnen unbegrenzt häufig fahren. Möchten Sie mit mehreren Personen fahren, können Sie auch ein TagesgruppenTicket erwerben. Damit können bis zu 5 Personen einen ganzen Tag unbegrenzt häufig fahren.

• Kurzstreckenticket

Mit diesem Ticket können Sie in der Stadtbahn bis zu 3 Stationen fahren, in den Bussen bis zu 5 Stationen. Das Ticket gilt für 30 Minuten und ist günstiger als ein normales Einzelticket. Das Kurzstreckenticket gilt nicht in den Regionalbahnen und nicht in der S-Bahn.

• SammelTicket

SammelTickets sind etwas günstiger als der Kauf von Einzelfahrkarten. Sie umfassen je 6 oder 4 Einzelfahrkarten in einem Block und sind nur im Vorverkauf erhältlich.

• Monatskarte

Sollten Sie häufig mit Bus und Bahn in der Region Hannover fahren, beispielsweise um Ihre Arbeitsstelle oder Schule zu erreichen, lohnt sich der Kauf einer Monatskarte für Sie. Diese Karte kann je nach Art der Monatskarte - auch auf andere Personen übertragen werden und ist im Vergleich zum Einzelticket bei häufiger Nutzung deutlich günstiger. Einige Monatskarten ermöglichen auch die Mitnahme weiterer Personen zu bestimmten Zeiten an Abenden in der Woche und am Wochenende.

• Region-S-Karte/Sozialtarif

Wenn Sie Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz, Grundsicherung im Alter/bei Erwerbsminderung oder Arbeitslosengeld II beziehen, haben Sie ein Anrecht auf die Region-S-Karte. Fragen Sie dazu Ihre_n Ansprechpartner_in im Sozialamt bzw. im Jobcenter.

Mit der Region-S-Karte können Sie dann vergünstigte Tagestickets (TagesEinzelticket S) oder Monatskarten (MobilCard S) kaufen. Für Kinder zwischen 6 und 14 Jahren gibt es das KinderTagesTicket S.

Wichtig: Die Region-S-Karte gilt nicht als Fahrticket. Sie müssen immer noch ein Fahrticket zusätzlich vor dem Fahrtantritt kaufen, ansonsten gilt dies als „Schwarzfahren“.

Alle Informationen zur Region-S-Karte finden Sie hier:

www.region-s-karte.de

Allgemeine Informationen zu der Nutzung von Öffentlichen Verkehrsmitteln finden Flüchtlinge und Helfer_innen auf der Homepage der Verbraucherzentrale Niedersachsen unter: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/oeffentliche-verkehrsmittel-fluechtlinge



Fahrräder

Ein beliebtes, schnelles und günstiges Fortbewegungsmittel in der Region Hannover ist das Fahrrad. In der gesamten Region Hannover gibt es gute Fahrradwege, auf denen Sie schnell an ihr Ziel kommen.

Es gibt in der Region Hannover einige Organisationen und Initiativen, die Flüchtlingen **Fahrräder kostenlos zur Verfügung stellen** und bei der Reparatur des eigenen Fahrrads helfen können, z. B. der „Unterstützerkreis Flüchtlingsunterkünfte Hannover e.V.“ oder die „Flüchtlingsinitiative Bothfeld“.

Adressen zu Fahrradwerkstätten und Gruppen, die Flüchtlingen Fahrräder zur Verfügung stellen finden Sie online im Adressregister unter www.nds-fluerat.org.

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Gesundheit und medizinische Versorgung

GESUNDHEITSSYSTEM UND KRANKENKASSEN

Welche medizinischen Leistungen erhalte ich nach der Ankunft in Deutschland?

Wenn Ihr Asylverfahren noch läuft, oder wenn Sie nur über eine Duldung verfügen, erhalten Sie in den ersten fünfzehn Monaten Ihres Aufenthalts nur medizinische Grundleistungen. Dies wird durch das Asylbewerberleistungsgesetz geregelt. Zu diesen Leistungen zählen

- Behandlung von akuten Erkrankungen und Schmerzzuständen
- Medizinisch notwendige Vorsorgeuntersuchungen
- Hilfe bei Schwangerschaft und Geburt
- Sonstige Leistungen, wenn sie zur Sicherung der Gesundheit nötig sind.

Für eine notwendige Behandlung durch eine_n Arzt/Ärztin erhalten Sie vom örtlichen Sozialamt einen **Behandlungsschein**. Die gesetzlichen Einschränkungen bei der Krankenversorgung laut Asylbewerberleistungsgesetz in den ersten 15 Monaten führen zuweilen zu Diskussionen über die Frage, welche Leistungen bewilligt werden. Das Sozialamt entscheidet in manchen Fällen erst nach Rücksprache mit einem Amtsarzt bzw. einer Amtsärztin darüber, ob eine Behandlung bewilligt wird oder nicht. Eine Krankenversicherungskarte („Gesundheitskarte“) für Flüchtlinge ist in Vorbereitung.*

Medizinische Leistungen nach mindestens 15 Monaten Aufenthalt in Deutschland

Wenn Sie sich schon mindestens 15 Monate in Deutschland aufhalten, erhalten Sie die Leistungen der gesetzlichen Krankenversicherung im gleichen Umfang wie hier bereits länger lebende Menschen. Sie erhalten eine **Versicherungskarte** und bekommen alle Leistungen, auf die auch alle anderen Versicherten einen Anspruch haben, von der von Ihnen gewählten gesetzlichen Krankenkasse. Die Versicherungskarte müssen Sie bei jedem Arztbesuch vorlegen, damit die Kosten für die Behandlung über diese abgerechnet werden können.

Leistungen der Pflegeversicherung erhalten Sie allerdings nicht über die Krankenkasse. Diese können Sie ggf. beim Sozialamt beantragen. Bei Heil- und Hilfsmitteln sowie Medikamenten müssen Sie oftmals eine Zuzahlung leisten. Kosten für Dolmetscher_innen und Fahrtkosten werden in der Regel nicht von den Krankenkassen übernommen und sollten ggf. beim Sozialamt beantragt werden.

* **Ob eine elektronische Gesundheitskarte für Flüchtlinge in der Region Hannover eingeführt wird, stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest.**

Was ist eine Krankenkasse/ Krankenversicherung?

Wenn Sie als Angestellte_r einer Arbeit nachgehen und über 450 € im Monat verdienen, zahlen Sie monatlich einen Beitrag Ihres Einkommens für Ihre Krankenversicherung. Die Höhe des Betrags richtet sich dabei nach der Höhe Ihres Einkommens. Dabei ist es egal, ob die Person gerade krank oder gesund ist.

Seit dem 1. Januar 2009 besteht in Deutschland die sog. allgemeine Krankenversicherungspflicht. Wenn Sie Mitglied einer Krankenkasse sind und jeden Monat etwas für Ihre Krankenversicherung zahlen, kommen die Krankenkassen für Ihre Arztbesuche, bestimmte Medikamente oder für Ihren Aufenthalt im Krankenhaus auf. Durch die Krankenkasse werden teilweise auch Vorsorgebehandlungen bezahlt, um möglichen Erkrankungen schon frühzeitig vorzubeugen.

In Deutschland gibt es zwei Arten von Krankenversicherungen, eine gesetzliche und eine private Krankenversicherung. Die meisten Menschen in Deutschland sind in der gesetzlichen Krankenversicherung versichert. Dies ist bis zu einer bestimmten Einkommenshöhe Pflicht. Wenn Sie sehr gut verdienen, können Sie sich aussuchen, ob Sie freiwillig in der gesetzlichen Krankenversicherung oder in einer privaten Krankenversicherung versichert sein möchten.

Wenn Sie Arbeitslosengeld I oder Arbeitslosengeld II beziehen, sind Sie über die Agentur für Arbeit oder das Jobcenter krankenversichert, d.h. das Jobcenter bezahlt für Sie den monatlichen Beitrag zur Krankenversicherung.

GENERELLE GESUNDHEITSVORSORGE

Vorsorgeuntersuchungen

Die Behandlungs- und Heilungsmöglichkeiten sind umso besser, je eher eine Krankheit erkannt wird. Im deutschen Gesundheitssystem gibt es daher eine Reihe von Vorsorge- und Früherkennungsuntersuchungen, wie z.B. Impfungen und Krebsfrüherkennung, auf deren Wahrnehmung Sie einen Anspruch haben.

Ab einem Alter von 35 Jahren werden einige Vorsorge- und Früherkennungsuntersuchungen übernommen, d.h. diese sind für Sie kostenlos. Sie haben alle zwei Jahre einen Anspruch auf diese Untersuchungen. Manche Leistungen (sog. „iGel“-Leistungen) muss man jedoch selbst bezahlen. **Nicht jede dieser Leistungen ist sinnvoll.** Fragen Sie dazu jeweils Ihre_n Arzt/Ärztin und Ihre Krankenkasse.

Speziell für Kinder gibt es verbindliche Früherkennungsuntersuchungen, um Entwicklungsstörungen und Erkrankungen möglichst frühzeitig feststellen zu können. Es werden von der Geburt bis zum Schulalter 9 Untersuchungen durchgeführt. Lassen Sie sich daher am besten von Kinderärzt_innen beraten. Die Kosten für die Untersuchungen werden ebenfalls von der Krankenkasse bzw. vom Leistungsträger übernommen.

Impfungen

Impfungen gehören zu den wichtigsten Vorsorgemaßnahmen für Ihre Gesundheit, da sie vor schweren Krankheiten schützen können. In Deutschland sind Impfungen generell freiwillig, allerdings werden bestimmte Schutzimpfungen ausdrücklich empfohlen. Wann Sie welche Impfung durchführen lassen sollten, wird in einem sog. Impfpass vermerkt. Dieser wird Ihnen von Ärzt_innen ausgestellt. Dort steht auch, gegen welche Krankheiten Sie bereits zu welchem Zeitpunkt geimpft wurden. Die Kosten für viele Impfungen werden von der Krankenkasse übernommen.

Da Infektionskrankheiten für Säuglinge und kleine Kinder besonders gefährlich sind, sollten Sie Ihre Kinder bereits in den ersten Lebensmonaten gegen alle wichtigen Krankheiten impfen lassen. Die empfohlenen Impfungen für Kinder und Säuglinge finden Sie ebenfalls in Ihrem Impfpass.

Schwangerschaft

Sollten Sie die Vermutung haben, dass Sie schwanger sind, können Sie Ärzt_innen aufsuchen oder aber auch selbst in der Apotheke oder einer Drogerie einen **Schwangerschaftstest** kaufen. In Deutschland und entsprechend auch in der Region Hannover besteht ein breites Angebot an Vorsorgeuntersuchungen, begleitenden Hilfen und Beratungen für Schwangere. Dort erhalten Sie Antworten bei Fragen rund um die Themen Schwangerschaft und Geburt und Unterstützung vor, während und nach der Schwangerschaft. Wohlfahrts- und Familienverbände, Kirchen, Sozialämter, Gesundheitsämter und Ärzt_innen bieten Schwangerschaftsberatungen und Schwangerschaftskonfliktberatungen an, wenn Sie kein Kind austragen wollen oder können. Neben der persönlichen Beratung vor Ort gibt es auch Beratungsangebote per Telefon und im Internet. Die Beratung kann auf Wunsch auch anonym durchgeführt werden. Einige Adressen finden Sie im Adressregister im Abschnitt „Gesundheit – Medizinische Vorsorge“.

www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/11.-Adressen-zum-Thema-Gesundheit-.pdf

Während der Schwangerschaft und nach der Geburt Ihres Kindes haben Sie Anspruch auf Betreuung durch eine Hebamme und eine_n Arzt/Ärztin. Während der Schwangerschaft sollten Sie zudem ca. alle vier Wochen zu einem Frauenarzt bzw. einer Frauenärztin gehen – ab

der 32. Schwangerschaftswoche alle zwei Wochen. Die Kosten für die **Schwangerschaftsvorsorge** übernimmt Ihre Krankenkasse bzw. das zuständige Sozialamt.

Sollten Sie berufstätig sein, haben Sie Anrecht auf den sog. **Mutterschutz**. Das bedeutet, dass Sie sechs Wochen vor der Geburt und acht Wochen danach nicht arbeiten gehen müssen, Ihr Arbeitsplatz bleibt Ihnen natürlich trotzdem erhalten. Generell dürfen Schwangere in Deutschland nicht mehr als 8,5 Stunden am Tag arbeiten und dabei keine schweren körperlichen Arbeiten verrichten.

Betreuung während und nach der Schwangerschaft

Während der Schwangerschaft und nach der Geburt haben Sie Anspruch auf Betreuung durch eine Hebamme und eine_n Arzt/Ärztin. Eine Hebamme besucht Sie zu Hause und berät und unterstützt Sie bei allen Fragen rund um die Schwangerschaft. Das können auch Fragen zu Ihrer Berufstätigkeit, zu besonderen Rechten und Vorschriften, aber auch zu Ängsten, gesundheitlichen Beschwerden und Geldleistungen sein. Daher ist es sehr empfehlenswert, dass Sie sich eine Hebamme suchen, z. B. unter www.hebammensuche.de

HILFE BEI KRANKHEITEN UND UNFÄLLEN

Der Besuch bei Ärzt_innen

In Deutschland besteht **freie Arztwahl**, Sie können also grundsätzlich jede_n Arzt/Ärztin in Ihrer Stadt oder Kommune aufsuchen – oft allerdings nur nach vorheriger telefonischer oder persönlicher Anmeldung.

Sind Sie bereits über eine Krankenkasse versichert, können Sie jederzeit zu Ärzt_innen gehen. Sollten Sie noch nicht über eine Krankenkasse versichert sein, brauchen Sie zur Gewährleistung einer Kostenübernahme einen Behandlungsschein von Ihrem zuständigen Sozialamt. In Notfällen können Sie natürlich sofort zu Ärzt_innen gehen, müssen allerdings anschließend den Behandlungsschein bei der zuständigen Behörde nachreichen.

Generell unterliegen Ärzt_innen in Deutschland der sog. **Schweigepflicht**, d.h. sie dürfen ohne Ihre Zustimmung keine Informationen an andere weitergeben – nicht an offizielle Stellen, Familienmitglieder oder auch Arbeitgeber_innen.

Manchmal ist es nötig, dass Ihr_e Arzt/Ärztin Sie an eine_n Facharzt/ Fachärztin überweist (z. B. für Orthopädie, Inneres, Urologie usw.). Es kann einige Monate dauern, bis Sie dort einen Termin erhalten. Sollten Sie nicht krankenversichert sein, muss zudem das Sozialamt einer Behandlung zustimmen und einen neuen Behandlungsschein für Sie ausstellen.

Wenn Ärzt_innen Ihnen Medikamente zur Behandlung Ihrer Krankheiten verschreiben, stellen sie hierfür ein Rezept aus. Mit diesem Rezept können Sie anschließend in Apotheken das entsprechende Medikament abholen. Nicht immer werden alle Kosten für das Medikament von der Krankenkasse übernommen, fragen Sie daher ruhig vorher, wie hoch der Betrag ist, den Sie selbst bezahlen müssen.

Sollten Sie noch nicht über ausreichende Deutschkenntnisse verfügen, können Sie sich an die **Kassenärztliche Vereinigung Niedersachsen** wenden. Dort werden Sie dann nach Möglichkeit an Ärzt_innen verwiesen, welche Ihre Sprache sprechen.

Unfälle und andere Notfälle

Bei Unfällen oder anderen Notfällen und akuten Erkrankungen können und sollten Sie sofort die Polizei, den Rettungsdienst oder den ärztlichen Notdienst anrufen. Die folgenden Notrufnummern können Sie jederzeit und in ganz Deutschland erreichen.

- Den **Rettungsdienst und die Feuerwehr** erreichen Sie unter der Nummer: **112**
- Die **Polizei** erreichen Sie unter der Nummer: **110**
- Den **ärztlichen Notdienst** erreichen Sie unter der Nummer: **116-117**

Wenn Sie einen **Notruf** machen, sollten Sie möglichst genau die Notfallsituation beschreiben. Am Telefon werden Sie daher nach folgenden Informationen gefragt:

- **WER** ruft an ? (Name, Telefonnummer für Rückruf)
- **WAS** ist passiert ? (genaue, kurze Beschreibung)
- **WO** ist es passiert ? (Ort, Straße, Hausnummer, Stockwerk)
- **WIE VIELE** Personen sind betroffen?
- **WANN** ist es passiert?

Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Traumatisierung, psychische Probleme und häusliche Gewalt

Sollten Sie oder jemand in Ihrem Umfeld an starken Ängsten, Alpträumen, Depressionen oder sonstigen Symptomen leiden, die auf eine psychische Erkrankung hindeuten, können Sie sich umgehend an Ärzt_innen Ihres Vertrauens wenden. Diese helfen Ihnen dabei, geeignete Psycholog_innen für Sie zu finden, die Ihnen und ggf. auch Personen in Ihrem Umfeld bei der Bewältigung und dem Umgang mit diesen Problemen weiterhelfen.

Flüchtlinge leiden aufgrund von schrecklichen Ereignissen, die sie erlebt haben, überdurchschnittlich oft an posttraumatischen Belastungsstörungen oder anderen psychischen Erkrankungen. Sie sollten, wie jede andere Krankheit, von Ärzt_innen oder Psycholog_innen behandelt werden.

- In akuten Krisensituationen können Sie sich auch an den **Sozialpsychiatrischen Dienst** wenden – Telefonnummer: 0511 616 43284. Der Sozialpsychiatrische Dienst verfügt im gesamten Regionsgebiet über insgesamt elf Beratungsstellen für Erwachsene und eine Beratungsstelle für Kinder und Jugendliche.
- Fachkundige Hilfe erhalten Sie auch beim „**Netzwerk für traumatisierte Flüchtlinge in Niedersachsen (NTFN)**“, Marienstraße 28, 30171 Hannover; Tel.: 0511 85644510

Wenn Sie häusliche Gewalt erfahren haben oder anderweitig durch Gewalt bedroht sind, sollten Sie umgehend Hilfe aufsuchen. In der Region Hannover gibt es eine Vielzahl vertraulicher Beratungsstellen und Einrichtungen, die Ihnen helfen können. Insbesondere für Frauen existieren einige spezielle Beratungsstellen. Sollten Sie in akuter Gefahr umgehend Hilfe benötigen, ist es ratsam, die Polizei zu alarmieren, auch wenn Ihnen gedroht wird, dies nicht zu tun. Möchten Sie Anzeige gegen die betreffende Person erstatten, müssen Sie ebenfalls zur Polizei gehen.

Sie finden online im Adressregister unter dem Abschnitt „Gesundheit – Medizinische Vorsorge“ die Adressen von Einrichtungen und Organisationen, die Ihnen oder anderen Personen bei der Bewältigung traumatischer Erlebnisse, psychologischer Probleme oder häuslicher Gewalt helfen.

www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/11.-Adressen-zum-Thema-Gesundheit-.pdf

Kinder - Familie - Erziehung

KINDERGELD/KINDERZUSCHLAG

Kindergeld

Zusätzlich zum Elterngeld haben Sie als Elternteil auch Anspruch auf Kindergeld. In der Regel haben Sie einen Anspruch bis zum 18. Geburtstag Ihres Kindes. Sollte Ihr Kind allerdings eine Ausbildung machen oder ein Studium absolvieren, verlängert sich der Anspruch auf Kindergeld maximal bis zum 25. Geburtstag Ihres Kindes. Die Höhe des Kindergeldes hängt von der Anzahl Ihrer Kinder ab.

www.kindergeld.org

Ein Anspruch auf Kindergeld gilt für alle anerkannten Asylberechtigten und Flüchtlinge sowie für subsidiär Geschützte. Flüchtlinge mit Aufenthaltsgestattung oder Duldung sind grundsätzlich ausgeschlossen, Ausnahmen gelten unter Umständen für Flüchtlinge aus bestimmten Herkunftsländern. Andere Flüchtlingsgruppen haben unter bestimmten Umständen einen Anspruch. Die genauen Regelungen finden Sie, wenn Sie im „Leitfaden für Flüchtlinge“ des Flüchtlingsrats Niedersachsen unter dem jeweiligen Aufenthaltsstatus die Rubrik „Familienleistungen“ nachschlagen. Sie finden den Leitfaden hier:

www.nds-fluerat.org/leitfaden/

Voraussetzung für die Beantragung von Kindergeld ist, dass Ihr Kind in Deutschland oder einem anderen EU-Mitgliedsstaat lebt. Außerdem ist Ihr Anspruch auf Kindergeld abhängig von Ihrem Aufenthaltstitel und der Frage, ob Sie einer Erwerbstätigkeit nachgehen bzw. in Deutschland einer Erwerbstätigkeit nachgehen dürfen. Sollte Ihr Aufenthaltstitel beispielsweise nur für einen befristeten Zeitraum von weniger als sechs Monaten gültig sein, haben Sie keinen Anspruch auf Kindergeld.

Wenn Sie Arbeitslosengeld II beziehen, wird das Kindergeld hiermit verrechnet. Sie sind auch in diesem Fall verpflichtet, Kindergeld zu beantragen. Dies ist sinnvoll, da der Bezug von Kindergeld keine Sozialleistung zur Sicherung des Lebensunterhalts ist. Das heißt, Sie haben dadurch leichter die Möglichkeit, Ihr Leben selbst zu finanzieren. Für die Einbürgerung oder im Fall eines Widerrufs der Flüchtlingsanerkennung kann es wichtig sein, den Lebensunterhalt ohne Sozialleistungen zu sichern.

Nähere Informationen dazu erhalten Sie u.a. bei der Bundesagentur für Arbeit. Bei der dortigen Familienkasse müssen Sie auch den Antrag auf Kindergeld einreichen.

Kinderzuschlag

Zusätzlich zum Kindergeld können Sie als Elternteil staatliche Unterstützung durch den sog. Kindergeldzuschlag beantragen. Um den Zuschlag zu erhalten müssen Sie jedoch einige Voraussetzungen erfüllen:

- Ihre Kinder sind unter 25 Jahre alt, leben mit Ihnen in einem Haushalt und sind noch nicht verheiratet
- Sie erhalten aktuell noch Kindergeld für Ihre Kinder
- Sie können mit Ihrem Einkommen und Vermögenswerten lediglich das Existenzminimum von Ihnen selbst als Elternteil sichern, nicht aber das Existenzminimum der Kinder
- Sie erreichen als Elternteile das monatliche Mindesteinkommen und haben daher keinen Anspruch Arbeitslosengeld II oder Sozialhilfeleistungen

Die Höhe des Kinderzuschlags ist abhängig vom Einkommen und Vermögen der Eltern und Kinder. Der Kinderzuschlag wird zusammen mit dem Kindergeld ausgezahlt. Den Kinderzuschlag können Sie bei der Familienkasse der Bundesagentur für Arbeit beantragen.

Anspruch auf Kinderzuschlag haben alle anerkannten Asylberechtigten und Flüchtlinge sowie subsidiär Geschützte. Voraussetzung ist, dass Sie sich seit mindestens drei Jahren in Deutschland aufhalten und aktuell erwerbstätig sind bzw. Arbeitslosengeld I beziehen.

Leistungen für Bildung und Teilhabe (BuT)

Sie können für Ihre Kinder sog. Leistungen für Bildung und Teilhabe beanspruchen. Diese umfassen:

- Übernahme der Kosten bei der Teilnahme an eintägigen Ausflügen von Kindertageseinrichtungen und Schulen

* Bei Redaktionsschluss betrug der Kinderzuschlag maximal 140 Euro monatlich.

- Einen pauschalen Zuschuss von insgesamt 100 Euro pro Schuljahr für notwendige Unterrichtsmaterialien wie Taschenrechner oder Zirkel
- Übernahme der Kosten für notwendige Nachhilfestunden oder Lernförderung für Schüler_innen
- Übernahme der Kosten für ein gemeinsames Mittagessen in der Kindertagesstätte oder Schule – jenseits der Eigenbeteiligung von einem Euro
- Erstattung von bis zu zehn Euro monatlich für Mitgliedsbeiträge in Vereinen, für Kurse zur kulturellen Bildung oder für Freizeiten.

Anspruch auf diese Leistungen haben Sie, wenn Sie öffentliche Leistungen beziehen. Auch wenn Sie keine Sozialleistungen beziehen, aber wohngeldberechtigt sind, können Sie diese Leistungen beantragen.

Die Anträge können – je nach Leistungsbezug – bei den zuständigen Jobcentern, den Sozialämtern in den Städten und Gemeinden, der Familienkasse und der Region Hannover gestellt werden. Auskünfte gibt die Region Hannover im neuen Kundenservicebüro Bildung und Teilhabe in Hannover in der Hildesheimer Straße 20, Raum 420. Telefon: +49 511 61 62 63 64, E-Mail: BuT@region-hannover.de. Informationen können außerdem auf der Internetpräsenz abgerufen werden, welche unter www.hannover.de/but zu erreichen ist.



KINDERBETREUUNG

Für Ihre Kinder kann es sehr förderlich sein, wenn sie auch schon vor dem Schulbeginn oder auch während der Schulzeit eine Einrichtung zur Kinderbetreuung besuchen. Gerade die Sprachförderung und Sprachpraxis dort erleichtert den Kindern das Erlernen der deutschen Sprache.

Oftmals müssen Sie Ihre Kinder erst für die Betreuungsangebote anmelden. Sie können sich bei Ihrer Gemeinde- bzw. Stadtverwaltung oder direkt in den Kindergärten und Schulen nach den Angeboten zur Kinderbetreuung erkundigen und fragen, ob für das entsprechende Angebot noch Plätze zur Verfügung stehen oder wieviel das Angebot kostet.

Außerdem gibt es zahlreiche Vereine für Sportangebote, musikalische Erziehung und das Erlernen von Instrumenten, oder auch für kreative Aktivitäten wie Zeichnen o.ä., bei denen Ihr Kind mitmachen kann. Im Rahmen der Leistungen für „Bildung und Teilhabe“ können die Kosten hierfür zum Teil sogar übernommen werden. Dafür müssen Sie einen Antrag stellen.

Ein weiteres interessantes Angebot ist der „**HannoverAktivPass**“, mit dem Sie z. B. Vergünstigungen in Museen oder bei Sportvereinen erhalten. Wenn Sie Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz erhalten, ist der Pass für Sie kostenlos.

Vor dem Schulbeginn

Für sehr junge Kinder bis zum Alter von 3 Jahren gibt es z. B. Kinderkrippen und Krabbelgruppen, in denen Ihr Kind meist halbtags von ausgebildeten Erzieher_innen betreut wird. Zudem können Sie Ihr Kind in Spielkreisen oder für Sportkurse anmelden. Für Kinder ab 1 Jahr besteht ein gesetzlicher Anspruch auf eine Betreuung in einem Kindergarten bzw. in einer Kindertagesstätte. Dort werden Kinder speziell in ihrer Entwicklung gefördert und meist bis mittags oder nachmittags betreut und auch verpflegt. Einige Kindergärten bieten auch eine Ganztagsbetreuung an. Die Kindergartengebühren sind gestaffelt in Abhängigkeit von der Höhe des Einkommens. Empfänger_innen von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz oder dem SGB II zahlen in der Regel keine Gebühren.

Vor dem Schulbeginn

In Ganztagschulen werden die Schüler_innen für einen Großteil des Tages betreut. In der Schule finden sowohl Unterricht als auch Freizeitaktivitäten sowie die Verpflegung Ihrer Kinder statt.

Eine weitere Möglichkeit zur Betreuung sind Kinderhorte und Jugendzentren, in denen Ihre Kinder ebenfalls über die normalen Schulzeiten hinaus betreut werden und oftmals auch eine Hausaufgabenhilfe sowie Verpflegungs- und Freizeitangebote vorhanden sind.

EINGLIEDERUNGSHILFE FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNG

Eine Eingliederungshilfe für Menschen mit Behinderungen ist Sozialhilfe nach dem Zwölften Sozialgesetzbuch (SGB XII).

Wer eine Behinderung und dadurch Probleme hat, z. B. ohne Unterstützung zu arbeiten oder zu wohnen, kann Eingliederungshilfe bekommen. Dann bezahlt das zuständige Sozialamt die notwendige Unterstützung. Das kann bedeuten, dass jemand in ein Wohnheim für Menschen mit der gleichen Behinderung zieht und dort lebt. Das kann auch bedeuten, dass jemand einen beschützten Arbeitsplatz in einer Werkstatt für Menschen mit Behinderungen bekommt.

Asylsuchende, die Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz erhalten, haben in der Regel keinen Anspruch auf die Eingliederungshilfe für Menschen mit Behinderung. Flüchtlinge, bei denen eine Behinderung vorliegt, sollten sich aber auf jeden Fall beraten lassen, ob ausnahmsweise eine Leistung der Eingliederungshilfe oder ggf. andere Hilfen in Betracht kommen.

Erste Ansprechpartner für eine Beratung sind die Sozialämter am Wohnort, die auch die Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz gewähren, oder eine der Beratungsstellen der Region Hannover.

Die Beauftragte der Region Hannover für Menschen mit Behinderungen, Frau Renate Conrad, ist unter der Anschrift der Region Hannover (Hildesheimer Str. 20, 30169 Hannover) und unter Tel.: +49 511 616-22682, Fax: +49 511 616-1123122 erreichbar.



SCHUTZ VOR GEWALT UND DISKRIMINIERUNG

Flüchtlinge können in vielfältiger Weise von Gewalt betroffen sein. Viele von Ihnen haben in Ihrem Herkunftsland auf Grund von Krieg und Verfolgung physische, psychische oder sexuelle Gewalt erlebt. Oft haben Sie Ihr familiäres Unterstützungsnetz zurücklassen müssen.

Hier in Deutschland treffen Sie auf ein unbekanntes neues Leben und vielfach auch auf Vorurteile oder Diskriminierungen. Geflüchtete Frauen sind von Gewalt und Diskriminierung oft besonders betroffen: Wie auch deutsche Frauen sind sie von Misshandlungen und Gewalttätigkeiten durch Männer bedroht. Aber auch Männer können Erfahrungen dieser Art ausgesetzt sein. Zudem können Menschen mit einer sexuellen Orientierung und/oder einer geschlechtlichen Identität, die von Hetero-Normen abweicht, von Gewalt und Diskriminierung in besonderer Weise betroffen sein. Die Rechte für Opfer von Misshandlungen gelten für alle in Deutschland lebenden Menschen.

Gewalt darf in Deutschland niemand anwenden. Nur der Staat ist berechtigt, zur Durchsetzung der Gesetze Gewalt einzusetzen, und hat diese Aufgabe den Polizeibeamt_innen übertragen. Das bedeutet, dass Bürger_innen, auch Flüchtlinge, im öffentlichen Bereich von niemandem geschlagen, auf andere Art verletzt oder psychisch misshandelt werden dürfen. Wer diskriminiert und von Gewalt bedroht wird, sollte sich an die folgenden Beratungsstellen wenden:

Opferhilfebüro Hannover

Weinstr. 20

30171 Hannover

Tel.: 0511-616 22029,

Tel.: 0551 – 616 22030

Tel.: 0551 – 616 22427

E-Mail: opferhilfebueuro@region-hannover.de

Antidiskriminierungsstelle

Blumenauer Straße 5

30449 Hannover

Tel. 0511 – 168 – 41232

Tel. 0511 – 168-36242

Tel. 0511 – 168-36238

E-Mail: antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de

Amadeo Antonio Stiftung

Büro Hannover

Otto-Brenner-Str. 1,

30159 Hannover

Tel. 0511 – 8973 43 33

Beratungsstelle für LGBTTI Personen

Trammplatz 2

30159 Hannover

Tel. 0551 – 168 – 41080

Tel. 0551 – 168 – 41915

Tel. 0511 – 168 - 36470

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Streit, Krisen und Gewalt in der Familie

Auch im privaten Bereich, also z.B. innerhalb der Familie, sind Gewalthandlungen jeglicher Art verboten. Sie gelten nicht als Privatsache sondern als Häusliche Gewalt und werden als Straftaten durch Polizei und Justiz verfolgt. Das bedeutet, dass es in Deutschland strafbar ist, den/ die Partner_in zu schlagen oder sonst körperlich oder seelisch zu misshandeln. Auch alle Kinder haben das Recht auf eine gewaltfreie Erziehung durch ihre Eltern, die Familie und Erzieher_innen sowie Lehrer_innen in Kindertagesstätten und Schulen, dürfen also ebenfalls nicht misshandelt oder gezüchtigt werden. Ein Züchtigungsrecht der Eltern gibt es in Deutschland nicht mehr. Informationen zu Häuslicher Gewalt und zu Gewalt im öffentlichen Bereich finden Sie auf dieser Seite in verschiedenen Sprachen:

www.opferschutz-niedersachsen.de/nano.cms/informationen-fuer-betroffene-von-gewalttaten

Flüchtlinge, die von häuslicher Gewalt betroffen sind, sind nicht allein. Bei akuter Bedrohung sollten Sie die Polizei zu Hilfe rufen. Es sind keine Nachteile zu befürchten, wenn die Polizei gerufen wird.

Die Polizei greift ein, um Opfer häuslicher Gewalt und ihre Kinder zu schützen und Beweise zu sichern. Der/ die Täter_in kann zum Beispiel verpflichtet werden, eine Wohnung zu verlassen und dem Opfer nicht zu nahe zu kommen. Ein solcher polizeilicher Platzverweis ist unabhängig von der Nationalität des Täters/ der Täterin oder des Opfers und hat für bis zu 14 Tagen keinerlei Einfluss auf das Aufenthaltsrecht.

Erster Anlaufpunkt für die Beratung von Kindern, Jugendlichen und deren Eltern ist der Allgemeine bzw. Kommunale Soziale Dienst der Jugendämter in Ihrer Stadt oder Gemeinde. Weiterhin gibt es in der Region Hannover viele kostenlose Beratungsstellen, welche Sie auch anonym kontaktieren können und deren Mitarbeiter_innen Ihnen bei Ihren Problemen und Fragen schnell behilflich sein können und Sie unterstützen.

Speziell Migrantinnen erhalten Unterstützung und Hilfe in den **Frauenhäusern** und **Beratungsstellen**. Wegen der besonderen Problematik des Aufenthaltsrechts sollten sich Migrantinnen auf jeden Fall beraten lassen. Auch eine Flucht in ein Frauenhaus hat keine aufenthaltsrechtlichen Auswirkungen.

Auch wenn Sie vermuten, dass andere Personen in Ihrem Umfeld Opfer von Gewalt werden, können Sie sich jederzeit an die Polizei oder die Beratungsstellen wenden. Zögern Sie nicht und haben Sie keine Angst davor, sich Hilfe zu suchen. Die Mitarbeiter_innen in den Beratungsstellen werden Ihre Fragen und Probleme vertraulich behandeln und Ihnen bestmöglich helfen.



Bildung

SPRACHERWERB/INTEGRATIONSKURSE

Integrationskurse

In Deutschland gibt es die sog. **Integrationskurse**. Der Kurs besteht hauptsächlich aus Deutschunterricht, außerdem wird Ihnen Alltagswissen sowie Wissen über die Rechtsordnung, Kultur und die Geschichte Deutschlands vermittelt. Es kann sein, dass Sie einen **Anspruch auf Teilnahme** an einem Integrationskurs haben oder im Rahmen der verfügbaren Kursplätze **die Berechtigung** haben an einem solchen Kurs teilzunehmen, oder ggf. **verpflichtet sind** einen solchen Kurs zu absolvieren.

Anspruch auf einen Integrationskurs haben Sie, wenn Sie sich dauerhaft im Bundesgebiet aufhalten und

- erstmals eine Aufenthaltserlaubnis zu Erwerbszwecken, zum Zweck des Familiennachzugs, aus humanitären Gründen oder als langfristig Aufenthaltsberechtigte_r nach § 38 a Aufenthaltsgesetz (AufenthG) oder
- eine Niederlassungserlaubnis nach § 23 Absatz 2 AufenthG erhalten haben.

Alle Flüchtlinge, die anerkannt werden oder denen subsidiärer Schutz zugesprochen wird, haben also einen Anspruch auf Teilnahme an einem Integrationskurs. Darüber hinaus können seit 2015 auch folgende Gruppen teilnehmen, soweit Kursplätze zur Verfügung stehen:

- Asylsuchende mit einer Aufenthaltsgestattung und „positiver Prognose“ (gegenwärtig angenommen für Flüchtlinge aus Syrien, Irak, Eritrea, Iran und Somalia)
- Flüchtlinge mit Duldung gemäß § 60a Abs. 2 Satz 3 AufenthG aufgrund von „dringenden humanitären oder persönlichen Gründen“ oder „erheblichen öffentlichen Interessen“
- Flüchtlinge mit Aufenthaltserlaubnis nach § 25 Abs. 5 AufenthG

Keinen Anspruch auf Teilnahme an Integrationskursen haben also alle Flüchtlinge aus anderen als den oben genannten fünf Ländern, die sich noch im Asylverfahren befinden. Ausgeschlossen sind darüber hinaus alle Geduldeten, denen die Ausländerbehörde nicht bescheinigt, dass ihre Duldung aufgrund von „dringenden humanitären oder persönlichen Gründen“ oder „erheblichen öffentlichen Interessen“ erfolgt.

Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene, die noch schulpflichtig sind, können nicht am Integrationskurs teilnehmen.

Am Ende des Integrationskurses müssen Sie eine Prüfung ablegen, um ein Zertifikat zu erhalten. Dieses Zertifikat bescheinigt Ihnen, dass Sie ausreichende Kenntnisse der deutschen Sprache sowie Grundkenntnisse über die deutsche Gesellschaft erworben haben.

Die Teilnahme am Integrationskurs müssen Sie zum Teil selber bezahlen. Verfügen Sie nur über ein geringes eigenes Einkommen bzw. erhalten Sie Arbeitslosengeld, Hartz IV – Leistungen oder Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz, können Sie einen Antrag stellen, dass Sie von der Zahlung befreit werden. Einen Antrag hierfür erhalten Sie bei der Ausländerbehörde, dem Kursträger oder dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge.

Integrationskurse werden von verschiedenen Einrichtungen in der Region Hannover angeboten. Informieren Sie sich bei Ihrer zuständigen Ausländerbehörde, der Arbeitsagentur oder dem Jobcenter, wo in der Region Integrationskurse angeboten werden. Für die Teilnahme an Integrationskursen müssen Sie unter Umständen Geld bezahlen. Pro Stunde zahlen Sie derzeit 1,20 €, das bedeutet, dass Sie für den gesamten Kurs ungefähr 800 € bezahlen müssen.

Zusätzlich zu den Integrationskursen gibt es in der Region Hannover spezielle Kurse, in denen Sie berufsbezogenes Deutsch lernen und weiteres Wissen für den Berufsalltag erwerben können.

Durch einen solchen Kurs haben Sie außerdem die Möglichkeit, einen Beruf durch ein vermitteltes Praktikum besser kennenzulernen. Dies kann Ihnen bei der Berufs- oder Ausbildungswahl weiterhelfen. Sie können jedoch erst ab einem Sprachniveau „A1“ an berufsbezogenen Sprachkursen teilnehmen. Informationen über die Kurse erhalten Sie bei Ihrem Jobcenter, der Agentur für Arbeit oder anderen Beratungsstellen, etwa dem Hannoveraner Netzwerk „Arbeitsmarktzugang für Flüchtlinge“, **Kontakt über: azf@nds-fluerat.org**.

Sprachkurse der Erwachsenenbildungsträger

Viele Erwachsenenbildungsträger in der Region Hannover bieten darüber hinaus vom Land geförderte Sprachkurse für Flüchtlinge an. Zu den Trägern gehören z. B. die Volkshochschulen (VHS), das „Bildungswerk ver.di“, die „Arbeiterwohlfahrt Region Hannover“ und „Arbeit und Leben e. V.“. Informationen zu diesen Sprachkursen und die anfallenden Kosten erhalten Sie am schnellsten direkt bei der jeweiligen Organisation. Sie stehen allen Flüchtlingen unabhängig von

ihren aktuellen rechtlichen Status oder Sprachniveaus offen (Adressen hierzu finden Sie online im Adressregister unter www.nds-fluerat.org).

Sprachlernangebote in der Schule

Schulpflichtige Kinder, die keine oder nicht hinreichende Sprachkenntnisse besitzen, haben Anspruch auf eine Sprachförderung im Rahmen von Sprachlernklassen oder einzelfallbezogener Maßnahmen.

In vielen Schulen werden Sprachförderklassen angeboten. Dort erlernen die Schüler_innen in Lerngruppen grundlegende Kenntnisse in der deutschen Sprache für einen Unterricht in einer sich anschließenden Regelklasse bzw. für die Verständigung im Alltag.

Der Besuch einer Sprachförderklasse dauert in der Regel ein Jahr, kann aber entsprechend dem Stand der Deutschkenntnisse und dem Bildungsstand verkürzt oder verlängert werden.

Kommt eine Sprachförderklasse nicht zustande, können die Kinder auch in anderer Form oder unterrichtsbegleitend – etwa über individuelle Nachhilfestunden parallel zum Deutschunterricht – gefördert werden.

Informationen zu Sprachförderklassen oder alternativen Fördermaßnahmen zum Spracherwerb erhalten Sie bei Ihrer Schule bzw. der Schule Ihres Kindes oder auf den Seiten des Kultusministeriums:

- www.mk.niedersachsen.de (unter „Aktuelles“ -> „Förderung von Flüchtlingskindern“)

Für Jugendliche zwischen 18 und 21 Jahren gibt es zusätzliche Möglichkeiten einer Sprachförderung an Berufsschulen im Rahmen des sog. Sprint-Projekts der Landesregierung. Für weitere Informationen wenden Sie sich am besten an eine Berufsschule.



GRUNDSCHULE

Schulpflicht und Anmeldung Ihres Kindes zur Schule

In Deutschland besteht Schulpflicht. Das bedeutet, dass alle Kinder ab 6 Jahren zur Schule gehen müssen. Der Besuch einer sog. staatlichen Schule ist in Deutschland generell kostenlos.

Als Eltern müssen Sie Ihr Kind rechtzeitig für die Schule anmelden. Etwa 15 Monate vor der Einschulung werden Sie zur Anmeldung in die für Ihr Kind zuständige Grundschule eingeladen. Der Termin zur Anmeldung wird Ihnen vorher rechtzeitig mitgeteilt.

Einstufung und Förderangebote

Es ist wichtig, dass Ihr Kind zur Schulanmeldung mitkommt, da während der Anmeldung bei Ihrem Kind überprüft wird, wie gut seine Kenntnisse der deutschen Sprache sind. Sollte Ihr Kind die deutsche Sprache noch nicht ausreichend gut sprechen, erhält es im letzten Jahr vor der Einschulung und bei Bedarf auch darüber hinaus einen Sprachförderunterricht. So soll Ihrem Kind ein möglichst leichter und erfolgreicher Start in die Schulzeit ermöglicht werden.

WEITERFÜHRENDE SCHULEN

Nach der 4. Klasse verlassen Schüler_innen in Niedersachsen die Grundschule. Sie wechseln anschließend auf eine weiterführende Schule. Letztlich entscheiden Sie als Eltern, auf welche Schule Ihr Kind wechselt. Die Lehrer_innen sollen Sie dabei beraten. Nutzen Sie daher die Möglichkeit, vor Ihrer Entscheidung mit den Lehrer_innen Ihres Kindes über die geeignete Schulwahl zu sprechen.

Im niedersächsischen Schulsystem gibt es 5 Arten von weiterführenden Schulen:

- Hauptschule
- Realschule
- Oberschule

- Integrierte Gesamtschule (Abschluss Abitur möglich => Hochschulzugangsberechtigung zum Studium)
- Gymnasium (Abschluss Abitur => Hochschulzugangsberechtigung zum Studium)

Je nach Schulart unterscheidet sich die Schuldauer, und es können unterschiedliche Schulabschlüsse erworben werden, welche wiederum verschiedene Bildungswege ermöglichen. Informieren Sie sich daher bei der Schule Ihres Kindes oder der Landesschulbehörde, welche Abschlüsse an welcher Schule erworben werden können. Dies ist wichtig, da die verschiedenen Schulabschlüsse im Anschluss an die Schulzeit Voraussetzung für bestimmte Ausbildungsberufe oder ein Studium sind.

AUSBILDUNG/STUDIUM/WEITERBILDUNG

Im Anschluss an Ihre eigene oder die schulische Ausbildung Ihres Kindes folgt als nächster Schritt die Berufsausbildung. Abhängig von Ihrem Schulabschluss und Ihren Abschlussnoten können Sie nun überlegen, welchen Ausbildungsberuf Sie erlernen möchten oder welches Fach an der Universität Sie studieren möchten.

Hilfe bei der Ausbildungs- oder Studienwahl

Sie wissen noch nicht genau, welchen Beruf Sie erlernen oder welches Studium Sie beginnen möchten? Sie haben Fragen dazu, ob Ihr Aufenthaltsstatus in Deutschland es Ihnen erlaubt, eine Ausbildung oder ein Studium zu beginnen? Es gibt eine Reihe von Beratungsangeboten, die Ihnen bei der Wahl und rechtlichen Fragen hinsichtlich Ihrer Berufsausbildung behilflich sein können. Hilfreiche Adressen finden Sie online im Adressregister unter www.nds-fluerat.org.

Ausbildung

Asylsuchende können, nachdem sie auf eine Kommune umverteilt worden sind (nach drei bis sechs Monaten), an einer Einstiegsqualifizierung teilnehmen, wenn sie noch nicht über die erforderliche Ausbildungsreife verfügen. Eine Einstiegsqualifizierung stellt ein sechs- bis zwölfmonatiges Praktikum dar, welches auf die Ausbildung vorbereitet und es kann auf die Ausbildungszeit angerechnet werden. Geduldete und Flüchtlinge mit Aufenthaltserlaubnis können ab dem ersten Tag ihres Aufenthalts an einer Einstiegsqualifizierung teilnehmen.

Eine Ausbildung in Deutschland dauert in der Regel 2-3 Jahre.* Vor Beginn der Ausbildung schließen Auszubildende mit dem Ausbildungsbetrieb einen Ausbildungsvertrag ab, in dem die Bestandteile und Ziele der Ausbildung festgehalten werden.

Während Ihrer Ausbildungszeit verdienen Sie meist noch nicht viel Geld. Sollten Sie daher finanzielle Unterstützung benötigen, können Sie sich bei der Agentur für Arbeit informieren, ob Sie Anspruch auf die sog. Berufsausbildungsbeihilfe (BAB) haben. Dies ist eine

finanzielle Unterstützung zum Lebensunterhalt während Ihrer Ausbildungszeit, wenn Ihre Ausbildungsvergütung nicht ausreichend ist. Einen Anspruch auf eine Ausbildungsförderung haben Sie als Flüchtling in der Regel, wenn Sie eine Aufenthaltserlaubnis oder Niederlassungserlaubnis besitzen oder mit einer Duldung seit mindestens 15 Monaten in Deutschland leben. Zusätzlich zu BAB kann man einen Mietzuschuss bei der Agentur für Arbeit oder beim Jobcenter beantragen (§ 27 Abs. 3 SGB II), den man unter bestimmten Voraussetzungen erhalten kann. Asylsuchende Flüchtlinge mit einer Aufenthaltsgestattung oder BüMA können Berufsausbildungsbeihilfe erhalten, wenn sie einen fünfjährigen Voraufenthalt und fünfjährige Erwerbstätigkeit nachweisen können oder wenn Ihre Eltern in den letzten sechs Jahren für drei Jahre erwerbstätig waren. Faktisch sind Asylsuchende damit von Berufsausbildungsbeihilfe ausgeschlossen.

Die rechtlichen Voraussetzungen sind auch im Leitfaden für Flüchtlinge des Flüchtlingsrats Niedersachsen nachzulesen: Schlagen Sie unter dem jeweiligen Aufenthaltsstatus die Rubrik „Deutschkurs, Kindergarten, Schule, Ausbildung, Studium“ auf:

- www.nds-fluerat.org/leitfaden

Studium

Voraussetzung für ein Studium an einer deutschen Hochschule oder Fachhochschule ist die **Hochschulreife** oder **Fachhochschulreife**. Zudem kann es sein, dass manche Universitäten oder Fachhochschulen für bestimmte Studienfächer eigene Aufnahmeregeln besitzen. Informieren Sie sich also frühzeitig, welche Aufnahmeregeln für das Studienfach an der jeweiligen Universität/Fachhochschule gelten.

Achten Sie darauf, wann die **Bewerbungsfrist** für Ihr Studienfach endet. Sollten Sie diese Frist verpassen, können Sie sich meist erst ein Jahr später erneut für das Studium bewerben. In der Regel ist die Bewerbungsfrist Ende Mai oder Juni.

Um an einer deutschen Universität zu studieren, benötigt man regelmäßig ein C 1 der deutschen Sprache. Mit Bestehen einer Test-DaF- oder DSH-Prüfung kann man die erforderlichen C 1-Kenntnisse

*Zur Ausstellungsdauer der Duldung bei Durchführung einer Berufsausbildung s. Kapitel „Arbeit“.

nachweisen. Informieren Sie sich an Ihrer Universität über entsprechende Deutschkurse und Prüfungen.

Viele Universitäten und Fachhochschulen bieten einige Monate vor Beginn des Studiums einen „Tag der offenen Tür“ an. Hier haben Sie die Möglichkeit, sich näher über Ihr Studienfach und die Universität bzw. die Fachhochschule generell zu informieren.

Unter bestimmten Voraussetzungen haben Studierende Anspruch auf das sog. Bafög. Dies ist eine finanzielle Ausbildungsförderung des Staates während Ihres Studiums, welche Sie nach dem Studienabschluss teilweise zurückzahlen müssen. Einen Anspruch auf eine Ausbildungsförderung haben Sie als Flüchtling in der Regel, wenn Sie eine Aufenthaltserlaubnis oder Niederlassungserlaubnis besitzen oder mit einer Duldung in Deutschland leben (Gemäß §132 SGB III befristet bis Ende 2018). Zusätzlich zu Bafög kann man einen Mietzuschuss bei der Agentur für Arbeit oder beim Jobcenter beantragen (§ 27 Abs. 3 SGB II), den man unter bestimmten Voraussetzungen erhalten kann. Asylsuchende Flüchtlinge mit einer Aufenthaltsgestattung können Bafög erhalten, wenn sie einen fünfjährigen Voraufenthalt und fünfjährige Erwerbstätigkeit nachweisen können oder wenn Ihre Eltern in den letzten sechs Jahren für drei Jahre erwerbstätig waren. Faktisch sind Asylsuchende damit von Bafög ausgeschlossen.

Die rechtlichen Voraussetzungen sind auch im Leitfaden für Flüchtlinge des Flüchtlingsrats Niedersachsen nachzulesen: Schlagen Sie unter dem jeweiligen Aufenthaltsstatus die Rubrik „Deutschkurs, Kindergarten, Schule, Ausbildung, Studium“ auf:

- www.nds-fluerat.org/leitfaden

Weitere Informationen über die Bafög-Förderung erhalten Sie beim Studentenwerk oder dem Amt für Ausbildungsförderung.

Eine weitere Möglichkeit ein Studium aufzunehmen bietet die Kiron University. Das Angebot ist kostenlos, richtet sich speziell an Flüchtlinge und findet online statt. Es werden mehrere Studiengänge angeboten, u.a. Informatik, Ingenieurwissenschaften und Wirtschaft.

Informationen finden Sie unter: <https://kiron.university/>

Zudem existieren weitere Angebote wie z. B.

- chancenreich-for-science.de (Ein Angebot für geflüchtete Akademiker_innen und Wissenschaftler_innen)
- www.ready4study.de (Eine Onlineplattform, die Flüchtlingen bei der Vorbereitung auf ein Studium hilft, verschiedene Kurse und Übungen anbietet und die formalen Voraussetzungen eines Studiums, wie z. B. die Bewerbung, erklärt.)

Weiterbildung

Sie können im Rahmen einer Weiterbildung allgemeine berufliche Qualifikationen oder auch weitere Schulabschlüsse erwerben. Andere Möglichkeiten zur Weiterbildung sind z. B. Sprachkurse, Computerkurse, ein Praktikum oder berufliche Umschulungsmaßnahmen.

In der Region Hannover gibt es viele Möglichkeiten zur Weiterbildung, z. B. bei der Volkshochschule oder anderen privaten Anbietern. Bei Fragen zur beruflichen Weiterbildung ist unter anderem die Bundesagentur für Arbeit ein hilfreicher Ansprechpartner. Teilweise sind diese Weiterbildungen allerdings mit Kosten verbunden, die Sie u. U. selber tragen müssen oder von der Bundesagentur für Arbeit übernommen werden. Informieren Sie sich daher vorher, wie viel die Kurse oder Veranstaltungen kosten und ob Sie diese selbst bezahlen müssen.

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Finanzen - Verträge - Einkaufen

FINANZEN

Banken/Bankkonto

In Deutschland ist es die Regel, dass Banken für Sie Ihr Geld verwalten. Ersparnisse oder der Arbeitslohn werden auf ein Bankkonto eingezahlt und dort von der Bank verwahrt und verwaltet. Es ist daher ratsam, dass Sie bei einer Bank ein Konto eröffnen. Vergleichen Sie vorher, welche Bank für Sie am besten geeignet ist. Dabei sollten Sie auf einige Faktoren achten:

- Die monatliche **Kontoführungsgebühr** ist der Betrag, den Sie monatlich an die Bank für die Verwaltung Ihres Kontos zahlen.
- **Zinsen** sind einerseits das Geld, das Sie von der Bank dafür bekommen, dass Sie ihr Ihr Geld anvertrauen und es auf einem Konto lagern. Zum anderen sind Zinsen der Betrag, den Sie an die Bank zahlen müssen, wenn die Bank Ihnen Geld leiht. Achten Sie auf einen guten Zinswert bei der Auswahl Ihrer Bank und lassen Sie sich im Zweifel vorher bei der Verbraucherzentrale beraten.
- Die **Erreichbarkeit Ihrer Bank** ist ebenfalls wichtig. Sollten Sie Fragen haben oder möchten sich beraten lassen, ist es gut, wenn eine Filiale Ihrer Bank in Ihrer Nähe ist. Auch um Geld von der Bank abzuheben oder dort einzuzahlen ist es praktisch, wenn Sie dafür nicht erst weite Strecken fahren müssen.

Am häufigsten wird in Deutschland ein sog. **Girokonto** bei einer Bank eröffnet. Auf dieses Konto können Sie Geld einzahlen oder von dort abheben. Ihr Konto besitzt eine eigene **Kontonummer**, außerdem hat Ihre Bank eine eigene **Bankleitzahl**. Heutzutage sind die Kontonummer und die Bankleitzahl zumeist durch die IBAN und die BIC ersetzt worden.

Zu Ihrem Girokonto erhalten Sie eine **EC-Karte**, mit der Sie in vielen Geschäften auch ohne Bargeld bezahlen können oder an einem **Bankautomaten** Geld abheben können. Zu Ihrer EC-Karte erhalten Sie eine vierstellige Geheimnummer, **PIN-Nummer** genannt. Diese müssen Sie oft beim Bezahlen in Geschäften eingeben, um Ihre Zahlung zu bestätigen. Auch am Bankautomaten müssen Sie diese Nummer eingeben, wenn Sie Geld abheben wollen oder Geld überweisen möchten. Es ist wichtig, dass nur Sie die PIN-Nummer kennen. Sollten Sie Ihre EC-Karte einmal verlieren, könnten sonst andere Personen Geld von Ihrem Konto abheben bzw. mit Karte bezahlen.

Außerdem müssen Sie Ihre EC-Karte auf der Rückseite unterschreiben. Bei manchen Einkäufen müssen Sie, anstatt Ihre PIN-Nummer einzugeben, eine Unterschrift leisten. Durch die Unterschrift auf Ihrer Karte kann der/die Verkäufer_in erkennen, ob Sie wirklich Besitzer_in der Karte sind.

Zu Ihrem Konto erhalten Sie **Kontoauszüge**. Auf diesen werden alle Geldeingänge und Abbuchungen Ihres Kontos vermerkt. Sie erhalten Kontoauszüge entweder direkt am Schalter in der Bank oder am Bankautomaten.

Wenn Sie Geld von einem Bankautomaten abheben möchten, achten Sie darauf, ob dafür Gebühren anfallen. Dies wird Ihnen auf dem Bildschirm des Automaten angezeigt.

Wie können Sie ein Bankkonto eröffnen?

Ohne ein Bankkonto ist es schwer, eine Wohnung anzumieten, einen Vertrag abzuschließen oder einem Verein beizutreten. Viele Zahlungen erfolgen über ein Bankkonto, daher ist die Eröffnung eines Bankkontos wichtig.

Zur Eröffnung eines Bankkontos muss Ihre Identität festgestellt werden. Dafür müssen Sie einen Ausweis, Pass oder einen Ausweisersatz bei der Kontoeröffnung vorlegen.

Laut Zahlungskontengesetzes (ZKG) und Zahlungskonto-Identitätsprüfungsverordnung (ZIdPrüfV) dürfen Menschen, die sich noch im Asylverfahren befinden oder eine Duldung haben, ein Bankkonto eröffnen; d.h., dass solche Dokumente zur Identifikation ausreichen. Sollten Sie dennoch bei der Eröffnung eines Bankkontos auf Schwierigkeiten stoßen, so können Sie sich an eine Beratungsstelle wenden.

Allgemeine Informationen zur Eröffnung eines Bankkontos finden sich für Flüchtlinge und Helfer_innen auch auf der Homepage der Verbraucherzentrale Niedersachsen unter: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/kontoeroeffnung-fuer-fluechtlinge

Kredite

Wenn Sie Geld benötigen, um beispielsweise eine größere Anschaffung zu tätigen, können Sie bei Ihrer Bank nachfragen, ob diese Ihnen Geld leiht, also einen Kredit gewährt. Wenn Sie einen Kredit bei einer Bank aufnehmen, müssen Sie dafür bei der Bank eine Gebühr und Zinsen auf das geliehene Geld bezahlen. Die Gebühren und Zinsen sind von Bank zu Bank unterschiedlich, also vergleichen Sie vorher die Angebote.

Wichtig ist außerdem, dass Sie mit der Bank vereinbaren, wie Sie das Geld zurückzahlen. Meist zahlen Sie einen monatlichen Betrag an die Bank, bis die Kreditsumme an die Bank zurückgezahlt wurde.

Nehmen Sie generell nur einen Kredit auf, wenn Sie das Geld auch wirklich benötigen. Die Kreditzinsen sind hoch, sodass Sie alleine hierfür eine Menge Geld aufwenden müssen. Auch kann es passieren, dass die Bank Sie als „nicht kreditwürdig“ einstuft. Dann gewährt Ihnen die Bank keinen Kredit und Sie müssen bei einer anderen Bank anfragen bzw. auf den Kredit verzichten.

Dispositionscredit

Wenn Sie bei einer Bank ein Girokonto haben, kann die Bank es Ihnen auf Antrag erlauben, das Konto mit einem gewissen Betrag zu überziehen. Sie vereinbaren vorher mit der Bank einen Betrag und können diesen dann zusätzlich von Ihrem Konto abbuchen, auch wenn eigentlich kein Geld mehr auf Ihrem Konto vorhanden ist. Dies nennt sich Dispositionscredit oder kurz Dispo. Die Zinsen für diesen Kredit sind jedoch sehr hoch, also überlegen Sie sich vorher, ob Sie das Geld wirklich benötigen.

Schulden

Sollten Sie merken, dass Sie Ihren Kredit nicht mehr wie vereinbart zurückzahlen können, oder haben Sie durch andere Umstände Geldschulden angehäuft, holen Sie sich möglichst schnell Hilfe und Beratung. Eine Schuldnerberatung kann Ihnen dabei helfen, die Schulden möglichst schnell wieder zu begleichen. Auch bei der Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer oder anderen Einrichtungen in der Region Hannover kann Ihnen bei diesem Problem geholfen werden. Weitere Adressen zum Thema Schulden finden Sie online im Adressregister unter www.nds-fluerat.org.

VERTRÄGE

Was muss ich bei einem Vertragsabschluss beachten?

Wenn Sie z. B. eine Wohnung anmieten möchten, eine Versicherung abschließen oder eine Arbeitsstelle gefunden haben, müssen Sie vorher einen Vertrag unterschreiben. In diesem Vertrag werden die Leistungen und Pflichten zwischen Ihnen und Ihrem/Ihrer Vertragspartner_in, z. B. dem/der Vermieter_in, festgeschrieben. Dadurch haben Sie und Ihr_e Vertragspartner_in eine Garantie, dass die vereinbarte Leistung erfüllt wird (z. B. die monatliche Mietzahlung, Ihr Gehalt oder Ihre Arbeitszeit). Bevor Sie jedoch einen Vertrag unterschreiben, sollten Sie einige wichtige Tipps und Hinweise beachten:

- Unterschreiben Sie niemals einen Vertrag, den Sie vorher nicht gelesen haben. Sollten Sie Verständnisprobleme haben, wenden Sie sich an eine Person, die Ihnen beim Verstehen des Vertragstextes behilflich sein kann.
- Vergewissern Sie sich, dass die im Vertrag festgelegten Leistungen und Regelungen dem entsprechen, was vorher zwischen Ihnen und Ihrem/Ihrer Vertragspartner_in abgemacht wurde.
- Bei Ihrem Arbeitsvertrag sollten Sie z. B. vorher mit Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in genau festlegen, wie viele Stunden Ihre Arbeitszeit beträgt, welchen Lohn Ihr/Ihre Arbeitgeber_in Ihnen zahlt, wie Ihre Urlaubszeiten geregelt sind etc.

- Bei Mietverträgen oder Handyverträgen sollten Sie insbesondere auf die Vertragslaufzeit, die monatlichen Kosten und eventuelle Zusatzkosten sowie die Regelungen zur Vertragskündigung achten. Oftmals müssen Sie einen Vertrag bereits mehrere Monate vorher kündigen, da sich dieser sonst automatisch verlängert.
- Achten Sie auf das sog. **Kleingedruckte** in Verträgen. Dies sind meist Ergänzungen, Ausnahmen und Sonderregelungen, welche in kleinerer Schrift im Vertragstext enthalten sind. Unseriöse Vertragspartner_innen versuchen auf diese Weise oftmals, Sie zu täuschen und Ihnen weitere Kosten und Leistungen aufzuerlegen, die vorher zwischen Ihnen und dem/der Vertragspartner_in nicht besprochen wurden.
- In den meisten Fällen haben Sie bei Verträgen ein **Widerrufsrecht**. Dies bedeutet, dass Sie innerhalb von 14 Tagen von einem Vertrag zurücktreten können. Sollte es dennoch Probleme geben, wenden Sie sich an die Verbraucherzentrale oder die Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer in der Region Hannover. Hier erhalten Sie neben genereller Hilfe auch eine rechtliche Beratung.



EINKAUFEN UND BEZAHLEN

Bezahl-Methoden von Einkäufen

- Sie können Ihre Einkäufe überall, außer im Internet, mit Bargeld bezahlen. Vielfach besteht auch die Möglichkeit, Ihre Einkäufe per EC-Karte oder Kreditkarte zu bezahlen.
- Sollten Sie Waren im Internet bestellen, achten Sie darauf, dass Sie bei einem seriösen Händler bestellen. Wie zu bestimmten Waren finden Sie auch zu Händlern im Internet oftmals Bewertungen und Testberichte. Daran können Sie gut erkennen, ob ein Händler vertrauenswürdig ist.
- Am sichersten ist es, wenn Sie Ihre Ware erst bezahlen müssen, nachdem diese bei Ihnen angekommen ist. Diese Art der Bezahlung wird „Zahlung auf Rechnung“ genannt. Eine weitere sichere Art seine Einkäufe zu bezahlen ist das „Lastschriftverfahren“, bei dem Sie dem/der Verkäufer_in erlauben, den Geldbetrag von Ihrem Bankkonto abzubuchen. Sollte etwas bei Ihrem Einkauf nicht stimmen, z. B. wenn die Ware beschädigt ist, können Sie beim „Lastschriftverfahren“ das Geld innerhalb von 6 Wochen von Ihrer Bank zurückholen lassen.

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Gewährleistung/Garantie/Umtausch

- Jede_r Verkäufer_in muss sicherstellen, dass seine/ihre Ware beim Verkauf keine Mängel oder Schäden hat. Sollten Sie bei Erhalt der Ware oder innerhalb von zwei Jahren nach dem Kauf Mängel an der Ware feststellen, die schon beim Kauf vorhanden waren, haben Sie einen Anspruch auf **Gewährleistung**. Der/die Verkäufer_in haftet dann für diese Mängel und muss Ihnen entweder Ersatz oder eine Beseitigung der Mängel gewährleisten.
- Die Garantie hingegen wird vom Hersteller der Ware freiwillig eingeräumt und sichert Ihnen die Funktionsfähigkeit Ihrer Ware für einen bestimmten Zeitraum zu. Meist beträgt die Garantiezeit ein bis zwei Jahre. Sollten in dieser Zeit Mängel oder Schäden an der Ware auftauchen, ist der Hersteller verpflichtet, diese zu beheben oder Ihnen Ersatz zu liefern.
- Entspricht ein bestimmter Artikel nicht Ihren Ansprüchen oder haben Sie versehentlich einen falschen Artikel gekauft, haben Sie bei vielen Händlern die Möglichkeit, Ihren Artikel umzutauschen. Meist beträgt die Frist für einen **Umtausch** 14 Tage ab dem Kauf der Ware. Jedoch sind nur Händler im Internet verpflichtet, Ihnen die Möglichkeit zum Umtausch der Ware zu geben. Normale Geschäfte können freiwillig entscheiden, ob Sie Ihnen als Kund_in ein Umtauschrecht geben oder nicht.

Wichtige Adressen

WICHTIGE ADRESSEN FÜR FLÜCHTLINGE IN DER REGION HANNOVER

Region Hannover

Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

Tel.: 0511 6160
Fax: 0511 61622499

Region Hannover – Koordinierungsstelle Integration

Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

Tel.: 0511 61622981
Fax: 0511 6161124680

Antidiskriminierungsstelle – Stadt Hannover

Blumenauer Straße 5
30449 Hannover

Tel.: 0511 16841232
Fax: 0511 16846480

AMFN e. V. – Arbeitsgemeinschaft Migran- tInnen und Flüchtlinge in Niedersachsen

Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover

Tel.: 0511 921-5803
Fax: 0511 921-5527
E-Mail: info@amfn.de
Internet: www.amfn.de

Flüchtlingsrat Niedersachsen e. V.

Röpkestraße 12 D
30173 Hannover

Tel.: 0511 98246030
Fax: 0511 98246031
E-Mail: nds@nds-fluerat.org
Internet: www.nds-fluerat.org

kargah e. V. – Verein für interkulturelle Kom- munikation, Migrations- und Flüchtlingsarbeit

Zur Bettfedernfabrik 1
30451 Hannover

Tel.: 0511 126078-0
Fax: 0511 126078-22
E-Mail: info@kargah.de
Internet: www.kargah.de

Ausländerbehörde Region Hannover

Maschstraße 17
30169 Hannover

Tel.: 0511 6160
E-Mail: Auslaender-Asylrecht@region-hannover.de

Amnesty International

Frauenhoferstraße 15
30163 Hannover

Tel.: 0511 667263
Fax: 0511 392909
E-Mail: info@ai-hannover.de
Internet: www.ai-hannover.de

Agentur für Arbeit Hannover

Brühlstraße 4
30169 Hannover

Tel.: 0800 4555500
Fax: 0511 9191702

Jobcenter Region Hannover

Vahrenwalder Str. 245
30179 Hannover

Tel.: 0511 65590
E-Mail: jobcenter-region-hannover@jobcenter-ge.de
Internet: www.jobcenter-region-hannover.de

RKW Nord GmbH IQ-Netzwerk Niedersachsen

Wasastraße 8
49082 Osnabrück

Telefon: 0541 600 815-25
E-Mail: bussmann@rkw-nord.de
Homepage: www.migrationsportal.de

Unterstützerkreis Flüchtlings- unterkünfte Hannover e. V.

Bemeroder Rathausplatz 1
30539 Hannover

Tel.: 0152 33 99 5661
Mail: fluechtlingsheime-hannover@online.de
Internet: www.uf-hannover.de

ADRESSEN ALLER KOMMUNEN IN DER REGION HANNOVER

• Stadt Barsinghausen

Bergamtstraße 5
30890 Barsinghausen

Telefon: 05105 7740
Fax: 05106 774335

• Stadt Burgdorf

Vor dem Hannoverschen Tor 1
31303 Burgdorf

Telefon: 05136 8980
Fax: 05136 898112

• Stadt Burgwedel

Fuhrberger Straße 4
30938 Burgwedel

Telefon: 05139 89730
Fax: 05139 8973491

• Stadt Garbsen

Rathausplatz 1
30823 Garbsen

Telefon: 05131 7070
Fax: 05131 707777

• Stadt Gehrden

Kirchstraße 1
30989 Gehrden

Telefon: 05108 64040
Fax: 05108 640413

• Stadt Hannover

Trammplatz 2
30159 Hannover

Telefon: 0511 1680
Fax: 0511 16842046

• Stadt Hemmingen

Rathausplatz 1
30966 Hemmingen

Telefon: 0511 41030
Fax: 0511 4103130

• Gemeinde Isernhagen

Bothfelder Straße 29
30916 Isernhagen

Telefon: 0511 61530
Fax: 0511 6153480

• Stadt Laatzen

Marktplatz 13
30880 Laatzen

Telefon: 0511 82050
Fax: 0511 8205373

• Stadt Langenhagen

Marktplatz 1
30853 Langenhagen

Telefon: 0511 73070
Fax: 0511 73079130

• Stadt Lehrte

Rathausplatz 1
31275 Lehrte

Telefon: 05132 5050
Fax: 05132 505115

• Stadt Neustadt am Rübenberge

Nienburger Straße 31
31535 Neustadt am Rübenberge

Telefon: 05032 840
Fax: 05032 84430

• Stadt Pattensen

Auf der Burg 1
30982 Pattensen

Telefon: 05101 10010
Fax: 05101 100181

• Stadt Ronnenberg

Hansastraße 38
30952 Ronnenberg

Telefon: 0511 46000
Fax: 0511 4600201

• Stadt Seelze

Rathausplatz 1
30926 Seelze

Telefon: 05137 8280
Fax: 05137 828190

• Stadt Sehnde

Nordstraße 21
31319 Sehnde

Telefon: 05138 7070
Fax: 05138 707262

• Stadt Springe

Auf dem Burghof 1
31832 Springe

Telefon: 05041 730
Fax: 05041 73281

• Gemeinde Uetze

Marktstraße 9
31311 Uetze

Telefon: 05173 97000
Fax: 05173 970097

• Gemeinde Wedemark

Fritz-Sennheiser-Platz 1
30900 Wedemark

Telefon: 05130 5810
Fax: 05130 581205

• Gemeinde Wennigsen

Hauptstraße 1
30974 Wennigsen

Telefon: 05103 70070
Fax: 05103 700716

• Stadt Wunstorf

Südstraße 1
31515 Wunstorf

Telefon: 05031 1011
Fax: 05031 101212



Weitere hilfreiche Adressen
zu den verschiedenen Themen die-
ser Broschüre finden Sie online im
Adressregister: www.nds-fluerat.org

